



「參加 2014 年第 13 屆聯合國原住民族議題 常設論壇(UNPFII)會議」

成果報告書

赴派國家:美國紐約

參與成員:林春鳳、陳張培倫、林雯琪、梁芬美、高怡安、林詠琇

執行單位:台灣原住民族產業經濟發展協會

會議期間:中華民國 103 年 5 月 12 日至 103 年 5 月 23 日

印製日期:中華民國 103 年 06 月 20 日

目錄

壹、前言	1
貳、論壇緣起	2
參、參與目的	2
肆、與會人員	2
伍、今年議程列表與實質討論議題	4
一、議程列表	4
陸、議程進行方式	5
一、原住民常設論壇	5
二、幹部工作小組 (Caucus)	5
三、小型周邊會議 (side-events)	6
柒、本屆代表團行程紀錄	6
捌、本屆論壇小型周邊會議列表	10
玖、論壇小型周邊會議、各工作小組會議、活動與參訪	14
一、代表團參與之各工作小組會議與周邊會議	14
二、代表團協辦之周邊會議與活動	41
三、代表團參訪紀錄	43
拾、代表團參與大會紀錄	46
拾壹、代表團心得感想	50
拾貳、對未來參與的建議與政策執行建議	70
拾參、結語	74
拾肆、附錄	75

壹、前言

第 13 屆聯合國原住民族常設議題論壇(United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues/UNPFII)於 2014 年 5 月 12 日起於美國紐約聯合國總部舉行，該論壇活動為我國於聯合國相關活動的重要舞台，同時亦為國內原住民族與國際原住民族社群交流之重要管道，長期以來我國均有相關團體或人員參與該論壇。職是之故，屏東縣馬卡巴嗨協會邀集原住民族專家學者與大專青年計六名(見與會人員名單)，籌組代表團參與此屆論壇活動。

本屆論壇活動主題為「執政者如何回應原住民族人權宣言檢核第三條到第六條及第四十六條內容」。此主題主要涉及 2007 年所通過之《聯合國原住民族權利宣言》(United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples/UNDRIP)所承諾予各國原住民族的自決自治權利應如何實踐之問題，包括自決自治權的意涵、各國實施狀況與其困境以及解決策略、與自決自治相關之周邊議題，都成為主要議程與周邊會議討論的重點。

同時，由於我國於 2005 年所通過之《原住民族基本法》中即承諾原住民族相同權利，譬如該法第四條即明言：「政府應依原住民族意願，保障原住民族之平等地位及自主發展，實行原住民族自治」，政府亦刻正就原住民族自治相關法案進行研擬工作，故國內原住民族組團參與此次論壇活動，亦頗有經驗交流之意涵。

在外交部駐紐約台北經濟文化辦事處協助下，代表團成員得以順利進入此次論壇參與會議。根據每一位團員專業背景、關注議題以及停留時間，代表團成員進行內部分工，分別參與各項主要議程、幹部工作小組會議以及小型周邊會議。此外，代表團成員並共同參加 5 月 15 日於辦事處所舉辦之「建構我們要的未來：後 2015 年開發議題和原住民族的參與」研討會，與各位與會者分享我國原住民族發展概況及其前景。

在秉持參與即存在的精神下，本屆代表團接續以往國內各界參與該論壇之成果，於論壇各項會議過程中致力參與討論、搜集會議資料、記錄重要議事，儘量與國際友人分享我國原住民族政策經驗，將各國相關寶貴經驗帶回國內，供未來政策擬定之參考。除此之外，並儘量結交各國原住民領袖，並對數位國際友人提出邀請，探詢其前來我國參與原住民族議題相關會議或活動之意願，擴大我國在國際原住民族社會的影響力。

貳、論壇緣起

聯合國經濟及社會理事會在1982年5月7日第34次會議決議成立聯合國原住民人口工作小組(Working Group on Indigenous Populations)，使全世界各國原住民族可以透過這個組織謀求各國政府對其原住生活方式及傳統文化的承認。1993年聯合國第48次大會通過「世界原住民十年活動方案(International Decade of the World's Indigenous People)」，其中一項重要目標即為在聯合國體系中建立原住民常設論壇(Permanent Forum on Indigenous Issues)。

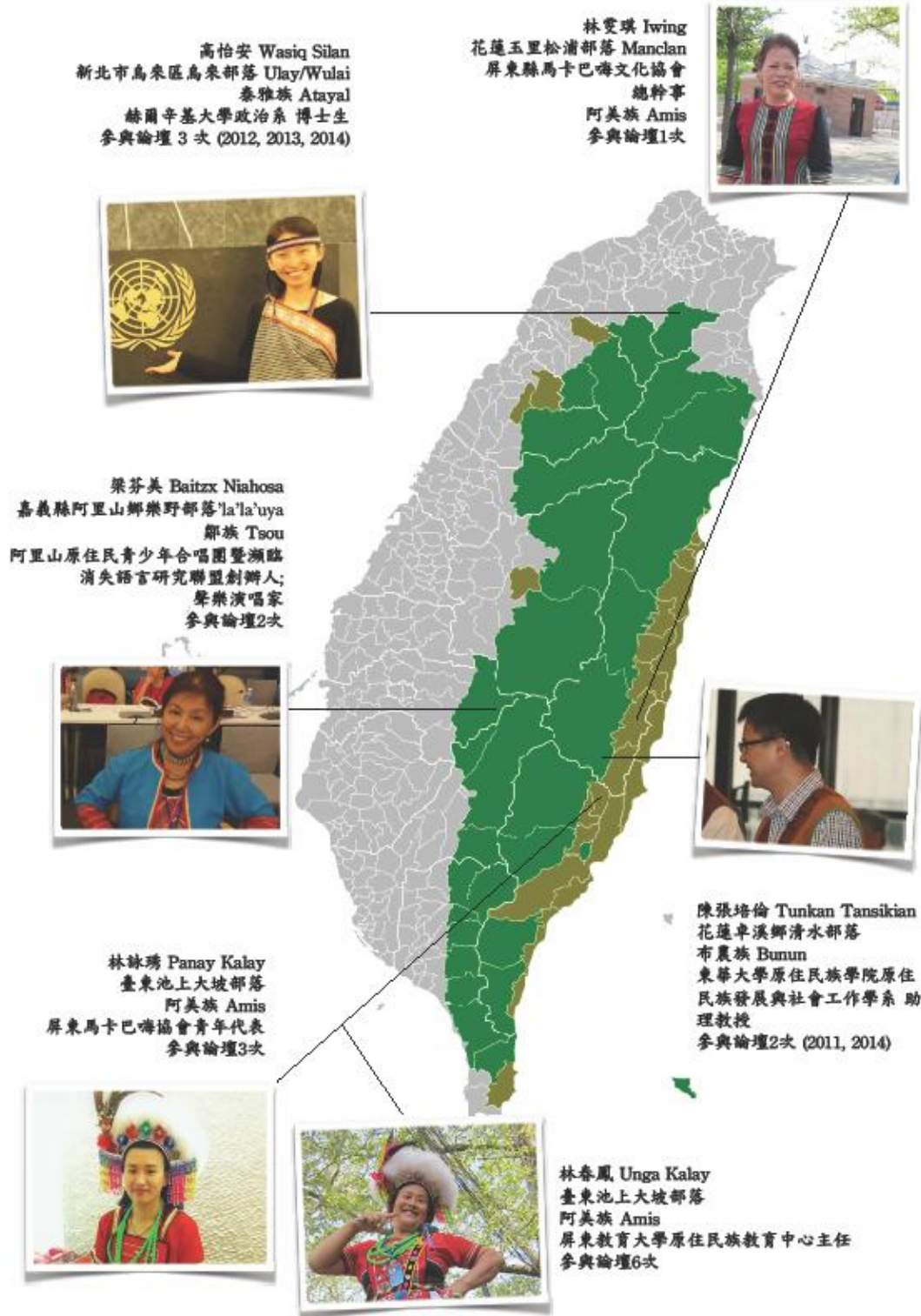
第一次的聯合國原住民常設論壇於2002年5月13日至24日在紐約召開。原住民議題常設論壇(UNPFII)每年會先訂一會議主題討論三個小時，其餘固定以經濟及社會發展、環境、人權、文化、教育、衛生等領域做為討論議題。從2003年-「原住民青年與孩童」、2004年-「原住民婦女」、2005年-「千禧年發展目標(Millennium Development Goals)-MDGs」、2006年-「減少貧困」、2007年-「領土、土地和自然資源」、2008年-「氣候變遷」、2010-「兼顧文化與認同的發展」等議題作為會議主題進行討論。2011年-「兼顧文化與認同的發展」。2012年的主題為「發現理論對於原住民族的長期影響與糾正過去佔領殖民之權利」。今年2014年主題為「執政者如何回應原住民族人權宣言檢核第三條到第六條及第四十六條內容」。

參、參與目的

- 一、增加臺灣原住民族國際能見度，拓展國際發言與交流管道。
- 二、培養臺灣原住民族參加國際會議之能力，增進與其他國家原住民接觸機會。
- 三、掌握國際原住民族最新發展之重大議題，促使我國原住民族政策與國際潮流接軌。

肆、與會人員

- 一、屏東教育大學原住民族教育中心主任 林春鳳副教授
- 二、東華大學原住民族學院原住民族發展與社會工作學系 陳張培倫助理教授
- 三、阿里山原住民青少年合唱團創辦人 梁芬美女士
- 四、屏東縣馬卡巴嗨文化協會總幹事 林雯琪 女士
- 五、赫爾辛基大學政治系博士生 高怡安女士
- 六、屏東縣馬卡巴嗨文化協會青年代表 林詠琇 女士



(註：上圖深綠色是山地原住民鄉與區；草綠色是平地原住民鄉鎮市區)

伍、今年議程列表與實質討論議題

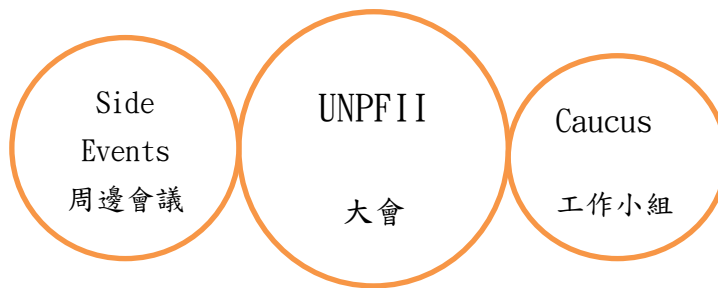
一、議程列表

1. 選舉主席團成員(Election of officers)
2. 通過議程和工作安排(Adoption of the agenda and organization of work)
3. 討論本年主題：“執政者如何回應原住民族人權宣言檢核第三條到第六條及第四十六條內容”(Special theme: “Principles of good governance consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples: articles 3 to 6 and 46”)
4. 人權：(Human rights)
 - (a) 執行《聯合國原住民族權利宣言》(Implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples)
 - (b) 與原住民族權利特別報告員對話(Dialogue with the Special Rapporteur on the rights of indigenous Peoples)
5. 關於亞洲區域的半天討論(Half-day discussion on the Asian region)
6. 討論世界原住民族大會(Half-day discussion on the World Conference on Indigenous Peoples)
7. 現行的優先事項及後續行動：(Ongoing priorities and themes and follow-up)
 - (a) 原住民族兒童(Indigenous children)
 - (b) 原住民族青年(Indigenous youth)
 - (c) 第二個世界原住民族國際十年(Second International Decade of the World's Indigenous People)
 - (d) 2015 年後發展議程(Post-2015 development agenda)
8. 與聯合國各機構和基金舉行全面對話(Comprehensive dialogue with United Nations agencies and funds)
9. 今後的工作：原住民族問題常設論壇改名為原住民族權利常設論壇(Future work of the Permanent Forum, including emerging issues)
10. 常設論壇第十四屆會議議程草案(Draft agenda for the fourteenth session of the Permanent Forum)
11. 通過常設論壇第十三屆會議的報告(Adoption of the report of the Permanent Forum on its thirteenth session)

陸、議程進行方式

一、原住民常設論壇

2014 年聯合國第 13 屆原住民議題常設論壇 (2014 13th Session of the Permanent Forum on Indigenous Issues, UNPFII) 大會成員(members) 共 16 位，8 位政府提名、8 位原住民提名。有 NGO 代表、政府代表、聯合國機構代表共同參與。UNPFII 進行模式如下：



二、幹部工作小組 (Caucus)

在聯合國原住民族議題常設論壇有許多幹部工作小組，大會將給予幹部工作小組優先發言權，其中台灣代表團在過去較積極參加之幹部工作小組介紹如下：

1. 全球工作小組 (Global Caucus)：來自世界各地的原住民族皆可參加，討論議題較全面性，通常幹部小組參加人員有數十人，聚會時間跟地點會在會場公佈，通常在會議開始前會辦理準備會議。
2. 亞洲工作小組 (Asia Caucus)：由亞洲原住民族組成，今年亞洲工作小組每天上午進行工作會議，討論聲言稿撰寫、發表、小型平行會議、以及辦理文化之夜等工作項目。亞洲工作小組也於 5 月 16 日晚上辦理了亞洲之夜。
3. 澳洲、紐西蘭、夏威夷、與太平洋島國。太平洋工作小組固定於每天早上於聯合國 2F 開放空間開會。
4. 青年工作小組 (Youth Caucus)：由青年組成，成員約 20-30 人，副主席為台灣代表洪簡廷卉。青年工作小組每天上午於聯合國兒童基金會(UNICEF)會議室開會。
5. 女性工作小組 (Women Caucus)：來自世界各地的原住民族婦女皆可參加，慶祝原住民婦女，通過許多挫折，已做到的努力，今年更積極參與，大家同盟共同來做。對原住民婦女議題，如消除歧視、婦女參政權及領導地位，督促 UN 改善婦女政策等多有貢獻。

各工作小組將就大會各議題，如年度討論主題、人權或原住民族食物權與糧食主權議題等，提出聲明稿(statement)、建議(recommendation)，於 UNPFII 大會中提出。

三、小型周邊會議 (side-events)

除了論壇大會會議外，有 3 類型小型周邊會議 (side-events):

1. 議題型 side-events：在中午休會時與大會休會時有許多小型周邊會議，其中包括聯合國相關機構主辦、各國政府代表主辦、或非政府組織(NGO)代表共同舉辦之小型平行會議，會議內容非常多元。
2. 社交型 side-events：大會開幕晚會、亞洲之夜、澳洲之夜、女飛鷹 Ingrid 紀念晚會、印第安 Social、電影首映會等。
3. 展覽型 side-events：薩米藝術展、人權攝影展等。

柒、本屆代表團行程紀錄

日期	時間	大會議程	備註
5/10 (六)	6:00-8:00	桃園機場出發：中華航空	班機:CI 20R
	13:00-14:00	抵達 JFK 國際機場	
	18:00-	民宿 check in/會前會議	
5/11 (日)	09:00-18:00	青年工作小組準備會議	
	11:30-13:30	大會換證作業	林春鳳、梁芬美、高怡安、林詠琇順利換證
	09:00-16:00	全球工作小組會前會議	
5/12 (一)	11:00-13:00	Opening of the session 開幕儀式 Item 1 Election of officers Item 2 Adoption of the agenda and organization of work	
	15:00-18:00	Item 3 Discussion on the special theme for the year: “Principles of good governance consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples: articles 3 to 6 and 46” • Report of the international expert group meeting: Sexual health and reproductive rights: articles 21, 22 (1), 23 and 24 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples	
5/13 (二)	10:00-13:00	Item 3 (continued) Open dialogue (Governments, indigenous peoples' organizations, United Nations agencies) • Study on an optional protocol to the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples	

	13:15-14:30	各自參加周邊會議	
	15:00-18:00	Item 3 (continued) Open dialogue (Governments, indigenous peoples' organizations, United Nations agencies) • Study on the impacts of the Doctrine of Discovery on indigenous peoples, including mechanisms, processes and instruments of redress, with reference to the Declaration, and particularly to articles 26 to 28, 32 and 40	
	18:15-21:00	CULTURAL EVENT 大會文化晚會	
5/14 (三)	8:30-10:00	太平洋工作小組晨間會議	
	10:00-13:00	Item 3 -Open dialogue • Study on best practices and examples in respect of resolving land disputes and land claims, including consideration of the National Commission on Indigenous Peoples (Philippines) and the Chittagong Hill Tracts Land Dispute Resolution Commission (Bangladesh) and the Working Group on Indigenous Populations/Communities of the African Commission on Human and Peoples' Rights	
	11:00-15:00	TECO 邀請午餐交流	(團員於上午 11 時 30 分離開聯合國赴駐處)
	18:30-22:00	Don't Feed the Indians (A Divine Comedy Pageant) Followed by a discussion after the play addressing the Doctrine of Discovery.	
5/15 (四)	10:00-13:00	Item 5 Half-day discussion on the Asian region	
	13:00-15:00	各自參加周邊會議	
	14:00-17:00	TECO 研習會 台灣代表獻上祈福與結束儀式	
	15:00-18:00	Item 8 Comprehensive dialogue with United Nations agencies and funds	
	19:00-21:00	女飛鷹 Ingrid 紀念晚會	
5/16 (五)	10:00-13:00	Item 7 Ongoing priorities and themes and follow-up: (a) Indigenous children (b) Indigenous youth • Report on the situation of indigenous children in Latin America and the Caribbean	

	09:00-18:00	Indigenous Arts Marketplace	部分參與會議，輪流顧攤位
	18:00-22:00	“Honoring The People”-Native American Social	
5/17 (六)	08:00-14:00	SAMI STORIES-薩米藝術展覽	
	14:00-20:00	亞洲工作小組友誼交流	(料理分享)
5/18 (日)	全天	自由活動時間	
5/19 (一)	10:00-13:00	Item 6 Discussion on the World Conference on Indigenous Peoples	
	15:00-18:00	Item 6 (continued)	
5/20 (二)	10:00-13:00	Item 4 Human rights: (a) Implementation of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples • Statement by the Chair, Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples • Statement by the Chair, United Nations Voluntary Fund for Indigenous Populations	
	13:15-14:45	各自參加周邊會議	
	15:00-18:00	Item 4 (continued) (b) Dialogue with the Special Rapporteur on the rights of indigenous peoples Dialogue	
5/21 (三)	10:00-13:00	Closed meeting	
	13:15-14:45	各自參加周邊會議	
	15:00-18:00	Item 7 (continued) Ongoing priorities and themes and follow-up:(c) Second International Decade of the World's Indigenous People (d) Post-2015 development agenda	
	18:00-21:00	A Night for celebration with PDF (Peace Development Fund)-Honoring Faith Ringgold and her commitment to social justice.	
5/22 (四)	10:00-13:00	Item 9 Future work: change of name for the Permanent Forum on Indigenous Issues to the Permanent Forum on the Rights of Indigenous Peoples	
	15:00-18:00	Item 9 (continued) Future work of the Permanent Forum, including emerging issues Item 10 Draft agenda for the fourteenth session of the Permanent Forum	

	18:00-21:00	Screening of “Cherokee Word for Water” Reception, Film Screening and Discussion	
5/23 (五)	10:00-13:00	Closed meeting	
	15:00-18:00	Item 11 (continued) Adoption of the report of the Permanent Forum on its thirteenth session Closing of the session	

捌、本屆論壇小型周邊會議列表



Thirteenth Session of the Permanent Forum on Indigenous Issues

Side Events (and other relevant events on the occasion of the UNPFII Session)

As of 11 May 2014

First Week

Monday 12 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
13:15 – 14:30	Effective and Meaningful Participation in the UNPFII	UN Voluntary Fund for Indigenous Peoples & doCip	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Reviewing multi-source data and approaches for monitoring pressures over indigenous lands, territories and resources	The International Land Coalition	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Indigenous Women and Development: Experiences from Latin America, Africa, and Asia	Rosa Luxemburg Stiftung – New York Office & MADRE	FF 1507A – FF Building
13:15 – 14:30	Yes to Reproductive Justice, No to Environmental Violence: Defending our Rights, Our Bodies, and Our Futures	Native Youth Sexual Health Network (NYSHN)	FF 909 The Rio Room - FF Building
Tuesday 13 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
13:00 – 15:00	Indigenous Land Rights and Economic Risk	Indigenous Network on Economies and Trade	S 27.23 – Secretariat Building
13:00 – 15:00	A legacy of Indigenous Peoples at the UN; moving treaties to a declaration, upgrade DRIP to a convention, including youth and parallel activities, a process toward Observer status among nations, next steps.	American Indian Movement West, Co-sponsored by American Indian Movement, Kus-kura S.C.; Maasai Women for Education and Economic; Consejo de Ancianos de Karata; Euaahlayi Peoples Republic/Sovereignty Union of Aboriginal Nations; Mesa de Pueblos Originarios	S 27.27FC – Secretariat Building
13:15 – 14:30	Indigenous Women roadmap for advocacy heading Post 2015 Development Agenda and the World Conference on Indigenous Peoples	International Indigenous Women's Forum	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Experiences and lessons on Intercultural Health Models: the work of indigenous women networks in partnership with Spanish Cooperation and UNFPA	UNFPA	Conference Room 7 - North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Public policies for indigenous peoples and communities in Mexico	Permanent Mission of Mexico to the UN	Conference Room B – Secretariat Building
13:15 – 14:30	Presentation of ISID report on 2013 summer forum 'Mining, Economic Development and Indigenous Peoples: Getting the Governance Equation Right'	Institute for the Study of International Development	FF 6 th floor - FF Building
13:15 – 14:30	Sexual Health and Reproductive Rights of Indigenous Youth	Incomindios	FF 1507A - FF Building
Cultural Event			
13:00 – 15:00	Protecting and Restoring Sacred Sites under the guidance of First Peoples Cultural, Spiritual and Legal Heritage Keepers	United Religions Initiative	Church Center for the United Nations/ Tillman Chapel located at 777 United Nations Plaza New York, NY 10017.
18:15 – 21:30	Celebrating Indigenous Peoples' Cultures around the World	UN Department of Public Information, NGO Committee on the UN International Decade of the World's Indigenous Peoples, Tribal Link Foundation, and the Secretariat of the UN Permanent Forum on Indigenous Issues/DSPD/DESA.	2 nd floor of the North Lawn Building (NLB) (Entrance on 1st avenue and 47th street)

Wednesday 14 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
13:15 – 14:30	Making the Sustainable Development Goals/Post-2015 Development Agenda Relevant and Responsive to Indigenous Peoples: Update, Issues and Challenges	Tebtebba	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Affirming Indigenous Peoples' Cultural Rights in the Post-2015 UN Development Agenda: A roundtable discussion	Tribal Link Foundation	FF 909 The Rio Room - FF Building
13:15 – 14:30	Introducing WIN: An Invitation to Engage	UNDP Equator Initiative	FF 1507A - FF Building
13:15 – 14:30	Maori Governance in the New New Zealand	Maori and Indigenous Governance Centre & Waikato University	Conference Room B – Secretariat Building
13:15 – 14:30	<i>Lunch will be provided</i> Bridge to Future - Indigenous Youth document the achievements of the First IP delegates at the UN	doCip	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Pueblos Indígenas y Gobernanza en Áreas Protegidas	Consejo Indígena de Centro América, Consejo Indígena Mesoamericano, Red de Mujeres Indígenas sobre Biodiversidad	FF 10120 The Amartya Sen Room - FF Building
13:15 – 14:30	Batei: Ancestral & Modern States: Reclaiming a Matriarchal Governing Principle for Island Arawak territories	Indigenous Teaching and Learning Circle	DC2 0811 – DC2 Building
15:00 – 18:00	Climate Change and Food Sovereignty: The Commitments of the Millennium for Future Generations	Land is Life	S 27.27 – Secretariat Building
16:30- 18:00	Dialogue with Indigenous Peoples on the Forests Action Area for the Secretary General's Climate Summit	UNDP & UN-REDD Programme	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
18:15- 20:00	UN-REDD Programme/GEF SGP Reception to Celebrate the Launch of Community-Based REDD+	UNDP/ UN-REDD Programme/ GEF SGP	2 nd floor of the North Lawn Building (NLB)
External Events			
13:30 – 16:30	Global Leadership School of Indigenous Women Event <i>Light lunch will be served</i> Interpretation: Spanish/ English available	FIMI	8th Floor, Church Center
15:00 – 16:30	Indigenous Peoples' and Community Conserved Territories & Areas (ICCAs): Appropriate and good governance of nature and natural resources in line with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (Articles 3 to 6, 26 and 46). Examples from the field, analysis and perspectives for the future	GEF-SGP, ICCA Consortium, Natural Justice, CENESTA, UNINOMAD, and KLC (to be confirmed)	FF 1507A - FF Building
18:30	Don't Feed the Indians (A Divine Comedy Pageant) <i>Food and refreshments will be served.</i> <i>Followed by a discussion after the play addressing the Doctrine of Discovery.</i> Speakers include Tonya Gonnella Frichner (Onondaga Nation) Former Vice-Chairperson and Member of the UNPFII and Special Rapporteur on the Preliminary Study on the Doctrine of Discovery, Chief Oren R. Lyons (Onondaga Nation) Faithkeeper, Turtle Clan and Muriel Miguel (Kuna/Rappahannock), Artistic Director of Spiderwoman Theater.	The American Indian Law Alliance, Spiderwoman Theater, American Indian Community House, The American Indian Community House Youth Council of New York City, The Seventh Generation Fund for Indigenous Peoples and "Safe Harbors" Indigenous Arts/Theater Collective at La MaMa Theater and others	La MaMa Theater, Great Jones Street Studios, 47 Great Jones Street (Between Lafayette Street and Bowery Street, downtown Manhattan)
Thursday 15 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
13:00 – 15:00	Maori Tu: A symbol of Maori support for UNDRIP	New Zealand Maori Arts and Crafts Institute	S 27.23 – Secretariat Building
13:00 – 15:00	La Consulta Previa y el Consentimiento Libre Previo e Informado de los pueblos indígenas de la cuenca amazónica	COICA	S 27.27 – Secretariat Building
13:15 – 14:30	Indigenous Women and CEDAW: Challenges and opportunities	Permanent Mission of Peru to the United Nations	Trusteeship Council Chamber
13:15 – 14:30	Revitalising Indigenous Languages	AUT University and New Zealand Permanent Mission to the UN	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Cultural Enterprise Economy: Advancing Economic and Community Development with indigenous Environmental Governance, Traditional Knowledge and Culture	The Nature Conservancy, the Kimberley Land Council and the World Indigenous Network (UNDP)	Conference Room B – Secretariat Building
13:15 – 14:30	Les populations autochtones des pays de Mayoko et leurs cultures	Association Congolaise pour le Développement Agricole (ACDA)/ Représentant les peuples autochtones des pays de Mayoko, Département du Niari République du Congo	DC2 0811 – DC2 Building
13:15 – 14:30	Challenging the implementation of IFI safeguard policies in Asia	Cambodia Indigenous Youth Association	FF 909 The Rio Room - FF Building
13:15 – 14:30	Importance of Understanding Indigenous Men's and Women's Use and Knowledge of Natural Resources	Conservation International	FF 1507A - FF Building
13:15 – 14:30	Ending the Tragedy of Missing and Murdered Aboriginal Women – The Call for a National Public Inquiry and a Comprehensive Plan of Action	Native Women's Association of Canada	FF 6 th Floor - FF Building
18:30 – 20:00	The Hadza: Last of the Firsts. Addressing Indigenous Peoples' Right to Self-Determination in a Landscape under pressure <i>Documentary screening with Q&A to follow and with refreshments and food.</i>	The Nature Conservancy, co-sponsored by UNDP	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)
External Events			
13:00 – 15:00	Advancing Genuine Political Participation: Strategies for	International Institute for Democracy and	First Floor Conference Room at Uganda House
	Overcoming Exclusion for Marginalized Groups <i>including light lunch</i>	Electoral Assistance (IDEA)	(Permanent Mission of Uganda to the UN-336 E 45th St, between First and Second Avenue)
13:15 – 14:30	Implementing the UN Declaration of Indigenous Peoples Rights: Youth Indigenous Voice and Experiences	UNDP/RBLAC, co-sponsored by Juventud con Voz/PNUD, Red de Jóvenes Indígenas de Centroamérica y México, Alianza de Mujeres Indígenas de Centroamérica y México, Mujeres Indígenas por Ciarena	10 th Floor, 304 East 45 th Street (FF building)
18:00 – 21:00	Reception in the memory of Ingrid Washinawatok El-Issa	The Ingrid Washinawatok El-Issa Flying Eagle Woman Fund	2 nd Floor, 777 UN Plaza (44 th Street and 1 st Avenue)

Friday 16 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
13:00 – 15:00	Indigenous Peoples Rights and Implementation of UNDRIP in Guyana: what progress?	Forest Peoples Programme (FPP)	S 27.27 – Secretariat Building
13:15 – 14:30	Presentation of the Report on Democracy and Indigenous Peoples in Latin America	UNDP/RBLAC/UN Permanent Forum of Indigenous Issues Member Alvaro Pop	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Indigenous Villages of Culture	Uralic Foundation	Conference Room 8 - North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Self-Determination for Indigenous Peoples: When it is promoted and where it is thwarted	International Federation of Social Workers (IFSW), co-sponsored by Sunray Meditation Society, NGO Committee on the United Nations International Decade of the World's Indigenous Peoples, International Presentation Association	FF 10120 The Amartya Sen Room – FF Building
13:15 – 14:30	The Nordic Sámi Convention (NSC): an implementation tool for Indigenous Peoples Rights	Galdú - Resource Centre for the Right of Indigenous Peoples	Conference Room 3
15:00 – 18:00	Training, Indigenous Participation to the Human Rights Council	UN Voluntary Fund for Indigenous Peoples & doCip	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
External Events			
13:00 – 15:00	Film documentary, CAN'T STOP THE WATER about the plight of Native peoples in Louisiana losing their homes and livelihoods to rising Gulf waters	Grail, UFER, Sunray Meditation Society, Yachay Wasi and The Mothers Project.	Bahai Center, 866 UN Plaza, E. of 1st Av. on 48th St. Bahai International Center RSVP http://cantstopthewater.bpt.me
18:00 – 20:00	70th Commemoration of the Deportation of the Crimean Tatars from their Homeland of Crimea	The Permanent Mission of Ukraine to the United Nations in cooperation with the Meclis of the Crimean Tatar People (US representative - Ms. Ayta Bakkalli, Representative of the Crimean Tatar Meclis at the United Nations Permanent Forum for Indigenous Issues - United Nations Headquarters, New York).	UN Library Hall
18:00 – 22:00	"Honoring The People" - Native American Social Invited Drums: SilverCloud Singers and Mystic River Food and refreshments will be served.	American Indian Community House, American Indian Law Alliance, Spiderwoman Theater, SilverCloud Singers, AICH Youth Council of New York City, The Seventh Generation Fund for Indigenous Peoples and "Safe Harbors"	American Indian Community House, 134 West 29th Street 4th Floor, New York, NY 10001 (29th street between 6th and 7th Aves)
	Come and join us for an evening of singing, dancing and socializing. There will be Food, Raffles, 50/50 Raffle and Door Prizes	Indigenous Arts/Theater Collective at La MaMa Theater	

Second Week

Monday 19 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
13:15-14:30	Los Pueblos Indígenas en América Latina: avances en el último decenio y retos pendientes para el respeto de sus derechos	ECLAC	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)
13:15-14:30	Implementing FPIC through Private Sector Engagement	First Peoples Worldwide	FF 10120 The Amartya Sen Room – FF Building
13:15-14:30	The Removal of Aboriginal Children in Australia into State Care. An Attempt at Change - The work of the Federal Circuit Court of Australia Towards Reconciliation	Indigenous Law Centre - Australia	FF 1528 – FF Building
13:15-14:30	Launch of publication "Indigenous Peoples' Access to Justice, including Truth and Reconciliation Processes	Institute for the Study of Human Rights (Indigenous Peoples' Right Program)/ Columbia University	FF 909 The Rio Room – FF Building
13:15-14:30	Marginalisation and Impunity: Violence in the Chittagong Hill Tracts	Kapaceng Foundation	FF 1173 HIV/AIDS Room – FF Building
13:15-14:30	Freedom of Expression for Indigenous Communities in Guatemala	Mujb ab'al Yol and Radio Ixchel	FF 6 th Floor – FF Building
13:15-14:30	Special Event to Commemorate the 10th Anniversary of the late Nobel Laureate Prof. Wangari Maathai	Permanent Mission of Kenya	Conference Room 2 – Conference Building
13:15-14:30	UNIPP Success Stories: Cooperating to promote and protect indigenous peoples' rights at the country level	UNIPP	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
13:15-14:30	Wapikoni short films: a strong and original voice of the indigenous contemporary cinema	Wapikoni mobile	DC2 0811 – DC2 Building
18:30-20:00	Consultation with Indigenous Peoples on UNDP's Draft Social and Environmental Standards and Dispute Resolution Process	UNDP	Conference Room 7 – North Lawn Building
External Events			
18:30 – 21:00	Justice with intercultural vision: Mexican State's formative strategies for the protection of indigenous peoples' rights With the participation of Alvaro Pop	UNDP Mexico, TEPIF, and the Permanent Mission of Mexico to the UN	Landmark Room of the UN Millenium Plaza Hotel, located in 1 United Nations Plaza, New York, NY 10017

Tuesday 20 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
13:15-14:30	Sustainable Development of Indigenous Peoples: Russian Experience	Ministry of Regional Development of the Russian Federation	Conference Room 6 – North Lawn Building (NLB)
13:15-14:30	Principles of good governance: Local governments' use of UNDRIP and its challenges	Cultural Survival	FF 10120 The Amartya Sen Room – FF Building
13:15-14:30	An Implementing and Monitoring Mechanism for the UNDRIP	Indian Law Resource Center	FF 909 The Rio Room– FF Building
13:15-14:30	Using the UN CERD to Defend, Advance and Protect Indigenous Peoples' Rights, an interactive dialogue with CERD President Francisco Cali Tzay	International Indian Treaty Council	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
13:15-14:30	Launching of IWGIA's yearbook "The Indigenous World 2014"	IWGIA	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)
13:15-14:30	Indigenous Health Data - Toward a global report card	Lowitja Institute and the Lancet	FF 1173 HIV/AIDS Room – FF Building
18:30 - 20:00	Recent developments in WIPO norm-setting process for Intellectual Property protection for Traditional knowledge: Indigenous Perspectives	World Intellectual Property Organization	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)

Wednesday 21 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
13:00-15:00	The World Conference on Indigenous Peoples, the climate change convention (UNFCCC) and the Convention on Biological Diversity: Updates and Ensuring Effective Participation of Indigenous Women	Asian Indigenous Women's Network	DC2 0811 – DC2 Building
13:15-14:30	From Canada to Guatemala to the Philippines: Honouring Indigenous Women's Wisdom. Women's role in defending collective rights and protecting the environment worldwide	KAIROS	DHLA
13:15-14:30	Building Dialogue Around Rights, Governance, and Citizen Participation Through Indigenous Community Media	Sobrevivencia Cultural	FF 909 The Rio Room – FF Building
13:15-14:30	Pastoralism and the Post 2015 agenda.	UNEP, IUCN/ WISP, WAMIP, IFAD, ILC, FAO, Tebtebba	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)
13:15-14:30	Business Respect and Support for Indigenous Peoples' Rights	UN Global Compact	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
External Events			
13:30 – 16:30	Working Human Rights into Peaceful Implementation of SDGs		Bahai Center 866 United Nations Plaza Suite 120. New York, NY 10017

Thursday 22 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
13:15 – 14:30	Managing Forests, Sustaining Lives, Lessons Learned from the Learning Route to Indigenous Peoples. Communities in the Mekong Region	IFAD/AIPP/ PROCASUR	General Assembly Hall - North Lawn Building (NLB)
13:15 – 14:30	Approaches for preservation and development of indigenous languages	Association of Indigenous Peoples of the North, Siberia and Far East of the Russian Federation (RAIPON)/ Ministry of Regional Development of the Russian Federation, Association of Finno Ugric Peoples of the Russian Federation	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)
13:15-14:30	Innovative Approaches to Sustainable Design and Development for Indigenous Communities	Barinu Institute for Economic Development	DC2 0811 – DC 2 Building
External Events			
18:00 – 21:00	Screening of “Cherokee Word for Water” Reception, Film Screening and Discussion <i>Note that in order to attend this event, you must RSVP no later than May 15 using the following link: cherokeewordforwater.eventbrite.com</i>	Ford Foundation, 320 East 43rd Street, New York, NY	Ford Foundation

External events prior to the session and during weekends

Saturday 10 May			
Time	Title of Event	Organizers	Location
15:30 – 18:00	<i>Sámi Stories Symposium (FREE)</i> <i>Sámi Stories: Art and Identity of an Arctic People</i> opens with an afternoon symposium offering in-depth perspectives on Sámi history, identity, and visual culture. Featuring a panel discussion with contemporary <i>Sámi Stories</i> artists Britta Marakatt-Labba and Aslaug Juliussen, renowned musician Mari Boine, and curators Charis Gullickson, Northern Norway Art Museum, and Marit Anne Hauan, University of Tromsø Museum. The symposium will be followed by a reception celebrating the exhibition's opening.		Scandinavia House: The Nordic Center in America, 58 Park Avenue @ 38 th Street
Sunday 18 May			
12:00 – 17:00	Indigenous Peoples Festival Danza Mexica, Song/ Dance with Kasibahagua Taino Cultural Society & Special Guests, Native Art & Food (Free Admittance)	Friends of Brook Park	141 st Street and Brook Avenue, Bronx, NY

玖、論壇小型周邊會議、各工作小組會議、活動與參訪

一、代表團參與之各工作小組會議與周邊會議

THEME 1. 工作小組準備會議

中文名稱	全球原住民族工作小組準備會議
英文名稱	Global Indigenous Caucus Preparatory Meeting
日期時間	2014/05/11 9am-4pm
地點	Church Center 2 nd Floor
與會人員	林春鳳、陳張培倫、梁芬美、林雯琪
會議目的	討論本屆會議主題與相關子題的議題並開始擬定聲明書
會議流程	本次會議為該工作小組第二天議程(第一天議程因本團初抵紐約故未參與)，主要由 UNPFII 論壇成員中的原住民族代表輪流主持會議。
團員心得與感想	聯合國雖於 2007 年通過原住民族權利宣言(UNDRIP)，但顯然各國對宣言內各項賦與原住民族的權利項目的實踐呈現牛步化情況，在本日的預備會議中，與會各國原住民族代表於會場中形成共識者少，不斷地訴說對其國內政策的抱怨以及對政府的不信任，算是最為普遍見到的現象。 相對於絕大部分國家，我國原住民族處境及相關政策保障措施算是前段班等級。但由此次會議觀察，國內仍應在《原住民族基本法》若干條款(尤其是自治與土地相關法案)之推動上謹慎以對並加緊腳步，以免國家與原住民族間的互信逐漸受到侵蝕，影響國際原住民族人權標準的落實。
照片	 

中文名稱	全球原住民族青年工作小組準備會議
英文名稱	Global Indigenous Youth Caucus Preparatory Meeting
日期時間	2014/05/11 9am-6pm
地點	TECO 臺北駐紐約經濟辦事處
與會人員	梁芬美、林詠琇、高怡安
會議目的	青年工作小組會前會一開始先介紹聯合國歷史、會議程序，本年度議題之聲明稿撰寫、有關人權問題討論、各項組織之間關聯性的互動遊戲。也邀請到大會主席、前輩與現場青年勉勵，並期許年輕人在往後人生能努力學習認識你的語言、文化、家族，並做自己的主人，想想看自己要的是什麼，這是一個學習的歷程。
會議流程	• 開場儀式(吟唱)，北美洲代表 Krysta 開場歡迎大家來到其族群的傳統領域，薩米族 Tuomas 回應以傳統 joik。 • 播放全球原住民族青年工作小組的介紹影片： • 人權訓練：討論什麼是人權，請與會的青年，自由分享對於人權的認知與概念。如果你可以跟某一個人談原住民人權，那對象會是誰，為什麼？ • 人權的特質：Universal – Historical – Progressive – Collective 進行方式：【相互認識】從六個原住民權利機制(原住民族權利宣言、常設論壇、特別報告員、權利專家機制、聯合國相關單位及其他相關人權宣言)，來討論若遭遇到侵犯人權的議題時，我們可以怎樣透過聯合國的相關機制，找到申訴的機會。 • 各區域近況報告：拉丁美洲、北美洲、北極圈及亞洲的青年工作小組區域聯絡人分享當地原住民狀況以及過去一年的工作狀況。 • 各區域近況報告：拉丁美洲、北美洲、北極圈及亞洲的青年工作小組區域聯絡人分享當地原住民狀況以及過去一年的工作狀況。北美洲地區的違反原住民人權的情形，瑞典薩米族傳統領域被礦業的破壞佔領；台灣政府的無是於原住民族的問題。要如何面對，如何解決？ • 議題篩選與小組討論 ● Good Governance ● Sexual Health ● Optional Protocol ● Doctrine of Discovery ● Land Disputes ● 綜合討論

團員心得 與感想	林詠琇：今年有許多新面孔，同時也看見這幾年青年工作小組的成長，從沒有開會場地到有組織的籌備準備會議。這也要感謝 TECO 的幫助與青年工作小組主席洪簡廷卉一起努力達成的。今年青年的議題很快速的呈現並開始討論，其中提到原住民青年自殺率、性健康、未來發展等議題。下午分組討論時我參與了性健康之聲明稿討論，其中聽見許多驚動的事件，如世界杯足球賽帶來周邊更多的性交易並使許多原住民少女被販賣等事件。性健康是敏感的話題，但來到青年工作小組的優秀代表各個都帶著豐富的知識與自信的自我認知，讓我看見未來良好的模範。性別認知也是其中議題之一，使我開始思考原住民的傳統意識與性別認知是否有衝突？同性戀原住民是否在部落就沒有容身之處？這也連結到性教育的重要性，教育是許多問題的解決方式，但是原住民跟主流的觀點與認知多少會有差異。此場準備會議不但使我聽見更多新的聲音，也重新讓我拾回第一年參與的活力，每年參加準備會議是重要也是必要的。 高怡安：今年是我第三次參加這個準備會議，雖然內容大同小異，青年工作小組準備會議的貢獻無疑是真切的。其中，最珍貴的資產有三點，第一、不同區域原住民青年可以交換一年來的組織成效。今年 FOCAL POINTS 就在工作小組準備會議上分享這一年來的成果分享與溝通架構分析。極圈原住民青年以及北美原住民青年在地區串連與溝通上面很有民主的精神，比如說串連方面，芬蘭薩米青年 TUOMAS ASLAK 分享他在過去這年終於聯絡上因紐特(INUIT)青年，另組織方面，他們分享了薩米青年組織在國際與國家層級的正式與非正式運動。太平洋與非洲原住民青年今年可惜參與人數有限所以沒能有充分的了解他們的串連與組織。第二、草根運動經驗豐富的論壇參與資深原住民青年，得以在這個準備會議針對聯合國人權機制與其他不甚熟悉的原住民族青年分享。第三、下午場的聲言稿討論撰寫是實質交換討論各國不同議題的重要場合。 梁芬美：若是我們全部的原住民族青年都像這些來聯合國參於議會的，我們原住民族就有希望了！聽青年人的議會頭頭是道的講述，精闢的見解，無私的作風讓我汗顏。他們議題的嚴重性不亞於主會，看著他們對議題的慎重，對議題的分析，討論熱烈，顯現年青人的朝氣和能量，在預備會終究看到原住民的未來。
---------------------	---

林春鳳：由台灣青年所主導的青年工作小組會前會在台北駐紐約辦事處舉行，有來自世界各國的年輕代表參加，這群年輕人是未來的主角，民主的機制也要應用這樣的機制培育，一早在會場就開始展開各項的說明，也進行各種的分工，讓兩週的會議可以充份地被討論，我從中觀察與學習發現年輕人的團隊可以與我們原住民族委員會的國際人才培訓相結合，在這個平行會議實質的討論可以提昇年輕對會議的理解，人才不是一天可以養成，尤其是態度與氣度，尤其是服務社會的習慣要從年輕關培訓。

照片



THEME 2. 大會主題:自治

中文名稱	紐西蘭毛利與自治
英文名稱	Maori Governance in New Zealand
日期時間	2014/05/14 13:15pm-15:00pm
地點	Conference Room B-Secretariat Building
與會人員	林春鳳、陳張培倫、林雯琪、梁芬美、高怡安、林詠琇
會議目的	與談人分享紐西蘭、加拿大以及澳洲在與土地自治相關法律上的改革機會與挑戰
會議流程	紐西蘭 Waikato 法律系教授、加拿大人權律師以及澳洲的原住民運動者暨人權議會代表依次分享，最後問題與討論
團員心得與感想	紐西蘭 • 150 年的殖民歷史 • 毛利族的習慣法(customary law)如何制度化進入國家法律體系？ • 承上，把習慣法制度化的進程，如何與政府溝通 加拿大 • 憲法承認三個原住民族：Inuit, Metis, First Nations • 加拿大司法獨立(judicial independence), prime minister office 指派 judge of high judge （其中三個要從魁北克來）--> 去年夏天的醜聞，有抗議 prime minister office 干涉指派法官的狀況 • 聯邦政府 vs.部落政府：她指出聯邦政府毫無預警實施政策，完全沒有跟部落政府協商。比如說 financial transparency act （財務透明法案），在沒有經費支援(funding)、沒有能力培訓(capacity building)的前提下，聯邦政府就突襲實施這個法案，讓人不禁懷疑是不是聯邦政府是為了要部落政府出醜才這樣做。更何況聯邦政府在實施前才發生反恐怖主義 31 億加幣預算憑空消失的案件，很難自圓其說。 • 加拿大政府的教育法案，第一民族覺得是 boarding school 精神陰魂不散，因為政府有眾多的干預。同時，跟財務透明法案一樣，政府既沒有給 funding，也沒有 capacity building. 澳洲 • terra nullius 無主地說，從英國殖民時代就留下來。 • 澳洲原住民包含澳洲 aborigines 跟 torres strait islander 民族 • 澳洲沒有經過獨立戰爭獲得獨立， • 1967 年憲法刪除兩個 reference 因為其有對原住民有敵意的言論，但是刪掉之後整部憲法裡面就沒有包含任何原住民族。澳洲就在這樣的情況下繼續蓬勃，尤其是在礦業和開採自然資源支撐的 GDP

高速成長。1976 年澳洲政府通過土地權利法案，這對北領地原住民影響大因為三分之一土地都是原住民的，這樣的權利法案讓原住民控制礦業發展。1985 年礦業公司發起大的抗議活動說這樣原住民控制土地不行。原住民接著抗議回去，這樣的爭端後來到 1992 年的墨爾本高等法院尋橋解決，1993 年法院做成判決說原住民有權利擁有土地。這次史上第一次法院判例承認原住民族可以是土地的擁有者。(1996?) 所以他說明原住民族在澳洲土地爭端解決，其實沒有捷徑。他說你只能把很糟糕的法律，想辦法修得不要那麼糟糕，但是距離 UNDRIP 宣言裡面的水準，還是很有巨大的鴻溝。

Q&A

Q: 台灣原住民近年雖然有依照宣言定基本法，但是跟體制內存在的法律相互衝突（比如說國家公園法、森林法、水源地保護法等等），造成窒礙難行，是不是有什麼可以解決的方法？

A: 加拿大律師說她不熟悉台灣的法律，但是通常法律在訂立的時候就會有 special articles 條款寫在法律內，說明如果哪些法條跟這個新的法律是相互衝突的(identify what are the laws)，那舊的不合時宜的應該要怎麼改掉、在什麼時候改掉等等(how is it going to deal with the existing contradicting laws)。她說如果已經有碩博士的學位，應該看法不是有太大困難，如果有看不懂的可以寄信跟她討論。另外，她說其實看起來政府好像無所不知，但是其實政府要處理的事情很多，很多時候它根本不清楚現在法條的進展在哪裡，也不曉得哪些舊法與新法衝突。我們需要去提醒政府這個事情，而且提醒政府去執行它的國際人權義務(international human rights obligations)，比如說透過兩公約。澳洲原住民 Les 補充說明說不止藉著兩公約，更可以用 CERD 裡面的條款。在澳洲原住民的人權進程上，很多時候他們人權論述是援引 CERD。另外，關於提醒政府，Les 的經驗是借由成立一個委員會來專門投注精力在監督哪些現存法條與新的法條怎麼去調整。

照片



中文名稱	原住民族保留區的善治與自然資源使用—依據聯合國原住民族權利宣言第 3 至 6 條、第 26 條與第 46 條。
英文名稱	Indigenous Peoples' and Community Conserved Territories & Areas (ICCAs): Appropriate and good governance of nature and natural resources in line with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples Article 3 to 6, 26 and 46). Examples from the field, analysis and perspective for the future.
日期時間	2014/05/14 15:00pm-16:30pm
地點	CFF 1507A-FF Building
與會人員	林春鳳
會議目的	主辦單位：GEF-SGP, ICCA Consortium, Natural Justice, CENESTA, UNINOMAD, and Kimberley Land Council
會議流程	發表會與討論
團員心得與感想	林春鳳：這由聯合國發展基金會(UNDP)與數個環境保護聯盟的平行會議呈現他們如何配合聯合國原住民族權利宣言第 3 至第 6 條與第 46 條來來執行適當的治理。這個平行會議始由環境正義(Natural Justice's)的代表 JaelMakagon 開場，首先先針對權利宣言第 3 至 6 條與第 46 條做概述，他強調原住民族擁有自決權的重要性，並說明該組織如何落實權利宣言的內容。之後由澳洲土地委員會報告澳洲原住民族保留區的狀況。此外也有從伊朗與智力的報告者講述原住民族保留區的情況。報告者皆提到，善治的執行就是讓原住民族有擁有自主自決的權利，它們也同時提到原住民族人遭受到遷移的迫害，在進行自然保護的過程中，原住民族對於自然資源使用的權利常遭受到剝奪。如何界定原住民族傳統領域也是現在所面臨的挑戰。如何建立永續的合作關係不能只仰賴政府單位，而是要透過不同組織間的努力。
照片	(無)

中文名稱	未產出前的正義說-是，對環境的破壞說-不：捍衛我們的權利，我們的身體，和我們的未來！
英文名稱	Yes to Reproductive Justice, No to Environmental Violence: Defending our Rights, Our Bodies, and Our Futures.
日期時間	2014/05/12 13:15pm-14:30pm
地點	FF 909 The Rio Room, FF Building
與會人員	林詠琇、林春鳳、梁芬美、高怡安
會議目的	重申環境的破壞對為未產出的嬰兒和人的影響
會議流程	透過圓桌討論的方式邀請專家與與會代表針對環境破壞影響原住民族健康之相關議題進行討論，例如分享開採能源產業所帶來的污染問題。 1. 主持人介紹主題，2. 主講人報告，3. 討論 “Pesticides, Human Rights and International Law”/殺蟲劑，人權和國際法。 --在 2001 年，UN 報告員指出用個人人權的明義惡意丟棄毒劑，危險物及垃圾，是違反人權的。他用嚴厲的言指責美國外放在他們國家不合法的殺蟲劑到正在開發的第三國家。”它不是違法，但它是不道德的去準許已知毒物到別國。” ---這種生產和外銷或不監管這些不準許的，禁止的和危險的殺蟲劑是違反多項在國際法保護的人權，包括原主民族人權宣言，兒童的人權，健康權，生育健康權，食物權，開法權，生命權，文化權，自由權，不被歧視權，擁有權。 ---原住民族共同提出了一項有合法性的條約，稱之”斯德歌爾摩公約”，主要是消除 12 項最嚴重的有機污染物，包括九項殺蟲劑。公約於 2004 年生效。很可惜大部份國家和政府私人公司都不服從這項公約。聯合國一直特別注重這個嚴重的問題，尤其是影響美國外的原住民的健康和人權。有從各地的見證送到聯合國的人權組織。希望美國能夠重停頓他們的作法。
團員心得與感想	梁芬美：在世界污染非常嚴重的現代，可惜看到很多自私自利人，不管環境的破壞，危害生命，加速世界的自然資源的消失。在臺灣地區的污染是世界數一數二的嚴重，我們不能視而不見，更不能不積極的去改善。我們不能讓我們的人民在充滿毒物的環境下維持生命！我們不能讓我們的孩子們在毒物中成長！ 林詠琇：各國原住民都面臨相似問題，當產業與開礦工程進入部落，健康都有明顯的影響，現在缺乏的是統計數據來證明直接的影

	響。參與會議主要為婦女居多，並且議題環繞著環境汙染對於生殖健康與性健康的影響。主辦單位帶有豐富的經驗與各國代表討論，並且分享許多資源與有利的解決方式，其中提供了如何利用學術研究與數據去採證汙染直接的影響，但提醒採訪時也要特別敏感原住民部落對於患者或死者的隱私。台灣代表也舉例蘭嶼的核廢料問題，由於場地比較小所以受邀請的對象受到數量的限制，但我們還是很努力地將大家關心議題帶到其中。 高怡安：參加這場環境暴力討論最重要的眼見就是看到原住民族在新自由主義為主梟浪潮影響下，所接受到的好處很有限，但是做出的犧牲卻是不成比例的大。在我腦中印象最深刻的莫過於秘魯的 la Oroya 村子裡面三萬五千人因為重金屬礦業發展導致的鋰金屬中毒。這個村子位在秘魯的安地斯山脈邊，世代以礦業開採為主要收入來源，從美國金屬冶煉廠 1922 來到當地以來，對環境產生了巨大的毒害。這個在中毒的人裡面約百分之 99 的孩子的血液中帶有極濃的鋰金屬含量。如果對這個議題有興趣，可以參考獨立製片導演 Álvaro Sarmiento 的作品 La Oroya: Full Metal Air 來深入了解。
照片	

中文名稱	原住民族青年的性健康與生殖權利
英文名稱	Sexual Health and Reproductive Rights of Indigenous Youth
日期時間	2014/05/13 13:15pm-14:30pm
地點	FF 1507A, FF Building
與會人員	林春鳳
會議目的	主辦單位：Incomindious
會議流程	議題討論與分享
團員心得與感想	林春鳳：性健康與生殖健康是今年會議的討論主軸之一，Incomindious 組織邀請到原住民族青年女性 Krysta Williams, Sarah Herne 與 Crystal Lee 來分享他們在此議題上的經驗。在這個會議裡我們看到北印地安的女性的強度，雖然只是二十幾歲的年輕人，卻已知道如何善用組織與其他人的力量來達目的，而且每年均持續地參加原住民族政策論壇，這樣的運作力在未來是相當的可觀的，我們台灣雖然有多年的經驗，但聯結的能力尚不足，可以從他人的表現中檢討我們的處境。
照片	

THEME 3. Social Events

中文名稱	世界文化交流之夜—民俗歌舞表演，文化交流
英文名稱	Culture Event/Performance and Social Night: Celebrating Indigenous Peoples' Cultures around the world.
日期時間	2014/05/13，18:15PM-21:00 PM
地點	Second Floor of the North Lawn Building
與會人員	林春鳳，陳張培倫，梁芬美，林雯琪，高怡安，林詠琇
內容	文化交流，歌舞欣賞，相互認識交談，介紹自己的文化 --享用點心飲料 --慶祝全世界原住民族不同的文化，有來自不同國家的音樂家和舞蹈者到場表演屬於自己族群的歌舞—玻利維亞，密魯，毛利，墨西哥，澳洲，紐西蘭，哥倫比亞，厄瓜多而，巴那馬…。 --到場的各國原住民穿著自己的傳統服裝參與盛會。
會議流程	進場-點心-表演-交流
感想與心得	此次的世界文化交流之夜，原本我國代表團要表演的，但基於種種原因，盡了所有關可行的方法，還是無法上台表演，心中悵然無比。但我們在台下，因我們鮮艷亮麗的傳統服裝，成為整個文文化之夜的焦點。大家爭相和我們拍照，交談。在台下林春鳳老師帶動團體跳原住民舞蹈，熱情，熱鬧。做了一次成功的實際的文化交流。 其實外交不一定是很正式的，很樣板的，很制式的。在此次的世界文化交流之夜，我們做了一場非常原住民的國民外交。 林詠琇：今年的文化之夜場地非常有限，而且動線不流通，大部分的人都無法看見舞台上的表演。主辦單位也無法讓台灣代表上台表演，於是林春鳳老師靈機一動就牽著大家的手在交誼廳的地方跳起大會舞，大家只要跟著簡單的步伐就能跟著起舞，非常歡樂有趣。每年的重點就是在文化之夜奪取目光，讓大家看見台灣的原住民特色。 高怡安：這是我第三次參加聯合國原住民族議題常設論壇的文化之夜，我必須說這次的場地是最不好的，表演的舞台僅在整個狹窄長廊的盡頭，如果晚到根本看不到；而且整個場地回音很嚴重，不是做為表演的適當地點。儘管如此，我們代表團還是在林老師的帶領下在世界各地原住民族心中留下了深刻而活潑的印象。

照片



中文名稱	永懷 Ingrid Washinawatok El-Issa 紀念晚會
英文名稱	Reception in memory of Ingrid Washinawatok El-Issa
日期時間	2014/05/15 18:30pm-22:00pm
地點	Church Center 2nd floor (777 UN Plaza)
與會人員	陳張培倫、林雯琪、梁芬美、高怡安、林詠琇
會議目的	Ingrid 曾經是第一位正式參與聯合國人權相關會議的美國原住民女性，後來擔任聯合國世界原住民族十年的非政府組織委員會主席，聯合國人權委員會的代表，也是聯合國原住民人口工作小組的成員。在每一年常設論壇舉辦的期間，女飛鷹女性基金會都會舉辦懷念 Ingrid Washinawatok el-Issa 的晚會，Ingrid 是北威士康辛州 Menominee 族的族人，以 Menominee 族的族語，她的名字 O’Peqtaw-Metamoh 就是「飛鷹女 (Flying Eagle Woman)」的意思。她為了原住民族權利奉獻畢生心力，甚至犧牲生命，在世時，曾經成立一個旨在復振原住民族語言的基金。在 1999 年，她和夏威夷權利運動者 Lahe’ena’e Gay 以及環境運動者 Terence Freitas 受到哥倫比亞 U’wa 族的邀請，到哥倫比亞的偏遠高地地區協助 U’wa 族建立學校系統，卻在同年 2 月 25 日，在前往 U’wa 族區域的路上，被哥倫比亞解放軍 (Revolutionary Armed Forces of Colombia, FARC) 綁架，三位人權奮鬥者的遺體在一週後於委內瑞拉邊境被發現，Ingrid 結束了短短 41 年的生命。 在 Ingrid 遇害後，她的巴勒斯坦籍丈夫 Ali El-Issa 成立了以她為名的基金會女飛鷹和平正義主權基金會 (Ingrid Washinawatok El-Issa Flying Eagle Woman Fund for Peace, Justice and Sovereignty)，要承續 Ingrid 的未竟之業，除了透過出版書籍、影像和從事其他教育活動，以繼續 Ingrid 的族語復振工作外，也提供小額贊助和獎學金的方式，協助其他促進原住民族福祉工作的推行。台灣的原住民族團體和女飛鷹基金會有過許多的合作，曾經也有台灣的原住民族人到該基金會實習，在參與論壇時，該基金會也多次協助台灣原住民族人的註冊事宜。
會議流程	--記念祈禱，懷念 Ingrid Washinawatok el-Issa 的為原住民族奉獻犧牲的事跡和經神。 --懷念詞-由很多 Ingrid 的朋友述說自己對她的感念。 --播放 Ingrid Washinawatok el-Issa 生前的記錄影片 --以表演來表示對勇敢，正義的 Ingrid Washinawatok el-Issa 獻上最敬意和懷念之義。交換對 Ingrid 的感謝。
團員心得與感想	對如此有膽識，智慧，勇氣的偉大的女士，心中肅然起敬。在如此艱難的挑戰中，她依然向前行。正是我們為原住民爭取權利的典範。

在這樣漫長的原住民族爭取權益和尊嚴的挑戰中，有很多的女中豪傑正在進行很多在外人眼中的不可能的任務。
讓我們以此激勵自己繼續為原住民族的權益，人格權，尊嚴努力奮鬥！

照片



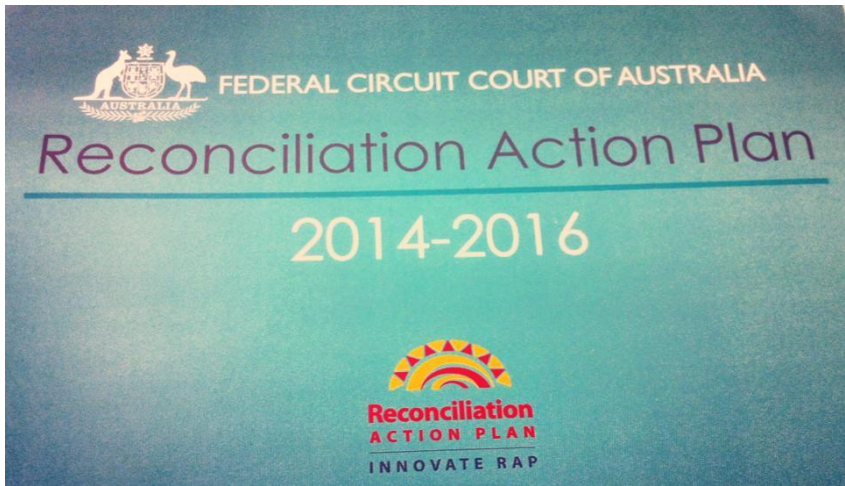
中文名稱	美國印地安人交流與榮譽表揚會
英文名稱	“Honoring The People”-Native American Social
日期時間	2014/05/16 6pm-10pm
地點	American Indian Community House
與會人員	林詠琇
會議目的	晚會主要內容為表揚對人權運動有卓越貢獻者。表揚在北美原住民運動並投身印第安人權維護運動的熱誠及勇氣。
會議流程	祈福儀式/傳統餐點/舞蹈表演 單位介紹 (American Indian Law Alliance, Spiderwoman Theater, SilverCloud Singers, AICH Youth Council of NYC, The 7 th Generation Fund for Indigenous Peoples, Safe Harbors.) 表揚會: Judge, Lawyers, Counselor, Dancers, Traditional Performers
團員心得與感想	晚會中所被表揚的法官、律師、輔導師、與表演者，各個都對原住民充滿熱情，他們的工作通常是為原住民奮鬥、支持、提供資源。其中有一對夫妻多年幫助原住民大學生每周聚會有晚餐，並在生活上給予許多輔導。許多他們幫助過的學生現身感謝他們的付出與堅持，讓會眾對這些原住民青年充滿希望。被表揚的法官與律師雖然沒有直接的接觸原住民，但是他們在職場上位原住民爭取到的權利也有多位現身感謝與獻花。他們所爭取的不是眼前的福利，而是為下一代爭取權益，讓他們有更好的未來。整場晚會約有 150 人，而場會中大多數為美洲的原住民。我在那雖然可能是唯一亞裔原住民，但一點也不感到陌生，大家都很親切。整個晚會充滿了愛與喜樂的氣氛，也有不少人因表揚者的付出而感動落淚。
照片	

中文名稱	和平發展協會之慶祝晚會：表揚費絲·林杓於社會正義之貢獻
英文名稱	A Night for celebration with PDF (Peace Development Fund)-Honoring Faith Ringgold and her commitment to social justice.
日期時間	2014/05/21 18:00pm-21:00pm
地點	ACA Galleries (529 W. 20th St., 5F, NY)
與會人員	林詠琇、梁芬美、高怡安
會議目的	和平發展基金會致力於通過資助，培訓和其他資源，在人權和社會正義運動的合作夥伴建立以社區為基礎的組織的能力。作為一個公共基金會，我們滋養，培育，鼓勵多樣化，自我維持和經濟上可行的社區所必需建設一個和平，公正和公平的世界。其中表揚會是重要活動，為了鼓勵社會正義運動能持續永續發展。
會議流程	● 交流、欣賞藝術作品 ● 主持人致詞、祈福 ● 表揚費絲·林杓 (批上榮耀傳統拼布) ● 介紹台灣原住民音樂
團員心得與感想	費絲·林杓為社會正義創作許多藝術品，不但在公共場合展覽，同時也將這些藝術品義賣捐獻給和平發展協會。高齡 83 歲的非常開朗可愛，她的女兒與孫女也到場共襄盛舉。在 60 年代，Ringgold 的畫，著重於種族衝突平坦與人物形象組成，自 70 年代的 Ringgold 一直是一個活動家，參與幾個女權主義，反種族主義組織。 和平發展協會是打造人民運動互聯網的一部分。將資助者，組織者，培訓者，捐贈者，社區領袖和其他人合作。Ali 與 Paul 也是組織者之一，故此與台灣人相當親切。主辦單位特別邀請台灣代表提供音樂與歌曲舞蹈，可惜沒有齊全準備，只提供音樂檔案播放，未來若可準備幾首曲子在不同場合展現，效果會更佳。
照片	

THEME 4. 主題探討周邊會議

中文名稱	建構我們要的未來： 後 2015 年開發議題和原住民族的參與。
英文名稱	Building The future we want: Post-2015 Development Agenda and Indigenous Participation.
日期時間	2014/05/15，14：00-17：00
地點	TECO (駐紐約台北經濟文化辦事處)
與會人員	陳張培倫，梁芬美，林雯琪，高怡安，林詠秀
內容	我國代表團做會議前的祈福儀式： (儀式簡介)阿美族的儀式是傳統生活的一部分，大自然的環境裡謙卑的祖先為祈求每一次活動或出發的平安與豐收，利用各種不同的儀式來表達族群對族人與大自然間存在靈魂的感謝與對話。一種儀式代表一種深深的哲學思維與文化的印記。 今天的表達，從呼喚祖靈與感謝在地的保護者為開始。接下來我們獻上致誠的供品，祈求造物主與大自然的能量保有在場各位與旅行的同胞們平安與順利。 在儀式中祭師用族語表達感恩的詞句，儀式的成員表現最真誠的態度，簡單的步伐踏在母親大地上推開活動的序幕。在研習會結束後，我們會再次上台，表達群體的感謝。 1．處長歡迎與會的主講者，助講者，貴賓和與會人員。 2．今年的主講有兩人。 ● Dr. Elsa Stamatopoulou,美國哥倫比亞大學，原住民族人權學系：原住民族是．我們要的世界中最基本的成員：強調原住民在未來的世界中是非常重要且對世界各方面有不可乎視的影響。舉凡未來的教育，文化，經濟，農業，水，空氣，自然資源等等都與原住民族的動向和發展息息相關。 ● 陳張培倫博士，原住民族學系，台灣東華大學：陳張培倫博士和正在修讀博士的高怡安小姐共同主講有關台灣原住民族教育：現今原住民族學生和老師數量的比例變動。指出台灣原住民族學生和老師在各級學校比例的不均衡，希望台灣教育當局重視。 3．助講者一一發表在他們國家所發生的環境變遷，如水污染的近期災難，引出基本的生存權和免於恐懼權。
會議流程	我國代表團做會議前祈福的儀式： 14:00—處長致歡迎詞 14:10—介紹主講者

	14:00—主講(1)原住民族是・我們要的世界中最基本的成員 15:00—主講(2)台灣原住民族教育：現今原住民族學生和老師數量的比例變動，問，答 15:40—助講者發表討論 開放討論，問，答 感謝的儀式。
感想與心得	祈福儀式讓我非常感動，將我們的神聖的祭儀帶到國外，意義太大了！與會人員都非常虔敬的接受祝福。表現了文化的交流和認同。我國代表，主講人陳張培倫博士和正再修博士的高怡君小姐將主題發揮的淋漓盡致、妙趣橫生，使在座參與會議的與會者更專注地臨聽，進而了解台灣原住民族教育的近況，又成功地在會外做了一個和國際重要的連接，更成功地讓那些重要的與會者知道台灣原住民教育的狀況。 林詠琇：今年特別帶了五套阿美族的服裝使團員穿，並以團體呈現祈福儀式，當人數足夠就非常有張力。儀式之餘，研討會的內容也非常豐富。基里巴斯與所羅門群島代表呼籲全球氣候變遷的嚴重性，並且積極尋求解決方式，台灣也積極幫助這些島國與建立邦交。
照片	 

中文名稱	澳洲原住民兒童被迫進入國家寄養系統-澳洲聯邦法院的和解與改善方案
英文名稱	The Removal of Aboriginal Children in Australia into State Care. An attempt at change-the work of the Federal Circuit Court of Australia Towards Reconciliation.
日期時間	2014/05/19 13:15pm-14:30pm
地點	FF1528 FF Building
與會人員	林詠琇
會議目的	介紹澳洲原住民歷史事件與澳洲司法官新推出的治療式管轄權 (Therapeutic jurisdic prudence)與其優勢
會議流程	● 法官自我介紹 ● 分發簡介 ● 背景與歷史敘述，範例介紹 ● 問與答
團員心得與感想	因空間有限，會議室僅容納 8 人。澳洲法官很細心的介紹，在 1788 年許多原住民孩童被迫進入國加寄養，但因此事件造成文化的迫害。在 2008 年澳洲政府正式的向原住民致歉，但在這之於司法持續調查問題。原住民在澳洲逮捕是 15%的比率，但是人口卻僅是澳洲 3%，其中有許多是心理健康出問題所造成。法院推出治療式管轄權讓有家庭的犯人有機會修復心裡與家庭的問題。此方案使得孩童不用被迫離開部落，能夠正常的在親人的管轄下成長。 法案判決是非常明確，但並不代表能夠解決問題。澳洲政府已延伸幫助輔導法官與律師，心理層面的因素是書本沒有教的，但是若有更多的成功的輔導案例，對於未來的判決是有幫助的。
照片	

中文名稱	原住民觀點:世界知識產權組織的傳統知識的知識產權保護準則最新發展
英文名稱	Recent developments in WIPO norm-setting process for Intellectual Property protection for Traditional knowledge: Indigenous Perspectives
日期時間	2014/05/20 18:30pm-20:00pm
地點	Conference Room 7 – North Lawn Building (NLB)
與會人員	梁芬美、林詠琇
會議目的	傳統知識是在一個社區內發展、延續和代代相傳的有生命力的知識體系，往往構成社區文化認同或精神認同的一部分，但許多原住民不了解法律與政府法規，而許多傳統知識被剝奪。此會談是分享資源並教育原住民如何保護自己的權利。
會議流程	透過主題演講與研習會討論 Panelist 的方式邀請專家與與會代表針對傳統知識等相關議題進行討論。
團員心得與感想	林詠琇：在法律與文明社會中，文字的運用是非常重要的。許多原住民缺乏這方面的知識就成為弱勢。其中一位講者提到 "When we do nothing, it means we are letting them continue robbing us" 強調原住民的權益是自己行動去爭取的。若我們什麼都不做的話，社會就會來剝奪我們。
照片	

中文名稱	透過私部門落實自由先決知情同意權
英文名稱	Implementing FPIC through private sector engagement (organized by First Peoples Worldwide)
日期時間	2014/05/19 13:15pm-14:30pm
地點	FF building
與會人員	高怡安
會議目的	了解原住民族的根本權利：自由先決知情同意權的行使，怎麼樣透過與私部門的合作而突破重圍落實
會議流程	第一個是 Andrea Carmen 以 human rights framework for corporate engagement with indigenous peoples 為題，介紹了具體的人權的概念架構，可以當作企業尊重不侵犯原住民族人權的基礎。在 2007 年原住民族權利宣言（下面簡稱宣言）通過之前，國際法就已經有明文規定保護原住民的生活方式。比如說 ICCPR 第一項。在宣言裡面也有許多可以供原住民族使用的人權概念，比如說第 3 條、第 26 條、第 12 條、第 29, 31, 32 條。她也舉具體的例子說 FPIC 不是一個新的概念，而是存在於國際條約裡面已久。 消除種族歧視委員會(CERD)一直是守護原住民族人權重要的機制。Andrea 的組織 International Indian Treaty council (IITC)曾經用 CERD 作為法源抗議美國與加拿大政府的作為是如何對原住民族整體有負面影響。這樣要國家負責/為國家是問的策略很重要。在 2012 年對加拿大政府的建議用語尤其嚴正，包括要求國家用立法的方式，以預防對原住民族產生負面影響的活動發生。 最後 Andrea 指出人權框架是一個不斷演進的概念，比如說 Ruggie 原則就包含了「尊重人權作為一種企業責任」這樣的概念。所以尊重人權的不止是國家，而包含了企業。 第二個演講人是來自 First Peoples Worldwide 的創始人與主席 Rebecca Adamson。她的組織的目標有二，第一個是提供小筆資金，不透過國家、而是直接給在地原住民組織資金支援。第二個是與遊說大型公司的工作，她本著「尊重人權的不止是國家，而包含了企業」理念，致力推動怎麼樣把原住民族權利落實在企業現實中。她強調 shareholder activism 的概念， 根據他們的調查，美國百分之 30 的採礦業、石油業、天然氣業位於原住民族的領地內（如果用寬鬆一點的標準，百分之 60 都是在領地內），她打比方，在 SWN（西南能源）公司案例中，原住民大舉抗議能源公司進駐原住民導致公司與原住民對簿公堂，此舉讓公司承擔一天 60 000 美元的壓力，甚至整件事情，原住民的抗議

	導致了 SWN 每個星期兩千到三千萬美元的損失。這樣的損失，引起股東會議很大的注意，他們於是開始想怎麼樣可以避免這樣子的損失。在這樣的脈絡下，Rebecca 的組織向財團遊說，把原住民人權納入，可以當作預防這樣損失的措施。財團其實很願意接受這樣的建議，因為根據她的組織研究，百分之 73 的石油業標案延遲乃是因為「非技術性風險」，尤有甚者，EIRIS 組織指出 250 個財團、總計兩兆的價值有中度與高度的風險暴露在原住民族權利的概念下。為了更能夠有效遊說財團訂定尊重原住民族的規定，他們寫了一份原住民族風險報告。這份報告是用財團可以理解的文字寫成，所以充滿著「不確定性」、「風險」這樣子的字眼，在美國採礦業、石油業等挖掘地點與原住民族的領域高度重疊狀況下（研究指出，370 個原住民族領域作為財團挖掘地點，92%造成公司中高度的潛在嚴重負面影響），遊說財團就不只是說要把原住民粗略的提到，而是要財團在規定裡面講清楚到底怎麼堅持原住民族權利。到目前為止，一些大財團已經開始採取行動，制定與原像是 BP, SANCOR。 最後一位演講人是 Rebecca Busse，代表的機構是 future 500(http://www.future500.org/)，她分享的是他們組織倡議工作成功經驗分享，包含如何成功(與大公司商談事前準備研究要做些甚麼)、知道自己的底線、要留空間來製造雙贏、知道自己跟甚麼人打交道、成功的策略。由於 future 500 主要與美加大公司打交道，所以與會的挪威倡議運動者對於 future 500 在世界其他角落的大公司營運模式提出質疑，這位挪威倡議運動者以中國為例，力陳像中國那樣法律簡直蕩然無存的地方，要照這樣子中規中矩的模式來倡議時在很難想像成果會多成功。演講人 Rebecca 回應她同意不同國家有不一樣的做法，但是在她們實務上面的確存在進展，她上次與紙業公司打交道為例，公司做法是與紙業公司的上游廠商(比如說，迪士尼公司)進行磋商，最後迪士尼公司以購買紙量大減為要脅，給紙業公司壓力，所以 future 500 的倡議算是成功落幕。演講人說很重要的原則就是要嗅出資金流向，這樣就可以找到有影響力的單位。
團員心得與感想	高怡安： 原住民族的權利，不論是國際層級的原住民族權利宣言或國內層級的原住民族基本法，都不是存在真空當中。趨勢顯示，努力不能終止於會員國承認了宣言、國家政府訂了法案。宣言以及法案的出現，是努力推動實質原住民族權利的開始。這次討論把私部門當成原住民族權利落實的可能助力(而非阻力)，是化險阻為力量的重要

	突破。得以參與這樣與時俱進的原住民族嘗試突破重圍，實在意義獨具，希望以後有機會能針對台灣脈絡分析，協助台灣原住民族可以針對落實原住民族權利議題上與私部門合作找到共識，尋求實質雙贏。
照片	

中文名稱	使人權與永續發展目標之和平落實
英文名稱	Working Human Rights into Peaceful Implementation of SDGs
日期時間	2014/05/21 13:30pm-16:30pm
地點	Bahai Center 866 United Nations Plaza Suite 120. New York, NY 10017
與會人員	林詠琇
會議目的	當代人有責任維護、確保足夠的資源，供未來世代子孫享用，以求生生不息、永續發展。環境資源、社會及經濟分配應符合公平及正義原則。了解永續發展的基本原則、願景，並參考世界各國及聯合國二十一世紀議程相關實踐的文件。
會議流程	經驗分享後分組討論議題
團員心得與感想	環境資源是國家永續發展的基礎。永續環境政策與行動綱領中，自然保育政策重在事先防範，而原住民使用土地的權利與此息息相關。原住民必須了解政府政策與國際政策，才能和平的與政府合作達成永續發展的共識。台灣地區地形變化大，加上氣候溫濕，因此適合生物多樣性發育。原住民的傳統知識懂得與大自然共存，但同時容易被誤解打獵或採藥為破壞生態。針對全球行動計畫制定，我國應確保原住民參與權，讓原住民能夠配合落實其計畫。
照片	

中文名稱	紀念 威爾瑪基樂：頭電影欣賞：切諾基的”水”字
英文名稱	Remembering Willma Killer: Screening of “Cherokee Word for Water” Reception, Film Screening and Discussion
日期時間	2014/05/22 18:00pm-21:00pm
地點	Ford Foundation, 320 East 43rd Street, New York, NY
與會人員	高怡安、梁芬美、林詠琇
會議目的	“切諾基的水字”是切諾基社區無自來水供應的電影靈感，是一個真實的故事，一個農村的切諾基社區的自來水問題，整合周圍的印地安社區，一起使用"gadugi"（團體合作做一件事）。工作的傳統概念，最終成功解決沒有自來水的問題。 . 切諾基水字是一部影片圍繞關於威爾瑪基樂（一位從都市回部落的女士）的生活，導致她從事政治生涯的事件，並最終成為切諾基民族的第一位女局長。 . 影片始於 1970 年代後期，從加州回到奧克拉荷馬的殺手，並且將跟隨她未來的丈夫，查理肥皂一起努力。。 殺手，為家鄉工作，當時，家鄉的社區發展部和肥皂，已開始他們的社會工作，成為部落供應設備和援助的社會成員。更為自己挖了 16 英里等高線外展自來水管計畫。該專案作為模型的自給自足和自決權在印地安人地區獲得了相當大的注意。基於她從貝爾專案的知名度，殺手成功地於 1983 年作了為副行政長官；他在 1985 年被任命為印第安人事務局的負責人。 電影設置在八十年代初期，切諾基水字開始為在許多房子缺乏自來水的家中，和其他奧克拉荷馬州社區的印地安人。經過幾個世紀後，喪失人權和被剝奪了他們的土地和身份，人們不再感覺到他們有權力，或對生命或未來的控制。 基於貝爾自來水管等高線專案的真實故事，這部電影是有關社區聚集在一起，改善其生活條件。由威爾瑪殺手，fullblood 切諾基召集人查理肥皂，領導他們的力量，用一個社區的志願者建立近二十英里的等高線自來水管線。在過程中，他們激勵社會要互相信任，並藉此喚起普遍土著價值的互惠和相互聯繫。切諾基全國各地和印地安的國家，一直持續到今天的等高線成功完成引發了一場類似的自助專案的運動。
會議流程	點心招待，電影播放，討論

團員心得
與感想

切諾基的”水”字，者是一個原住民族自我覺醒，改變，實際行動的一部以真實的故事搬上影幕的電影。在改變的過程中迄兒而不捨的精神，在很多的困難和打壓下，一步步完成長達 16 英哩的自來水管線。供給個社區的來水。在原住民族爭取平等人權尊嚴的路上。如此的毅力和堅持是比須有的態度。

照片



二、代表團協辦之周邊會議與活動

台灣代表團小型平行會議

- 時間：2012 年 5 月 15 日(星期四)
- 地點：臺北駐紐約經濟辦事處 (TECO)
- 執行方式：為 TECO 臺北駐紐約經濟辦事處主辦，台灣代表為其中兩個主題演講之一。
- 小型平行會議主題：



“BUILDING THE FUTURE WE WANT: Post-2015 Development Agenda & Indigenous Participation”

- 內容介紹：透過主題演講與研習會討論 Panelist 的方式邀請專家與與會代表針對未來原住民族人權、環境、教育相關議題進行討論，例如分享開全球暖化所帶來的威脅、原住民族教育與師資之問題。
- 儀式簡介：阿美族的儀式是傳統生活的一部分，大自然的環境裡謙卑的祖先為祈求每一次活動或出發的平安與豐收。利用各種不同的儀式來表達族群對族人與大自然間存在靈魂的感謝與對話。一種儀式代表一種深深的哲學思維與文化的印記。從呼喚祖靈與感謝在地的保護者為開始。接下來我們獻上致誠的供品，祈求造物主與大自然的能量保有在場各位與旅行的同胞們平安與順利。在儀式中祭師用族語表達感恩的詞句，儀式的成員表現最真誠的態度，簡單的步伐踏在母親大地上推開活動的序幕。在研習會結束後，我們會再次的上台，表達群體的感謝。
- 協辦單位：
 - Taipei Economic and Cultural Office in New York
 - Academic Council on the United Nations System
 - Center for International Human Rights: John Jay College of Criminal Justice
 - Permanent Mission of Solomon Islands to the United Nations
 - Permanent Mission of Kiribati to the United Nations

活動海報

TAIPEI ECONOMIC AND CULTURAL OFFICE IN NEW YORK
ACADEMIC COUNCIL ON THE UNITED NATIONS SYSTEM
CENTER FOR INTERNATIONAL HUMAN RIGHTS, JOHN JAY COLLEGE OF CRIMINAL JUSTICE
PERMANENT MISSION OF SOLOMON ISLANDS TO THE UNITED NATIONS
PERMANENT MISSION OF KIRIBATI TO THE UNITED NATIONS

JOINTLY PRESENT

SEMINAR ON

BUILDING THE FUTURE WE WANT: POST-2015 DEVELOPMENT AGENDA & INDIGENOUS PARTICIPATION



ACUNS-TECONY SEMINAR SERIES IN NEW YORK

> UPCOMING LECTURE

Thursday
May 15, 2014

Taipei Economic and
Cultural Office in New York

1 East 42nd Street
Between Madison & 5th Avenue

R S V P

Ms. Jessica Huang
E cj73162@gmail.com
T 212.317.7322

NEED MORE INFORMATION?

> Please visit acuns.org

DATE/TIME	TOPIC	KEYNOTE SPEAKER/PANELIST
14:00-14:10	Welcome Remarks	H.E. Ambassador Paul Wen-Liang Chang, Taipei Economic & Cultural Office in NY
14:10-14:20	Introduction of Keynote Speakers	Dr. Alistair Edgar, Executive Director, Academic Council on the UN System (ACUNS)
14:20-14:50	KEYNOTE SPEECH (I)	Dr. Elsa Stamatopoulou, Director, Center for the Study of Ethnicity and Race, Columbia University
	Q & A	
14:50-15:00	Coffee Break	
15:00-15:30	KEYNOTE SPEECH (II)	Dr. Tunkan Tansikian, Associate Professor of Indigenous Studies, National Dong Hwa University, Taiwan
	Q & A	
15:30-15:40	Coffee Break	
15:40-17:00	PANEL DISCUSSION	Moderator: Dr. Alistair Edgar, Executive Director, Academic Council on the UN System H.E. Ambassador Collin Beck, Permanent Mission of Solomon Islands to the United Nations H.E. Ambassador Makurita Baaro, Permanent Mission of Kiribati to the United Nations Dr. Andrew Thompson, Adjunct Assistant Professor, University of Waterloo; Program Officer, Balsillie School of International Affairs Ms. Kate Brown, Partnership Coordinator, Global Island Partnership Ms. Jocelyn Ting-Hui Hung Chien, Co-chair of the Global Indigenous Youth Caucus Dr. Alistair Edgar & Panelists
	Open Discussion and Q&A	

ACUNS SECRETARIAT > Wilfrid Laurier University, 75 University Avenue West, Waterloo, Ontario, Canada N2L 3C5 > T 226.772.3121 > F 226.772.3004

三、代表團參訪紀錄

臺北駐紐約經濟辦事處

日期：5 月 13 日

時間：13：00p.m.~15：00p.m.

與會人員：林春鳳老師、陳張培倫老師、林雯琪老師、梁芬美老師、高怡安、林詠琇（洪簡廷卉、Jessica、等）

概述：

- 拜會駐紐約大使，代表致贈禮物
- 了解紐約地區台灣同胞生活情況
- 介紹台灣原住民族文化
- 說明與會情況
- 到聯合國參加原住民族常設論壇的地位與機會。
- 外交部在各種場合所扮演的角色。



Sámi Stories: Scandinavia House: The Nordic Center in America, 58 Park Avenue @ 38th Street

日期：5 月 17 日

時間：13：00p.m.~15：00p.m.

與會人員：梁芬美老師、高怡安、林詠琇

概述：Curated by the Tromsø University Museum and Northern Norway Art Museum, Sámi Stories: Art and Identity of an Arctic People is a landmark exhibition examining the history, identity, politics, and visual culture of the Sámi, the indigenous people of Finland, Norway, Sweden, and Russia's Kola Peninsula.

林詠琇：第一次參觀 Scandinavia House (The Nordic Center in America)，是個非常有設計感的空間。一樓是餐廳、展覽在三樓，區域大約為 30 坪的空間。展覽的藝術品帶著歷史記錄並透漏薩米族的生活習性。其中一幅刺繡，是一位原住民婦女 Britta Marakatt-Labba 藉由她刺繡編織出薩米族的故事，這個故事沿著房間、走道延伸整個展覽區。從最初的馴鹿放牧到現代的部落生活，都生息息的串連在布料上。展覽區也播放藝術家的影片介紹作品。未來也許能夠與 TECO 合作辦理台灣原住民的藝術展，很值得參考。

高怡安：這次剛好時逢薩米的展覽，實在很幸運。斯堪地那維亞之家的展場空間設計與我去過的特倫姆瑟大學博物館展覽非常類似，比如說小螢幕播放薩米族人的原權奮鬥歷程的訪問、簡潔扼要並以圖片輔助以不讓觀賞展覽民眾過度負荷的設計等。就像前面提及，這場展覽以挪威薩米研究的核心：特倫姆瑟大學為主要合作對象，也難怪在設計上很類似挪威的薩米展覽，而內容上也以挪威薩米族的歷史為主，包括被『挪威化』(在挪威脈絡下的『山地平民化』)、薩米意識覺醒、1981 年到絕食抗議在原住民族土地上蓋水庫、以及後來政府在原住民權利承認的積極作為，比如說在憲法裡面增加薩米條款等等。



拾、代表團參與大會紀錄

五月 13 日

今天討論的是敦促政府實行與原住民族權利宣言相符合的善治原則，其中是以三則研究報告當基礎：發現主義、性健康與生殖權、以及把選擇性議定書(optional protocol，或譯『任擇議定書』)當作加強聯合國原住民族權利宣言的工具。大體而言，與會者分享了他們的經驗。雖然針對原住民族權利存在許多進程和推廣，但是不可否認的，與會者也強調仍有太多太多的事項必須緊急的處置與突破，尤其是土地權、歧視以及選舉上被排除的問題。今年原住民族電視台的節目《Mata 看天下》針對今年常設論壇有系列報導¹，深入淺出，值得一看。

這場議程討論是由政府、原住民族個人與組織以及論壇成員的發言交錯組成，呈現每個人在不同的位置，看到了不一樣的問題。首先，政府的代表一再重申他們把原住民族的需求考慮進來，比如說他們把原住民族的需求納入憲法裡面。南非的代表說 2009 年他們成立了類似原住民族委員會的機構，叫做傳統事務部 (Department of Traditional Affairs)，專門處理有關原住民族的事務。芬蘭的代表重申原住民族的語言權受到政府很大的重視，薩米語言法案(the Sami Language Act)的通過就是語言權在芬蘭脈絡下受到重視的具體落實。尼加拉瓜代表以他們國內自治法為例子說明這樣區別原住民族以及非裔的居民，並強調政府成立多民族對話論壇、並提供原住民族有關自治政府的專案必要的資金幫助。原住民族的組織與個人體驗到的現實與政府差異很大，比如說尼加拉瓜的原住民立委在緊接著尼加拉瓜國家代表後面發言，陳述許多具體面向其實政府可以再做多一點。第三，論壇成員在這場討論裡面扮演關鍵角色，來自加拿大的論壇成員 Edward John 以自己親身經歷過發現主義為例，強調殖民體系根本尚未完結，因為發現主義的許多原則還深深埋在國家立法的根基裡面。另外，來自澳洲的論壇成員 Megan Davis 統整詳細介紹了為什麼原住民族需要這個選擇性議定書來創建一個新的單位或機制去提升、保護、監督、回顧並報告各國針對宣言的落實狀況。這個單位或是機制的建立前提是原住民族的完全與平等(full and equal)的參與。

在兩位論壇成員報告之後，即進行大會討論，與會者提出了攸關『治理』意涵在部落、在鄉鎮市、在國家、或在國際層次的理解與經驗。大抵與會者同意自決是

¹ 去 google 輸入：常設論壇 mata 看天下。即可以找到許多資料，比如說《UN 原民常設論壇展開，全球年度盛事》https://www.youtube.com/watch?v=rZxaPufxh_M 或《多國秀政績，全球落實自治路仍迢》<https://www.youtube.com/watch?v=xccWkGpcZyo>

治理的必要條件，原住民族以及政府之間缺乏尊重的關係是沒辦法達成善治的重要原因。我認為澳洲人權委員會 (Australian Human Rights Commission) 提出三點澳洲原住民族自決權與自治政府真正落實的主要挑戰，意思就是，他們歸結為什麼今天澳洲原住民族²仍沒有辦法時間自決與自治的三個主要挑戰：

(一) 無主地原則的長期影響，畢竟這個原則一直到 1992 年才在高等法院被糾舉出來。

(二) 缺乏承認原住民族土地權、領域權以及資源權的條約。

(三) 殖民揮之不去的影響。

當然每國都有一本難念的經，澳洲原住民族的問題可能不完全是台灣原住民族問題。不過，針對原住民族權利宣言裡面 3 到 6 條的自治權方面，澳洲原住民族可以提供的正面經驗無疑是巨大的。每一年，澳洲原住民族的『社會正義委員』都會針對原住民族的人權標準對澳洲的國會遞交報告。在 2012 年委員 Mick Gooda 針對有效的原住民族治理提出建議，並具體講怎麼樣可以透過實行原權宣言來更有效的做。其中重要的事項包括：

(一) 原住民族自決權是治理(governance)的必要條件，其中，擁有部落自己的治理，才有可能行使自決權。

(二) 原權宣言裡面所點出的關鍵人權原則：自決、參與決策、對保護文化的尊重、平等與非歧視；這些面向提供了具體的框架來構築有效、合法以及具有文化相容性的治理。

委員也提出了三個層面的治理，很值得台灣原住民族參考，治理不只是政府裡面發生，而也是在部落裡面、在公民社會的組織團體裡面發生。部落定義他們自己要達成的自治以及怎麼樣的途徑來達成，組織團體扮演中介角色，導引政府實行政策以及部落裡面的發展計畫。最後，政府的角色僅是協助與支持原住民族尋求自決、移除原住民族自決的阻礙等等。這個是我認為在這次討論中最值得我們參考的，因為台灣政府在部落政策的推行上面或許就是因為絕大部分的議案中採取上而下的姿態而使成果有限。如果能夠把治理回歸到基層，或許會有迥然不同的效果。

² 澳洲這例子，我以下所述澳洲原住民族，所指的乃包括 the aboriginal and Torres Strait Islander

五月 20 日

今天早上討論的議程人權——每次開會，如果有人想要發言，通常都是在這個項目講話。所以，每次在這個項目底下排隊講話的人都是不可思議的多。多數原住民族等著發言是因為種族歧視以及國家對原住民族視而不見的狀況。

這場討論開頭以三位重要人物演講做開端：Wille Littlechild 做為原住民族權利專家機制(Expert Mechanism on the Rights of Indigenous Peoples, EMPRIIP)主席、Kenneth Deer 以志願基金的 trustee 身分，以及 Jose Francisco Cali Tzay 以消除一切形式種族歧視國際公約(ICERD)主席身分。Cali Tzay 主席是瓜地馬拉的馬雅原住民，今年(2014)二月當選為委員會的主席，他做為第一位原住民族在聯合國機制中的專家，受到注目。Cali Tzay 主席強調原權宣言的落實以及消除一切形式種族歧視國際公約(ICERD)在本質上是互補的，他說很遺憾在委員會裡面並不是那麼多人了解這個事實。他希望在他在任這兩年內能夠竭力促進這兩個機構的相互合作和了解。他鼓勵與會的原住民族，說：「就算沒有看到立即成效，也不要放棄希望。這條路，非常漫長。」

區域性的原住民族人權組織也在大會討論之前發言，非洲人權工作小組 Soyata Maiga 第一個發言，內容包括：

- 原住民族權利很重要。很多非洲國家不了解原住民族的文化和生活方式需要被尊重。
- 其他原住民族組織、非洲國家、國際的人權機構，應該都要一起注意非洲人權水準被侵犯。
- 非洲原住民受剝削、受邊緣化、人權受侵犯。為了解決，工作小組安排了 visit 去不同國家，目前有成果報告，工作小組強調原住民的貧窮，尤其是婦女以及小孩的負面影響，沒有飲用水、社會服務(social service)、或是沒有 access 去 UN 的 special agencies, which are in that area.
- 我們 working group 在推國家實行 ILO169，可惜因為目前的動亂，進展有限。剛果共和國剛通過保護原住民，與 DRIP 齊標。
- good practice 很重要，尤其是給這些非洲國家看這樣是可以做的
- 工作小組在非洲舉辦四個 seminar，講聯合國的機構怎麼在保護原住民族的權利上面發生作用。目前有許多挑戰，比如說國家不是那麼合作。我們決定跟 PFII 的 africa caucus 合作，採用 focal point 可以回報那個地區面臨的問題，

美洲人權委員會(Inter-American Commission on Human Rights, IACHR)的 Emilio Alvarez 是第二個發表的區域性人權組織，發表內容包括：

- 我們有深度 country visit, country report, 有個 report 即將要發佈，indigenous peoples and their voluntary isolation. 去年有個關於瓜地馬拉原住民怎麼使用自然資源、還有加拿大原住民婦女被謀殺的。每年我們有兩次 hearing, 開放給原住民部落，把部落裡面發生的事情講出來。hearing 很重要因為原住民來 commission 講發生什麼事，這個是肯認原住民是他們自己歷史主體重要表現。
- 我們有 body of law, 其他法院可以援引，甚至是亞洲、歐洲也可以用。有個 case, 在瓜地馬拉大舉謀殺案、對 maya 人的大屠殺，或是國家忽視原住民婦女的人權侵犯。這些人因為不能在自己國家的法院獲得應有的注意，IACHR 的法院就很重要。
- 有三個關於土地的判例很重要，Paraguay, 2002 承認土地作為部落的資產，直接承認原住民的土地權。有 sayamasa vs. paraguay case, 標誌集體的權利
- 我們也有預防衝突發生的機制。

大會討論在這之後開展，政府單位細數他們在促進原住民族權利上做的努力，原住民族組織則是交流了他們在國內面對的挑戰，並以具體例子說明這樣的困難不是空穴來風。聯合國的機制，包括國際勞工組織(ILO)以及聯合國人權高專(OHCHR)皆表達了他們做為聯合國機制，與原住民族合作的進程以及意願。台灣雖然不是會員國，但是聯合國機制上面方案政策的接軌，其實不一定要是會員國才能積極參與。比如說，有很多國家雖然是聯合國會員國，消極一點的對促進人權的事項興致缺缺、積極一點的甚至自己國家對民眾做出辛辣的消滅人民舉動，所以我認為其實台灣是有機會與潛力在這個面向上做出積極促進人權進程的貢獻。

拾壹、代表團心得感想

國立屏東教育大學原住民族教育中心主任

林春鳳副教授

將此次參與聯合國「第 13 屆原住民常設論壇(UNPFII)」會議之模式與心得，條列五點分享：一、權利的爭取；二、合作的重要；三、串聯與溝通；四、善用青年力量；五、持續與培訓。

一、權利的爭取

台灣原住民族權利運動，從早期國民政府時期的被動同化，至 1960 年代世界趨勢下，受到美國黑人權利運動影響，以及 1980 年代解嚴前後一連串民主化運動，醞釀內在共識，時至今日族群自我意識抬頭，主張原住民族的權利，回想過去 20 年來，努力地讓政府正視我們的聲音，讓主流社會瞭解我們文化流失的處境。在社會演進的過程中，期間經歷 1996 年原民會的成立、1998 年原住民族教育法、2005 年原住民族基本法的施行、2005 年原民台的開播，讓我們能從立法、行政、媒體等面向，有實質的對話窗口與管道處理台灣原住民族的相關事務，這些許甜美的果實，並不是它自己生長出來的，而是集眾人之力經年累月去灌溉、去施肥。台灣原住民族的權利與位置必須靠自己爭取，這在聯合國與世界各地原住民族交流過程中，瞭解到不僅我們是如此，他國原住民族也如此，同樣秉持著讓國家、讓世界看見我們的需要、聽見我們的訴求，致力於提升原住民族的權利。透過國際的外部趨勢，如 2007 年通過的《聯合國原住民權利宣言》，象徵國際社會對原住民族文化及權利的重視，以及國內族人內部共識的凝聚力量，產生相互帶動向上拉提的正向循環。

二、合作的重要

目前台灣仍非聯合國成員，因此參與 UNPFII 的模式為政府機構與民間組織的結合，由民間組織自主組團參與，政府機構提供行政與經費的協助。今年駐紐約台北經濟文化辦事處(Taipei Economic and Cultural Office in New York,

縮寫 TECO)，特別於 5 月 15 日舉辦討論原住民族參與聯合國永續發展議題的國際研討會，除歡迎台灣代表團的到來，也讓我們強化與聯合國相關官員、各界原住民族人士及 NGO 組織的連結，研討會名稱為「建立我們要的未來：2015 年後發展議程與原住民參與(Building the future we want: Post-2015 Development Agenda and Ingenious Participation)」。本團以「臺灣原住民族教育近年來學生與教師數量變化情況」為題發表，從原住民族教育統計資料開始，說明台灣原住民族學生與師資人數歷年變化之情況，再說明台灣原住民族教育政策(如師資、經費方面)，最後依據上述數據與政策提出台灣原住民族教育評論和與會人員討論。

台北經濟文化辦事處對於聯合國事務的熟悉，有效地協助台灣代表團更快進入大會運作狀況，在國際交流的場合，不是靠單打獨鬥闖天下，而是群體合作的資源互助，不分彼此，致力於把事情辦好的態度，是我們徹底體悟到合作力量大。

三、串聯與溝通

聯合國 UNPFII 會議有著許多場的平行會議，我們必須抓住機會、積極在各場合表達我們台灣原住民族的狀況與意見交換，如大會舉辦的「亞洲之夜」，讓各國原住民族表現自己的文化特色，我們每位團員穿著傳統服飾、唱著古調歌謠，挖掘、串聯與其他原住民族共鳴與差異；還有在 TECO 國際研討會開始與結束之際，帶入台灣原住民族傳統「祈福儀式」，不只是用言語交流，更用行動展現，將台灣原住民族辦理祭典或重大活動的「分享、祝福」的精神彰顯出來。

聯合國 UNPFII 會議，其對世界原住民族的重要不言可喻，每年提出前瞻的願景目標、消弭原住民族的困境，除了促進議題的串聯，更是扮演著直接的溝通平台，在分享我國經驗的同時，也了解其他國家原住民族的發展，提供台灣原住民族日後面臨相關議題時(如土地權、自決權等)具體可行的措施與建議。

四、善用青年力量

如台灣另一原住民族代表團，成員全都是年輕人，每年皆不缺席，在他們

身上看見勇往直衝的拚勁與求知若渴的實踐，如果有機會的話，確實應該給予年輕人更多的空間參與，其觀點與思想的深度未必亞於熟齡成人，尤其是在國際組織的場域，懂得運用科技發聲。

五、持續與培訓

本次團隊成員共有 6 人，雖然人員組織精簡，但我們有各種人才在其中，在語言方面，有精通英語、西班牙語、阿美族語；成員從年輕世代到中生代，匯集來自不同的背景、年齡與領域的人才，每人發揮所長在國際場域展現。多元合作很重要，透過團體對話、共同反思、產生交集和共識，進而規劃和共同執行，我們已建置這樣的團隊機制，每年輪替不同生力軍的加入。

穩定參與聯合國會議有其必要性，與國際的交流必須持續，其中蘊含著兩項目的，其一、提升原住民族議題知能；其二培養經驗傳承的種子人員。檢視國內原住民族人才培訓，原民會每年度辦理「原住民族國際事務人才培訓」、以及每兩年舉辦「原住民族女性意見領袖人才培訓」，提供原住民族大專院校學生與社會人士進修的管道，本次其中一位團員，就是由原住民族國際事務人才培訓遴選出來。

最後，感謝原民會與外交部常年給予支持與鼓勵，讓我們能持續參與世界原住民族的盛會。

陳張培倫助理教授

此次為本人第二次參加 UNPFII 活動，透過此次之參與，對國際原住民族權利體系發展概況有更為深刻地理解，也更能夠藉此反思國內相關政策的優劣得失及其可能解決方案。

本人於國立東華大學原住民族學院主要負責與原住民族法政社會相關議題之教學研究工作。在教學工作上，近年開設課程與原住民族最直接相關者，主要為「原住民族議題」、「原住民族人權」、「原住民族政策」等。在研究工作上，近年受科技部補助之專題研究計畫，則均以原住民族權利相關課題為主。由此觀之，UNPFII 目前年度活動的核心：聯合國原住民族權利宣言內容之意涵闡釋及其落實問題，恰巧就是本人教學研究的主要對象範圍，故本人對於論壇活動之參與，認為極具意義與實境感。

在本次論壇活動之參與中，相當可以對比出我國原住民族權利推展之優點及潛存危機，簡述為以下兩點觀察心得：

首先，我國於落實原住民族權利之某些政策上，表現顯然較許多國家為佳。

以教育權利為例，此行透過外交部駐紐約台北經濟文化辦事處的努力，於論壇進行期間邀集國際友人舉辦「建構我們要的未來：後 2015 年開發議題和原住民族的參與」研討會，本人與林春鳳教授以及高怡安女士於會中就我國原住民族教育概況向各國與會者進行簡報。就討論狀況以及各國經驗交流來看，我國原住民族教育於原住民教育水平的總體提昇方面具有相當成效，尤其近年國內大學生數量大幅增加的趨勢下，原住民大學生數量亦同步大幅成長。此外，原住民族學校中原住民族師資數量的改善，在過去幾年雖然陷入危機，但政府反應機制尚稱敏銳，已於法規政策層次進行具體調整，期能維持原住民學校原民師資比例，俾便維持其民族教育自主性。在此類原住民族權利實踐面向上，我國表現算是各國中較佳者。

其次，儘管我國原住民族政策在教育與社會福利等面向上較多數國家為佳，但是在政治性格強烈的民族自治政策推動上，則明顯遇到障礙，而此一現象，幾乎與大多數國家相似。

此次論壇主題，主要以如何實踐聯合國原住民族權利宣言中的民族自決自

治相關權利相關條款為核心。在宣言架構內，國際社會承認原住民族擁有內部自決權利，亦即在現有國家之內，在其內部事務上，或者可能影響原住民族的國家決策中，保有一定程度的自我決定權利。譬如像是成立民族自治體、土地自然資源開發行為應取得原住民族同意、協助原住民族建立由其掌控的教育體系...等，俱屬此類權利項目。

然而，自決自治權利能夠形諸於宣言內容，當初即遭遇許多國家的疑慮，雖然宣言終究得以於 2007 年通過，然而此類權利於各國之落實，顯然並不順利。就如同論壇會議主席於閉幕時所提交的聲明中指出的：「在國際法中，原住民族身為自決『民族』的地位，仍受到挑戰...他們是擁有獨特自決權的民族。」由此次論壇中多國原住民代表的發言也可以察覺到，大部分國家並沒有如實踐履行宣言中的自決條款，與原住民族對宣言內容的期待明顯存在落實，不滿聲四起。

國內雖於 2005 年通過《原住民族基本法》，除當中第 4、5 條承認原住民族有權進行民族自治，且承諾寬列預算協助之。另依該法第 34 條三年條款規定，自治相關法案理應至遲於 2008 年完成，但至今原住民族自治相關法案，仍舊未能正式完成立法工作。由於原住民族自治本身對於台灣政治社會仍屬較新的觀念，故儘管有原基法的原則性承諾，但其落實顯然不易，立法遲滯現象，也傷及國家誠信。由前述 UNPFII 各國與會代表不滿聲來看，我國似乎應掌握適當的立法時機，早日通過合乎民族自決精神的民族自治法案，以免日後此議題成為影響我國政治穩定性的隱憂。

阿里山原住民青少年合唱團創辦人

梁芬美女士

參加 2014 年第 13 屆聯合國原住民族議題常設論壇

2014／05／10－05／23

出發前：

會議常常有機會參加，但是聯合國的世界性大會就不是輕易的就有機會參與。此次同意決定參與是希望了解現在世界原住民面臨的各種問題，了解解決之道，連接部落，繼而解決問題。

於是收集部落的各種資訊、問題。當然有小問題也有大問題，但是都是不被重視的問題，像是空氣和水污染，兒童生活的環境，婦女產前環境等等…。

但是準備好有用嗎？我的質疑是有理由的！因為我們不是聯合國會員國，無法在大會上正式發言。我們去參與有作用嗎？又加上中共處處施壓，我們連說話的機會都沒有的。

換個心態去吧！我安慰自己。上次去是和平美國的機構參與沒有任何的負面想像。當台灣原住民就如此沒有地位嗎？當然不是！

不見我們以原住民為主的台灣觀光嗎？不見我們文化產業的蓬勃海內外嗎？在小小的福爾摩莎島竟然有 16 個不同的族群！這是世界絕無僅有的。只是我們要讓其他原住民知道台灣有多元的原住民族群，各有著燦爛的文化，美麗的族群！繼而和世界的原住民族結盟而後一同面對、解決問題！連結就有力量！行囊中多了信心！

我國原住民的代表團各個都是精英，學有專精，見解獨到，對事物、議題的敏感度極高，討論事情犀利中肯，大方多質，又多才多藝，我們在中華民國駐紐約辦事處的祭典讓我極為感動，我以在如此優秀的團隊的一員深感榮幸。

第一天，05／11 我們參與了大會的青年小組的前會，他們很多都有多年實際經驗的原住民族人權運動者，他們的能量、朝氣、專注、專業和精闢的論述讓我看見了世界原住民主的希望！他們的參與分享且有相當大的激勵作用。我們應該舉辦世界原住民青年大會，聚集原住民有新的、熱血的、有智慧的、有見解的、實在的年輕人，激勵他們，團結他們！讓他們策劃、創造原住民族好的未來！

會程：

兩周每天滿滿地會議- 10：00-13：00 和 15：00- 18：00 的大會，13：00-14：30 和 18：00—21：00 的場內場外的周邊會議，憂慮、興奮、有希望！

一開始的議會各會員國會員提出很多的問題；人權問題、種族歧視、文化斷層、土地侵佔、自殺，被殺害、婦女的被凌虐、水資源的盜取被污染、生活環境的永久污染、森林的過度開採…等問題之多，深感無助，無力。無法見到明日的陽光！但也讓我看到世界原住民的問題大小皆大同小異，所以原住民族要共同面對，共同解決，正符合者議會的本意。

可以解決問題是令人極為興奮的事實！在大家投出那麼多的問題之後漸漸開始有解決問題的、建設性的談話！大家的想法在千人中呼應。不同的問題有不同的解決之道！令人振奮！原住民族不再只是被迫的，我們有解決之道！在我們其中！

多少次的討論，多少次數的爭議，多少次的協商，協調，漸漸理出共同的想法，同樣的聲音，同步的心跳！

當然，不同的區域有不同成度的難處，面對不同的政府，不同的習俗，不同的環境，不同的際遇。但在大家努力合作下，一定有方法有手段去進行。

雖然不是會員國的成員，在參與會議時面臨很多因為政治因素引發的挑戰。在主議會上無法發言，但在周邊會議上我們盡量以最亮麗的姿態出席會議，穿各自的傳統的族服，以利宣揚我們的文化，談及我們的議題。雖然不容易但每一位我們的代表都很努力，很有技巧，很用心地做到了。讓大家知道台灣，知道台灣的原住民族，知道我們的議題和問題！實質地在國際會議上參與和發聲。

主席 Ms. Dalee Sambo dorough 親自對我說：“我們知道你們被打壓，排擠，但你們一定要來！”這給我極大的鼓舞及鼓勵！

我們繼續努力，為原住民的平等，自由，權利做實際上的行動！

屏東縣馬卡巴嗨文化協會總幹事

林雯琪 女士

我是馬卡巴嗨文化協會的總幹事，過去雖然曾經拜訪過許多不同的國度，但第一次來到紐約參加聯合國的原住民族政策論壇。有別於過去，從以前的舞蹈表演者轉換成一位會議的參與者，在不同的形式情境下，我用相同專注與謙卑的心情去應對。我雖然沒有亮麗的頭銜與高深學問，但阿美族深深的情感與對文化儀式傳統的信任，增強了我的信心並給我力量在這個場域展現族群與自我。

我好感謝，因為在部落裡，老人家的堅持，讓我記得自己的族語，讓我明白生命的意義。5月15日下午兩點，我站在台北駐紐約辦事處的舞台上呼喚祖靈，也感受到在地保護靈與族靈在儀式中的對話。大自然的造物主疼惜每一個靈魂的存在，因為不同的文化均有不同的精緻與美麗。阿美族的歌與舞原本就是為了讚嘆生命存在的價值而被創造。今日外交部的用心，與台灣各界的努力，我們原住民族有了機會表現我們不同的文化的細節，讓這樣的原住民族生活哲學與思想得以延續下去。

高怡安女士

我很幸運這次得以參加林老師組織的隊伍，讓我得以學習其他原住民族——尤其是鄒族以及阿美族的祭典、文化與世界觀。這邊簡短的分享我的看見前，得先簡要的說明我的背景，這樣才能夠勾勒像我這樣的背景去怎麼看常設論壇。

我從小在烏來長大，還記得小時候村子裡人們常常會交互用中文、閩南語和泰雅語來聊天，但是做為泰雅族人的我從來沒有機會真正的去學泰雅語。主要是因為主流社會對於原住民族的不了解所導致的成見與歧視，所以長輩認為與其學泰雅語、不如學其它更「有用」的語言——中文與英文；與其把我當成泰雅人一樣的教養長大去受盡其他人的異樣眼光與歧視、不如把我當成跟任何其他普通人一樣的帶大，這樣人生或許會輕鬆一點。因為這樣的關係，我對於部落其實是相對遙遠陌生的，身分證上也沒有任何原住民的註記。我一直到大學二年級才逐漸明白，我不想要就這樣失去泰雅認同，我有權利決定我自己的文化、我的語言跟我在族群裡面的角色。這樣的覺醒之後，又因為念書的關係，接觸到原住民族事務，是從國際的觀點去剖析介入。其中，最具體而微的就是參加聯合國原住民族議題常設論壇。

今年是我第三年參加論壇。心態也比較成熟——遙想我第一年歡天喜地探索聯合國、處處新奇新鮮、以及恐懼中共諜影重重，或是第二年憤憤不平，抑鬱挫折地發現論壇根本什麼問題都沒辦法及時解決——今年我學會去接受如實如是的國際處境，並務實地想辦法要怎麼定位自己以及提升實質參與。我參加論壇，可能因為對於部落事務糾葛有距離(畢竟現在仍在海外念書)，所以總是以平心靜氣以策略性的角度分析檢討。簡單來說，今年我學到三件事情。一、論壇是舞台。二、論壇定位，只是原住民族可以使用的多個『人權機制』其中的一個。三、不要絕望。

論壇是舞台

論壇是一個舞台，給一年來好好準備的團體、機構與個人發揮的空間。說是「舞台」，不只是譬喻而已，而是它真的是會員國、機構以及原住民族團體的展演檯。會員國無不趁著這個機會把自己國內原住民族狀況描述地無限燦爛美好，比如說這次會議裡面俄國代表就一再信誓旦旦發言說，俄國是個信仰公平正義的國家，男女狀況無與倫比的平等、所有人的意見都會被納到決策的機制裡面、完全不存在所謂社會排除的問題。當克里米亞代表以及中歐代表同聲譴責俄國在烏克蘭擴張主權的行為侵犯居住在克里米亞的韃靼人人權時，俄國

代表面無表情回應說，他們沒有必要浪費大家時間討論『題外話』。另外，聯合國機構也積極發言說支持聯合國原住民族權利宣言、不厭煩一再重複他們跟原住民族學者一起做的那幾個計劃和研究，希望強化重視原住民族、跟原住民族合作的好形象。而原住民族團體也趁這個機會砲聲隆隆，準備好一點的拿出具體數據把國家人權侵犯數落出來，準備差一點的就把在國內有苦說不出的委屈憤怒狀況一股腦兒情不自禁地把苦水嘔了一地。

論壇定位

論壇應該被定位在：「多個聯合國提供的人權機制其中的一個，用途在提升國內原住民族人權狀況」。參加論壇不是目的，而是為了達成提升原住民族權利進而達成自決的手段與方法。換句話說，參與聯合國原住民議題常設論壇這件事情，不能只滯留在「單純為了國際參與而參與」這樣的技術性目標層次，而是把它當成大塊民族自決拼圖中間一個基本組成部分。

要貫徹這樣的定位，就不能把參與限制在實際默在紐約的那幾天，更重要的是會議前後的耐心經營。所謂的經營，是指精心的策劃學習甚至串聯國際原住民族，極大化紐約這兩個星期的實質參與效益。

不要絕望

由於台灣國際處境的孤立，台灣原住民族有著不同於世界其他原住民族的機會與挑戰。比如說，處於聯合國會員國裡面的原住民族面臨人權侵犯的時候，聯合國裡面存在一套「標準作業流程」（比如說哪些單位可以去抱怨、可以怎麼抱怨、多久可以抱怨一次；另外哪些單位可以給怎麼樣與時俱進的人權標準建議、怎麼確保國家會落實這些建議、要是國家硬是假裝這些建議不存在要怎麼樣去應對進退），這套流程由於台灣不是會員國所以並不是每個都適用於台灣原住民族。台灣原住民族在這個處境之下，很重要的就是去熟悉這套國際人權監督機制，找到可以用的人權 tool 而已。打個比方，就像是在茫茫的太平洋中航行，其他國家原住民族的小船可能遇到的礁岩都已經大抵在地圖上標出來，所以他們可以照著地圖去很快地知道怎麼往前航行。但是台灣原住民族的小船前方的礁岩卻是完全沒有標在地圖上，我們得自己去無畏的嘗試、機警的判斷，或許靠著老人的經驗、或許靠著漫天的星辰，如履薄冰、小心翼翼的向前航行。這不是絕望的時刻，而是去增加彈性、連結世界的時機。

我認為像我這樣驀然回首，驚覺自己的原住民族認同如果不加努力只會漸行漸遠的這一代，為數者眾。我自己就在每次參加常設論壇之際，總是會想「如果能夠多知道一點部落的事務、懂多一點我的文化和語言，有多好阿」。但是其實我了解每個人都有階段性的任務，我現在雖然讀書研究的義務纏身，但

是也是修習其他國家體制以及原住民族因應的大好機會、也是潛心修習不同語言的絕佳時機。套一句陳張老師引用 Dale Turner 的話，要在未來尋求自決、推動實質的原權戰役中占上風，必須要培養成為「文字戰士」——也就是那些「熟悉並懂得操作主導國家政策的主流族群所使用的權利語言」，一面跨主流的知識傳統、另一面根著在批判分析這些知識傳統如何影響原住民族的知識圖像。希望我的角色，在以後整個原住民族集體在當今社會保有自主發展的面向上，會有積極的作用。

屏東縣馬卡巴嗨文化協會青年代表

林詠琇 女士

參與 2014 年第十三屆「聯合國原住民族議題常設論壇」出國報告

報告者 林詠琇

一、前言

參加動機

2011 年與 2012 年參與聯合國原住民議題常設論壇獲益匪淺，回國後藉由馬卡巴嗨文化協會持續接觸都原部落生活，學習傳統儀式與歌舞。從小就在都市長大的我，長大後發現血液中所流著原住民血統是如此寶貴。近兩三年在工作上看見台灣有很多人為了保留原住民文化所付出的努力。台灣原住民文化要長存是需要年輕一代的族人去延續傳統。

今年參加動機為代表台灣的原住民出去國外與其他原住民族交流，並分享馬卡巴嗨文化協會之資源給與會的原住民同胞，成為國際上的連結。馬卡巴嗨文化協會成立目標為結合眾志力量、協助解決都市原住民疑難、帶動都市原住民發展與進步、營造都市原住民之組織發展、就業、休閒等事項、並將阿美族之文化永續傳承。藉由參與協會，我的生活中出現了許多的長輩，各個都是原住民的典範。藉由此次的與會也希望能夠把經驗回饋給台灣原住民並希望我也能夠幫助保留這個文化。

行前準備事項

由於往年參與過會議，行前準備依照往年辦理。成員行前討論主要是透過網路會議及透過電子信件溝通問題。機票與住宿事宜透過去年的連結幫助此團搜尋住宿事宜。出發前查看 UNPFII 網頁上的相關資料，閱讀相關研究報告，並與過去認識的各個原住民族組織聯絡打聲招呼。議程資料與相關內容於出發前目的、功能、成員、與組織章程。

個人行程表

五月十日(星期六)

流程：抵達紐約→住宿集合→採購食品→第一次團員會議

記事：第一次團員會議 (2014/05/10 晚上八點)

1. 團長選出: 梁芬美 (負責統籌各位行程與集合)

2. 行程概述/周邊會議

3. 工作小組分配:

-Global Caucus: 陳張培倫老師

-Women Caucus: 林春鳳/梁芬美老師

-Youth Caucus: 高怡安/林詠琇/

4. 預算彙整

5. 報告書撰寫與分配

6. 通訊錄之收集: 高怡安負責

7. 照片之收集: 林詠琇負責 (每晚討論時收集)

8. 研習會簡報: 陳張培倫老師與怡安彙整簡報

9. 歌舞排練

此次住宿地點無提供烹煮設備, 事先聯絡與當地教會借用電鍋, 儘量以團體共伙採購。

五月十一日(星期日)

流程: 青年工作小組會前會議→中午大會註冊換證→ 全球工作小組會前會議→青年工作小組會議(續)→台灣團內部會議

記事: 上午參與青年工作小組會前會議, 與之前認識的朋友打招呼並與今年新來的年輕人交流。中午午休時間在第一時間換取開會證件, 第一天人數不多非常順利。午餐時間觀察全球工作小組會前會議狀況並與台灣團午餐。下午青年工作小組分組討論今年議題, 參與兩性健康、青年自殺率、核廢料等議題。下午稍有時差, 但與青年工作小組進行發言稿撰寫。晚上內部會議記錄:

1.Side-event 最新資訊

2.穿族服參加大會開幕

3.明天十點集合換證

4.明天大會分配

(一) 上午八點半練習歌舞儀式

(二) 大會晚宴:播放 CD 大會舞

(三) 亞洲之夜:芬美老師帶領鄒族歌曲

五月十二日(星期一)

流程: 排練歌舞儀式→大會開幕儀式→周邊會議→大會

記事: 一大早就安排在公園排練周四的祈福儀式, 發現長輩對此儀式的重視, 所以細節都仔細指導。大會開幕與以往不同是在 North Lawn Building 臨時會議室舉辦, 其中祈福與致詞紀念一位原住民人權運動者 Billy Frank Jr, 他為北美原住民爭取傳統領域與維護傳統知識之精神令人敬佩。開幕後馬上進入大會議程, 由於每年聲言時間都不足各組織發言, 主席不時提醒每位在五分鐘

鐘結束發言。中午周邊會議討論環境與健康，許多環境破壞所造成的問題幾乎在全球原住民部落出現，不再是單一地區的問題。下午大會進入今年主題 "Good Governance" 許多政府代表發表與原住民之間的合作與互利，但也有許多原住民代表聲明指是政府單方的說法。但原住民之間多少也有爭議，能溝通與政府合作之部落是好的榜樣，台灣也有很多好的範例能與國際分享。善治的特點包含：良好溝通、平等人權、包容與共識、效率、永續經營、信任與參與。晚間內部會議討論心得。

五月十三日(星期二)

流程：大會→TECO 午餐→晚會

記事：今天大會政府代表針對 "optional protocol" 議題發表各國原住民善治範例。其中北極圈薩米族的範例提到語言保護、土地、與區域自治，非洲工作小組發表目前進行之傳統領域研究與記錄。大會氛圍因著許多的正面消息從以往的控告與投訴變為正面表揚。中午至 TECO 與大使午餐，每次來到都感到溫馨。由於經費有限，在紐約總是要省吃儉用，TECO 所提供的佳餚總是讓我們充滿希望。下午用餐後就穿上傳統服裝準備參與大會舉辦的文化之夜。今年不同於過往是舉辦在 North Lawn Building 的二樓，非常擁擠也難發揮原住民的歌舞。本來邀請主辦單位排一場我們的表演在後面，可惜政治因素他們也很為難，但最後我們還是在歡樂與輕鬆的氣氛下劃上了今日的句點。

五月十四日(星期三)

流程：太平洋工作小組晨會→大會→周邊會議→大會→Don't Feed the Indians 短劇

記事：早上參與今年的第一場太平洋工作小組會議，在大家討論結束前，大家自我介紹認識新人。太平洋工作小組總是對台灣代表表達善意並在會議之外有更多的連結與資源分享。林春鳳教授也向各位邀請參與台灣年底的樂舞節。

大會今天主題為土地與資源、開發與濫用。這場的政府代表非常少，有代表呼籲主席與會員督促政府更付責任，尤其是大量開墾的美國。上午大會結束了今年的 Good governance 主題。中午的周邊會議參與了紐西蘭大學舉辦的自治研討，許多律師與法官代表教導大家如何使用權力宣言與法規去爭取權利。加拿大、澳洲、與夏威夷各自分享良好的經驗，鼓舞了參與者的心，紐西蘭代表也帶來了好吃的巧克力與大家分享。

晚上到了 LaMama 戲院觀賞美國印地安人所編劇的 "Don't feed the Indians"，內容有許多諷刺的劇情。雖然提到過往被統治的傷害，但效果幽默風趣，展現了原住民的大方與堅持不懈的精神。之前從未看過這種短劇，可以建議未來人才培訓也可加入戲劇的元素。

五月十五日(星期四)

流程：排練儀式→TECO 午餐→研討會→女飛鷹紀念晚會

記事：早上排練最後一次儀式並帶著傳統服到 TECO，今年特別為團員各自準備一套阿美族服飾，能夠有一制性的服裝傳達了我們的團結與張力。中午與研討會的各國大使與講員共餐，用餐後林春鳳教授給予我們鼓勵就去趕飛機參與另一個國際會議。研討會開始人數並不多，但是我們還是集中精神把最好的呈現出來。這是第一次在 TECO 傳遞如此神聖的儀式，原本秘書還擔心會耽誤行程，但是此儀式使參與者更重視原住民對土地與祖先的尊重。研討會也進行的非常順利，由於各代表的報告內容豐富，整整延遲了一小時。晚上參與了女飛鷹的紀念晚會，與大家有良好的交流，其中影片再次提醒我們有許多烈士為爭取原住民權利而犧牲，鼓勵我們要繼續努力堅持。

五月十六日(星期五)

流程：Marketplace 擺攤→大會→擺攤→Indian Social

記事：早上帶著團員帶來的手工藝品與原住民商品到了 Church Center 擺攤，一早沒有那麼多人，但中午與下午有不錯的銷售。我們的收入也成為我們的生活費，補助部分團員的交通費與餐費。

今日大會主題為原住民青年與兒童，太平洋工作小組呼籲語言保留之重要性、澳洲與青年工作小組都呼籲原住民青年自殺的預防、智利提出將選出青年代表參與原住民發展的政策。今天青年工作小組選出了原住民高等會議(Global Coordinating Group of the High Level Plenary Meeting)正式代表：

Tuomas Aslak Juuso、Sky Roosevelt-Morris、Tania Edith Pariona Tarqui。晚上第一次參加北美的活動，充滿了當地的印第安人，我應該是當場唯一的亞洲代表。晚會中有美食與歌舞，也有激勵人心的表揚會，此溫馨的晚會為辛苦開會一周做為最好的結尾。

五月十七日(星期六)

流程：薩米族展覽→與日本與會者交流與經驗分享→料理分享

記事：周末較為輕鬆，中午與團員出發參觀薩米族的藝術展覽。第一次參觀 Scandinavia House (The Nordic Center in America)，是個非常有設計感的空間。一樓是餐廳、展覽在三樓，區域大約為 30 坪的空間。展覽的藝術品帶著歷史記錄並透漏薩米族的生活習性。下午與日本學者 Akiyo 與 Saori 喝咖啡，分享參與 UNPFII 的經驗與心得。接著我們到了他們在附近租的公寓煮晚餐，我們用最簡單的料理交流：地瓜與芋頭。後來發現食物也可傳遞故事，我們後來就跟亞洲工作小組聊起天，他們分享著他們在國內的工作與經驗，雖然

只是輕鬆的晚餐，但是也獲得了智慧的糧食。

五月十八日(星期日)

流程：教會→拜訪黃智惠建築師→參觀 Pratt Institute

記事：今天屬於個人的行程，拜訪了當地教會 (紐約大安華人教會)並參訪了黃智惠建築師的工作室。未來計畫繼續進修研究所，攻讀建築系，所以也去參訪了當地有名的建築學院:普瑞特藝術學院。

五月十九日(星期一)

流程：大會→周邊會議→大會→周邊會議

記事：今天主題為 World Conference on Indigenous Peoples。關於九月即將展開的高等會議，今年也有不少爭議，甚至有北美工作小組提議取消會議並退出 Global Coordinating Group。主要原因是因為此高等會議無法讓原住民具體參與，而原住民的未來不能單為政府代表來決定。大會回應會確保讓大家都機會在這次 UNPFII 與大會主席對談。

中午周邊會議澳洲司法院法官分享原住民孩童保護權的案例。過去許多家庭出現問題孩子就會被分配到寄養家庭，但經過研究與調查，孩童無法在完善的家庭正常成長。近年此法官分析家庭問題通常不是三個月或半年就能解決的問題，不能果斷的判決使家長失去扶養權。他們推出讓爺爺奶奶或近親家人有權力接續扶養，並提供心理治療等機制讓家長有機會改善並在未來將孩童回到家中。這讓我思考，也許有許多酗酒、吸毒、家暴等問題也許是有更大的先前問題引發的，畢竟原住民本身就是處在語言、傳統文化、土地漸漸流失的困境。

下午大會延續上午的 WCIP 話題，許多發言提到年初的 Alta Outcome

Documents.提醒大會要承諾先前的協議，不能讓這些會前會變成白白浪費時間的會議。各代表要從世界各地來到大會中都是帶著許多重責大任，一方面是族人經濟上支持讓他們有機會參與，另一方面是要將族人的期許與要求帶到世界的舞台發表。

晚上的周邊會議是墨西哥政府舉辦的對話，討論原住民如何參與在民主的系統中。前年的大會主席 Mirna Cunningham 提供了許多建設性的建議，表示原住民能夠善用資源與政府溝通，自治並不代表與世界脫節，自治當中也需要有系統與品質。墨西哥政府也積極推動文化保留與跨文化的合作。

五月二十日(星期二)

流程：大會→周邊會議→大會→周邊會議

記事：

今天大會主題為人權與落實原住民權利宣言，在此有較多對政府的控告，如北美印第安人控告美國政府沒有承諾 564 協議條約。每年在 UNPFII 都有許多政府被控告，今年烏克蘭與俄羅斯的話題也在大會中被提出，俄羅斯政府

帶著情緒反駁並無欺壓烏克蘭原住民，政治因素讓大會氣氛相當緊繃，但今年大會主席 Dalee Sambo Dorough 相當理智的控管大局，是個令人敬佩的領導者。

中午周邊會議參與俄羅斯天然資源開墾與原住民部落的合作關係。在 Sakhalin 島有許多天然氣與礦物的開墾，其中與原住民部落的合作為補助教育並提供清晰的程序，不隱瞞任何細節。補助教育包含了出版原住民語言的書籍等文化保留機制。雖然許多是政府公關的包裝手法，但是原住民能與政府合作互助互利是相當值得學習的。

下午大會特別報告員 James Anaya 發表任期中的重要發現，並且將職位卸任交接給 Vicky Tauli-corpuz。下午也有人聲明要確保各國代表能夠拿到簽證來參與會議，許多人並不是缺乏經費，而是身分上被攔阻，這種困境有點像台灣無法換證，所以特別能體會他們的無奈。北美接續發表前幾年設立的 Travel Grant-Voluntary fund 讓許多青年順利參與大會，讓我們看見許多聲明稿還是有被落實。

晚上周邊會議 WIPO 世界知識產權組織討論原住民如何保護傳統知識並提供範例與資源。其中一位專員說若我們什麼都不做，外人會持續奪取我們的知識權。

五月二十一日(星期三)

流程：平行會議→PDF 晚會交流

記事：今天上午無大會，下午參與人權與永續發展目標之和平落實討論會。傍晚協助 PDF 晚會準備音樂，選取了台灣原住民的代表歌曲播放。此晚會主要是表揚 Faith Ringgold 致力於社會正義的努力。高齡 83 歲的她在這一生創造出許多融入社會正義的藝術品，並在公共場合發表，利用藝術傳達訊息。晚會中也遇見林怡君教授，也與其他參與者有良好的交流。

五月二十二日(星期四)

流程：大會→電影欣賞

記事：今天大會討論是否將大會名稱更改，從 UNPFII 改為 "Permanent Forum on the Rights of Indigenous Peoples" (UNPFRIP)，其中把重點放在人權而不是事件。KKF 提出要鑑定不承認原住民的會員國，當下並無會員國正面回覆。

晚間參與電影欣賞，第二周行程較為輕鬆，與會人數也較少。

五月二十三日(星期五)

流程：討論→機場

記事：彙整帳款並分配剩下工作內容，最後由梁芬美老師參與記錄閉幕儀式。

二、實務的際遇

此次會議主要參與青年工作小組行程，會前準備會在 5 月 11 日，有來自各個國家的原住民青年參與提供會議中發言稿的內容，也有常設論壇成員參與

經驗分享與鼓勵。許多青年是第一次參與會議，工作小組也準備了常設論壇運背景與歷史介紹、聯合國權利宣言介紹。兩周期間，青年工作小組每天在大會的二樓或是聯合國兒童基金會的會議室早上八點半開會，開會內容是針對當天所要發言的內容編改及近期工作小組工作的討論。在這期間各國青年透過分享經驗及分工合作來完成發言稿，也透過這些青年的參與我們學習到他們國家所面臨的問題。如果聲明能夠被寫進建言書，將會成為國際準則，雖然沒有強制力，但是可以作為對政府有約束力的行為參考。洪簡廷卉強調，因為每年都有新血參與，所以在議題討論上會盡量維持延續性。

青年工作小組每次發言都有整個青年工作小組團隊站在後方表示支持。青年工作小組是會議中一向都是如此發言的，所以這也成為小組引人注目的特色。今年也有許多工作小組模仿青年工作小組的模式發言，也有不錯的效果。原住民青年是常設論壇的未來，在會議中建立堅固的基礎是很重要的。希望以後還有機會參與青年工作小組的工作。

今年換證狀況非常順利，與會的人數似乎較少，據說是因九月將舉辦 World Conference on Indigenous Peoples 所以有許多代表將經費保留。今天與往年的不同是性別主流化概念，將性別平等意識落實於政策、方案或計畫，並於法令制定、分析問題及資源分配時導入性別觀念。會議中與毛利人的連結會介紹我們語言的相似與文化的相似，讓對方感到親切也很快結交成友。

三、收穫

這是我第三次參與聯合國原住民議題常設論壇，我從中學習到很多；即使是第三次參加，還是需要做很多功課來進入狀況。這次參加會議很快的進入狀況，雖然發言的機會少，但在短短兩個禮拜吸收了很多知識。會議中很多專有名詞與背景故事有時還是需要別人提醒，這也證明了英語能力的重要性。會議中結交了很多新的朋友，同時也認識很多重要人物，芬美老師與怡安的西班牙文能力也幫助我們與南美國家原住民溝通。在開會之餘，建立良好的關係也是大會的重點之一。在大會中認識後，可以積極繼續在社交族群中保持聯絡，彼此幫助互相效應。

這次的傳統儀式傳達，對我們而言不僅是嘗試，也是很大的挑戰。這是第一次用團結的儀式祈福 TECO 研習會活動。我們相信，透過這次的行程，將可讓來自不同族背景的團員了解到國際串連的重要性與方法。馬卡巴嗨文化協會越來越有組織，我們將會結合更多的力量，開拓原住民非政府組織的視野，進行更多的國際交流與串連。

在全球氣候變遷的影響下，許多原住民是首先受影響的族群，近幾年台灣原住民也看見天災造成的破壞是無法挽回的。參與國際原住民事務看見國際上原住民也有相同的處境。希望族人好好珍惜及愛護這得來不易的土地，把土地能延續傳承給下一代。

原住民最基本的權利就是參與權，如果在決議原住民相關話題時，原住民代表一定要在場。我們不僅要在場出現，我們也要把我們聲音傳出去。讓青年參與也是重要的文化傳承，國內有許多青年因為感受到文化的脫節，忽略自己的權利。這次會議看見其他國家對這些主流化的青年特別寬恕，並帶著歉意讓孩子無法在傳統文化下成長。在國內我們有時敵對自己的族群，對於身分與權利的分配許多爭議，但是有許多缺陷是教育可以彌補的。我們原住民應該時時牢記 UNDRIP 的條款，好讓我們能夠執行在日常生活當中，也教育其他人我們應得的人權。

這次的行動真的是考驗了短時間內的組織能力，我們人數少，時間與經費有限，但是也激發出我們的潛力。因此在國內先做好分工非常重要，到國外才能夠以「團隊」的形態一起行動。可以來聯合國真的是很難得的機會。在國際舞台中有更多政治因素參與在其中，一定要時時保留謙卑與感恩的心。

四、建議

- 建議原民會及外交部能確保已參加過的會員的再次參與，以及利用這些人力資源來培養下一代與會人員。建議以三年或五年制的計畫去培育與會人員並給予充足的經費預算。
- 證件：有人提供資訊說美國印地安人與夏威夷原住民有自己的證件系統，並且聯合國承認接受。台灣可以提供原住民英文身分證件或補助代表取得國際證件。
- 人才培訓的篩選：建議持續使用國際人才培訓出的學員，並透過報告與面試取得資格。
- 多元的代表團：
 - 學術界代表：代表台灣教育與研究之近況，概念的建構仍須仰賴專家學者的指導，以嘉惠原住民族。
 - 戲劇與歌舞的培訓：在國際舞台上能夠表演是難得的機會，代表團應有一至兩位的歌舞領隊並負責準備音樂檔案與服裝。
 - 手工藝商品：在國際舞台是行銷台灣的好機會，若能預先計畫帶原住民的特色商品能促進部落經濟與文化傳揚。
- Passport to Taiwan 合作：每年紐約的 PTT 活動與 UNPFII 檔期相近，紐約台灣同鄉會時常邀請台灣原住民表演團體至紐約表演，未來可合作請專業的表演團在 UNPFII 周邊會議表演。

五、結語

聯合國原住民議題常設論壇需要多年參與跟培養，建立好的人際關係及形象。人權不是一天兩天就可以博取的，會議中很多人一生就奉獻在人權的爭取。今年主席也特別提醒，多年前在大會是禁止歌曲與祈福的儀式，但是在多

年的爭取使得原住民能夠在聯合國大會中展現多元文化的特色。參與聯合國原住民議題常設論壇對台灣原住民的發展非常有建設性的幫助，我們可以從其他國家原住民面臨到的問題及解決方法中學習。

台灣有充滿活力的生命力一直在國際上備受矚目，而台灣原住民的文化更是這股生命力中最為豐富、鮮明的代表。希望台灣原住民能繼續參加論壇，讓台灣原住民族能在國際上得到認可並且有可以發言的空間。台灣原住民與其他地區的原住民一樣，面臨現代文明衝擊逐漸消失。許多青年選擇到都市求學、工作。建議原民會及青輔會鼓勵原住民青年回到部落，接受文化的傳承與保留。同時也幫助教育各部落維持這文化的重要性。最後感謝台灣政府的支持與協助，才能讓我們有機會帶回來這些豐富的成果與大家分享。藉由分享參與國際事務的經驗，希望能夠鼓勵更多青年投入化的傳承與保留。

拾貳、對未來參與的建議與政策執行建議

此次代表團參與聯合國原住民族議題常設論壇，根據大會、幹部工作會議與各項周邊會議的參與與資料收集，綜合此次代表團員的論壇參與心得，對於未來臺灣原住民族參與聯合國原住民族議題常設論壇的目的、策略、方法等有以下幾點建議：

建議性質	建議內容	建議主政單位	建議說明
國際參與	1. 協助原住民族團體凝聚共識並出版推廣國際參與事宜——比如說舉辦課程、出版手冊、做網站。 2. 協助推廣並且培力部落青年國際參與以及交流。 3. 協助部落非政府組織以及原住民族參與國際原住民族議題論壇。 4. 協助台灣民間團體主辦與爭取辦理2014年亞洲工作小組的論壇籌備會議。	1. 行政院原住民族委員會 2. 外交部(北美司、國際組織司、非政府組織國際事務委員會) 3. 教育部青年發展署	由於台灣獨特的國際地位與情勢，持有台灣護照的人參與聯合國比其他大部分國家要困難的多。又，原住民族在文化、語言和永續生存等議題上，讓大家了解到台灣多元繽紛的組成事實。因此總合來說，政府與原住民族以平等夥伴關係合作，尋求雙贏，事關重大。
人才培育	1. 行政院青年顧問團應該要納入原住民族的名額，以確實反映原住民族青年的需求以及議題。 2. 協助世界各地的原住民族學生連結、組織與溝通。 3. 舉辦關於 UNDRIP 和基本法的 WORKSHOP。	1. 行政院原住民族委員會 2. 外交部(外交及國際事務學院) 3. 教育部青年發展署 4. 財團法人國際	1. 原住民族國際人才培訓：國際舞台工作也是國家的形象與關係，人才培訓的工作無法中斷，人才回流或再培訓有其必要。 2. 立足在部落代表身

	- 舉辦推廣 UNDRIP 青年版³，並且翻譯成中文。 - 協助部落大學開課，培力原住民族國際參與、婦女權利喚醒以及人權的認識與維權行動。 - 協助以部落或區域為單位的原住民族國際青年人才培訓，以部落為主凝聚議題，作為遴選去聯合國國際參與的學員。其中以草根的原住民族團體主導課程規劃。 - 長期觀察與持續加強已培訓的原住民族國際人才。 - 繼續推展國際事務，尤其聚焦在部落婦女、青年主體，連結部落與國際面向上的努力。	合作發展基金會	分參與此項活動後，建請主辦單位將此項事務繼續推展、讓部落婦女、青年參與後，認知自己並能推展部落社區、培養國際觀。
原 民 研 究	- 研究原住民族基本法上面與現行其他法案相互矛盾的地方，並成立委員會積極且專門處理這樣的法律牴觸問題。 - 研究發現主義對台灣原住民族各層面的影響。 - 促成常設的研究專門機構，針對緊迫的原住民族人權侵害議題做每季的定期報告，並支持此組織呈給特別報告員做了解之用。	- 行政院原住民族委員會 - 法務部 - 行政院國家科學委員會 - 中央研究院	- 發現主義對原住民族的方方面面影響甚鉅，國家以及原住民族必得要在了解發現主義的架構下，才会有真正的平等。 - 與國際人權機制接軌，善用特別報告員的追蹤各國原住民人權的重要機制。
組 織 工	返國後應召開發表會，對社會與部落說明聯合國之行的收穫。	行政院原住民族委員會	公部門之人員有方向地編列預算並與相關部會連絡，這個

³ 聯合國提供免費下載，請上網站

http://www.unicef.org/policyanalysis/rights/files/HRBAP_UN_Rights_Indig_Peoples.pdf

作	2. 對於參與團隊的選擇要有常設成員的機制，我國參加聯合事務已有多年經驗，累積多位可用之人才。 3. 組織聯絡這些群隊的能量，包括人才資料庫之建置，出團參與會議於會議後即刻展開各項準備工作。 4. 協助民間團體擴展小型平行會議主題以及演講人的寬廣度。 5. 公部門所辦理的國際活動可邀請這些已培養或有經驗的國際人才參與。 6. 全年的活動的連繫要有資源來支持與運作。 7. 去年的建議這樣的運作委由民間社團組織建置相當的聯絡機制並推動全年準備活動可以提高運作機能再則減輕公部門之事務負擔。 8. 協助如何安排適當原住民集市擺攤活動地點。		同時也啓民間團體準備各項工作，包括簡報議題，表演內容，參與成員，對於每一年的過程有更進一步的認識，方能愈作愈成熟。 2. 如同原住民族的思維模式，群體的運作模式，大家要有共同的方式，相互合作，從不同的角度發揮個人專長，讓有經驗的人帶領後進有助於國際事務的連結，合作的習慣是一個重要觀念且要不斷地練習，一個人無法擔起所有的工作與細節，透過分工與合作可以將台灣原住民族的形象推至最佳層次，外交事務也可以利用這樣的團隊達到多面向的經營。 3. 在紐約辦小型平行會議是很難得的機會，如果演講人以及主題有國際高度，那將會有事半功倍的能見度和眼光。 4. 這次有原民會的公務人員同行，建立相當好的方式，往後要將主軸放在具有實際影響力的成員參
---	--	--	---

			與，民間團體亦要出力，全體一起做好國際的連結，長期經營國際關係，政府與民間組織的合作很重要。。
人權	1. 協助 UNPFII 以及 UPR 施行監督委員會，以籌辦 UNPFII 在台灣舉辦以及 UPR 檢視台灣原住民人權狀況。 2. 積極負起當代政府背負的人權責任，尤其是攸關原住民族生存發展的人權事項，應該要與聯合國原住民族權利宣言 (UNDRIP) 相符。		
意識促進	主流媒體參與具有文化敏感性以及性別的課程和 WORKSHIP。		許多關於原住民族以及原住民女性的歧視都是源自媒體的不當誤導和深化，媒體對原住民族的正確認識乃當務之急。

拾叁、結語

此行成果收穫豐碩，不論是初次參與的團員或是曾經參與 UNPFII 的團員皆有同樣的感受，這源自於多年來持續參與 UNPFII 所累積的經驗，在每一次的參與中不斷修正我們的心態與組織的方式，如請求官方的行政支援與經費支持、嘗試多元化的人才加入，同時，也逐漸掌握大會的脈絡以及各種突發狀況的應變能力之提升。最後，提出五點總和說明：

1.行政接軌：聯合國談的是人權，是法則。我國原住民族處境及相關政策保障措施算是前段班等級，但真正的落實要政府與民間一起努力。今年原民會缺席不表示不關心聯合國的議題，反而是節省經費投入更多的能量在民間。

2.國際人才的成熟：這次組成的份子包含年輕人-學者-部落長輩。匯集來自不同的背景、年齡與領域的人才，每人發揮所長在國際場域展現。他國成員看到成熟的參與者，這是我們的國家的形象，也是台灣原住民族的圖像。持續加強已培訓的原住民族國際人才，對於參與團隊的選擇要有常設成員的機制，我國參加聯合事務已有多年經驗，累積多位可用之人才。

3.聯繫的鞏固：出席國際會議的目的就是取得國際網絡的位置，我們多年的參與，取得友邦的肯定，未來的發展可以有更多資源。如何善用組織與其他人的力量來達目的，而且每年均持續地參加原住民族政策論壇，這樣的運作力在未來是相當的可觀的，我們台灣雖然有多年的經驗，但聯結的能力尚不足，可以從他人的表現中檢討我們的處境。因此，必須繼續推展國際事務，尤其聚焦在部落婦女、青年主體，連結部落與國際面向上的努力。

4.國際人才的發揮：原民會長期培養的人才在聯合國已發揮功能，尤其台灣原住民族文化要長存是需要年輕一代的族人去延續傳統，年輕人是未來的主角，人才不是一天可以養成，尤其是態度與氣度，還有服務社會的習慣要從年輕培訓，我們觀察到年輕人的團隊可以與我們原住民族委員會的國際人才培訓相結合。

5.持續良善的思維，展開助人的行動。台灣原住民要改變思維，國際的參與不是為求資源而且一同投入國際援助而連結與行動，以眾多有益的方式直接為世界為台灣原住民族提供實際的幫助。

過去的努力不會抹滅，更清楚我們的角色，發揮己力為現今當下台灣原住民族事務努力，而歷史的軌跡透露著每一年都會比過去更好，明年我們持續參與！

拾肆、附錄

一、代表團參與會議照片彙整

二、代表團蒐集之各國相關原住民族代表通訊錄

三、本次會議收集之相關文件目錄

附錄一：代表團參與會議照片彙整

2014 第 13 屆 UNPFII 每日活動照片彙整表



UNPFII 台灣代表團會前會議



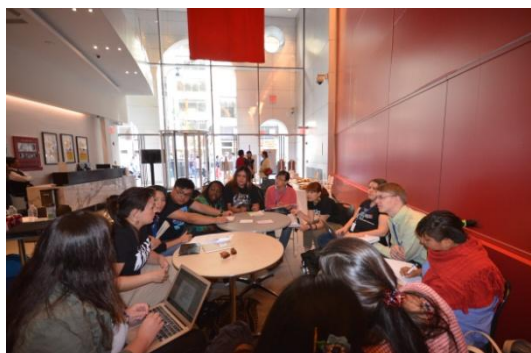
出發前往 N.Y.C.



全球工作小組會前會



青年工作小組會前會



青年工作小組會前會分組討論



與 Kenneth Deer 交流介紹新人



排練傳統儀式



青年工作小組第一天晨會



13th UNPFII 開幕祈福儀式



開幕與薩米族青年代表合照



林春鳳教授於開幕後媒體採訪



婦女權益與義務分享



與俄羅斯代表合影



夏威夷大學代表



TECO 邀請午餐拜會

駐紐約台北經濟文化辦事處大使合照



13 屆主席開場致詞合影



文化之夜紐西蘭毛利族表演



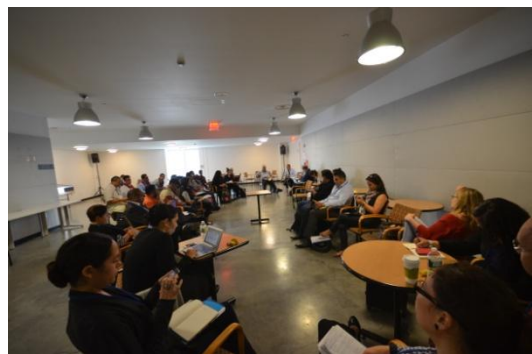
文化之夜與各國代表共舞



與女飛鷹組織 Ali 合影



梁芬美老師用西班牙文與原住民交流



與太平洋工作小組開會情形



參與大會情形



毛利族分享原住民自治範例



LaMaMa 戲院美國印第安人喜劇



TECO 研習會前之祈福儀式



台灣代表研習會合照



本團與章大使合照



研習會 panelist 合影



高怡安於研習會受媒體訪問



陳張培倫教授與高怡安報告簡報



研習會結束儀式表達感謝



5/15 女飛鷹晚會台灣團獻唱



5/16 Market Place 介紹台灣手工藝



5/16 青年工作小組發表聲明稿



印第安 Social 表揚活動



薩米族藝術展



與日本代表交流分享參與心得



與亞洲工作小組分享佳餚



與亞洲工作小組介紹台灣料理



5/19 大會狀況



5/19 墨西哥原住民自治分享會



5/20 印第安在大會聲明並祈福



5/20 聯合國內舉辦國際市場



俄羅斯分享會:資源共享的部落



特別報告員之卸任與交接



WIPO 經驗分享



PDF 表揚晚會(女飛鷹邀請歌曲分享)



5/22 印地安電影首映會



電影首映會交流



5/23 閉幕儀式



5/23 大會結束

附錄二、代表團蒐集之各國相關原住民族代表通訊錄

聯合國 2014 UNPFII 結識之國際友人

Gina



Protecting nature. Preserving life.

記錄會場過程

nature.org



可愛的 lady.
Gina Cosentino, PhD (ABD)
Director, Indigenous and
Communal Conservation
The Nature Conservancy
4245 North Fairfax Drive, Suite 100
Arlington, VA 22203-1606
Tel (703) 841-5386
Cell (202) 734-1715
Skype gina_cosentino
gcosentino@tnc.org

100% post-consumer materials

The mission of The Nature Conservancy is to
conserve the lands and waters on which all life depends.

nature.org

Dr Alistair D. Edgar



ACADEMIC COUNCIL ON THE
UNITED NATIONS SYSTEM

Dr. Alistair D. Edgar

Executive Director, ACUNS
Associate Professor, Wilfrid Laurier University

T > 226.772.3167

F > 226.772.3004

E > aedgar@wlu.ca

聯合國的秘書

ACUNS.ORG

ACUNS SECRETARIAT

Wilfrid Laurier University > 75 University Ave. W., Waterloo, ON, Canada N2L 3C5

Kate Brown



GLOBAL
ISLAND
PARTNERSHIP

Kate Brown

Partnership Coordinator

1310 N. Courthouse Road #110
Arlington, VA 22201
United States

kate.brown@glispa.org

phone: 1.202.288.2606 / cell: 1.202.288.2606

fax: 1.202.387.4823

www.glispa.org

TECO的嚮導人



Promoting action for island conservation
and sustainable livelihoods by inspiring
leadership, catalyzing commitments, and
facilitating collaboration among all islands.

Ngiare Brown

Professor Ngiare Brown

Executive Manager of Research
Senior Aboriginal Public Health Medical Officer

M: 0499 018 141
M: 0428 892 960
E: ngiare@naccho.org.au

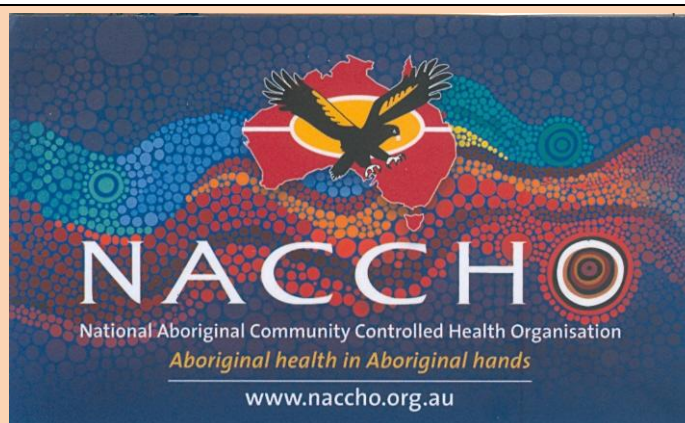
Professor of Indigenous Health and Education - University of Wollongong

Stay connected, engaged and informed with NACCHO



www.naccho.org.au/connect

科学教育



NACCHO
National Aboriginal Community Controlled Health Organisation
Aboriginal health in Aboriginal hands
www.naccho.org.au

ME MEDGAR EVERS
COLLEGE
1970 The City University of New York

Patricia E.D. Belcon, Ph.D.

Assistant Professor - Sociology
Department of Social and Behavioral Science
1650 Bedford Avenue, Suite 1015B
Brooklyn, NY 11225
T: 718-270-4850
H: 718-454-4338
patbelcon@aol.com

516-384
1747



Grandmother Susan Stanton



Grandmother Mary Lyons

Grandmothers Circle The Earth

(217) 357-4654 GCEFoundation.com (952) 564-4343
dancingmesa@yahoo.com wisdomlessonsm@aol.com



NEPAL FEDERATION OF INDIGENOUS NATIONALITIES
SECRETARIAT OF FEDERAL COUNCIL



Dandu Sherpa (Dhokpya)
Vice President

Mobile: 9851014979
Email: nefindandu@gmail.com

P.O. Box No. 8975 EPC 1851
Kusunti, Lalitpur, Nepal
Tel: +977-1-5001754
nefen@wlink.com.np
info@nefin.org.np
website: www.nefin.org.np



COLUMBIA UNIVERSITY
IN THE CITY OF NEW YORK

Kuan-Sheng Wu

Master of International Affairs
Degree Candidate, 2013
School of International and Public Affairs

600 West 113th Street
New York, NY 10025
Mobile 646-703-4480 kw2456@columbia.edu



Bestina Benjamin, President
Matalama Artists Cooperative

Your purchase of these handicrafts through
"Help PPPFISH" supports the talented weavers
of the Matalama Artists Cooperative

Help PPPFISH is a Permanent Program
Unit of the 501(c)(3) Panamerican-Panafrican
Association which is a NGO in Consultative Status
with the United Nations ECOSOC.

This socially conscious purchase makes a difference.

Help PPPFISH supports the practices of Fair Trade

THANKS FOR GOING GREEN!



Taipei Economic and Cultural Office
in New York

Paul Wen-Liang Chang

Ambassador

1 East 42nd Street
New York, N.Y. 10017
U.S.A.

Tel : (212) 317-7300
Fax : (212) 754-1549
E-mail: welchang@mofa.gov.tw

附錄三、本次會議收集之相關文件目錄

Item 3 Discussion on the special theme for the year: “Principles of good governance consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples: articles 3 to 6 and 46”

• Report of the international expert group meeting: Sexual health and reproductive rights: articles 21, 22 (1), 23 and 24 of the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples

議題：3，對話，研究最佳做法和例子在解決土地糾紛和土地索賠事件，包括審議的關於原住民族 人民和吉大港山大片土地爭端解決委員會（孟加拉國）的國家使命和非洲人權和人民權利委員會原住民族居民社區工作組。

“符合《聯合國原住民族人民權利宣言》的善治原則：第3至第6條和第46條”解決土地爭端和土地主張最佳做法和範例研究報告，包括國家原住民族委員會（菲律賓）、吉大港山區土地爭端解決委員會（孟加拉國）以及非洲人權和人民權利委員會原住民族居民/社區問題工作組的審議情況：

原住民議題常設論壇第十一屆會議決定委派論壇成員 Raja Devasish Roy 和 Simon William M' Viboudoulou 編寫土地解決爭端和土地主張最佳做法和範例研究報告，包括國家原住民族委員會（菲律賓）、吉大港山區土地爭端解決委員會（孟加拉國）以及非洲人權和人民權利委員會原住民族居民/社區問題工作組的審議情況。現將 Roy 先生編寫的研究報告提交原住民族問題常設論壇第十三屆會議。

論壇常設成員 Raja Devasish Roy：解決土地爭端和土地主張最佳做法和範例研究報告，包括國家原住民族委員會（菲律賓）、吉大港山區土地爭端解決委員會（孟加拉國）以及非洲人權和人民權利委員會原住民族社區問題工作組的審議情況。

一. 研究方法

1. Simon William M' Viboudoulou 在其擔任原住民族問題常設論壇成員的任期於 2013 年結束後不能編寫本研究報告，因此本研究報告是由 Raja Devasish Roy 完成的。有鑒於此，本研究報告未載有關於非洲區域的部分，因為報告作者不熟悉非洲情況。本研究報告依據了報告作者直接參與同本主題相關的活動以及對第二手資料的研究。關於吉大港山區，作者利用了他以下述身分取得的個人經驗：一個“圈”的傳統首領，人權工作者，孟加拉國最高法院辯護律師（在其報告提及的一些案件中擔任法律顧問），以及於 2008 年擔任孟加拉國看守政府的一名部長（負責環境和森林及吉大港山區事務）。關於菲律賓，作者利用了他以常設論壇成員的身分取得的經驗以及他參加國際會議及其他會議和於政府官員及原住民族代表金進行討論的情況。作者感謝在與相關原住民族人和政府官員的討論中獲得了深刻的見解。然而，由於這些討論並非正式訪談，本報告沒有提及也沒有引用相關個人的關點。本報告表達的關點是報告作者的關點。

二·争取土地權利的鬥爭、國際人權法以及亞洲的法律和行政改革。A·争取原住民族土地權利的鬥爭以及關於土地權利、土地主張和土地爭端解決辦法的法律和行政改革

2. 争取落事土地權利的鬥爭是全世界原住民族運動的核心；如 Erica-Irene A. Daes 所述，土地和资源對他們的生存、他們的特性、他們的尊嚴以及他們的社會和文化完整性至關重要（見 E/CN. 4/Sub. 2/1997/17 和 Corr. 1 以及 E/CN. 4/Sub. 2/2002/23）。有人說，原住民族與他們的土地和領地的關係“對於他們的文化和精神價值以及最終對於他們以獨特民族的身分繼續存在具有特殊的重要性”。

1 報告作者十分感谢國際勞工組織（勞工組織）孟加拉國國家辦事處第 169 號項目的 Uchacha-A Chak 提供的協助。

2 國際土地聯盟（土地聯盟），《土地聯盟處理土地問題的方針》（羅馬，1013 年）。

3. 土地是世界一些區域產生涉及原住民的衝突的主要根源。研究人員已經廣泛地、包括在聯合國主持下研究了這些衝突與原住民土地遭到剝奪和他們邊緣化和不發達狀況以及對他們的歧視之間的關係。³ 國家對原住民土地主張的充分承認以及對涉及原民的土地爭端的公正解決已經在世界若干地區包括先前飽受衝突之害的地區如印度動北部、緬甸、菲律賓、孟加拉國（在某種程度上）、尼加拉瓜和玻利維亞多民族國促進了和平、穩定和可持續發展。

4. 全世界 3.7 億原住民中約有 70% 居住在亞洲，該區域若干集團剝奪了他們的習慣土地權利和其他土地權利。⁴ 所謂的發展項目包括水壩和“林業”項目、採礦和其他採掘業、人口轉移和軍事化是此種剝奪行為的主要原因。與此同時，在過去幾十年期間，若干亞洲國家取了法律和政策舉動，導致正式承認原住民的權利、包括基於習俗的土地權利和其他土地權利。這些舉動包括孟加拉國吉大港山區區域和菲律賓的動態發展。

5. 菲律賓根據 1987 年《菲律賓憲法》通過了《1997 年原住民權利法》，從而促進了正式承認原住民享有文化認同、完整性和自治的權利以及擁有其世襲領地和土地的權利。在孟加拉國吉大港山區區域，在數十年武裝衝突後與 1997 年達成了結束衝突的協定，該協定承認必須使受影響者復原，加強該區域的自治制度，並公正解決與土地相關的爭端。

6. 另一些與原住民在自治、立法、發展和司法方面的作用相關的實質性法律的實例包括涉及印度動北部各邦以及馬來西亞動部沙巴州和沙撈越州的憲法規定，補充這些規定的是聯邦和省的立法和行政措施。本研究報告着重評估幾個來自亞洲包括孟加拉國吉大港山區區域和菲律賓的解決土地爭端和土地主張的最佳做法選定實例。報告在這一過程中簡要提及了亞洲其他類似的情況。

B. 原住民族土地權利與國際人權法。

7. 原住民族土地權利的概念包括領地和自然資源事項。這反映在國際勞工組織（勞工組織）1957 年《原住民和部落人口公約》（《第 107 號公約》）和 1989 年《土著和部落人民公約》（《第 169 號公約》）。《第 107 號公約》提及“習慣

領土”(第12條第(1)款),《第169號公約》則提及“有關民族與……土地或領地的關係對於該民族文化和精神價值的特殊重要性,特別是這種關係的集體方面”(第13條)³例如見José Martínez Cobo在1980年代初為人權委員會防止歧視和保護少數小組委員會編寫的研究報告“關於歧視原住民族人口的研究報告”(聯合國出版物,出售品編號E.86.XIV.3)以及Daes教授為小組委員會編寫的報告。⁴亞洲土地觀察,“亞洲爭取落實土地權利的常期鬥爭:區域概況”,2013年。⁵R. D. Roy,在亞洲原住民族的傳統習慣法。第(1)款)。《第169號公約》闡明了土地一詞“應包括領地的概念,包括有觀民族占有或以其他方式使用的地區的整個環境”(第13條第(2)款)。它特別強調原住民族參與“使用、管理和保護這些資源”,包括“礦物資源或地下資源或附屬於土地的其他資源的權利”(第15條)。

8. 《聯合國原住民族權利宣言》(下稱《宣言》)遵循了國際勞工組織公約的精神。它使用的術語是“土地、領土、水域、近海和其他資源”(第25條)、“土地、領土和資源”(第26和第28條)以及“土地或領土”(第2和第30條)。《宣言》採用了文化和代領方法處理土地權利。它與土地相觀的條款包括承認土地和領地權;防止軍事化、重新安置和轉讓的保障措​​施;以及觀於包容各方、公平和公正的補救機制,包括恢復原狀和補償。

9. 有人指出,原住民族權利不是一種特殊類別的權利,《宣言》和《第169號公約》“沒有擴大或創造任何‘新的權利’。相反,該兩項文獻闡明了普遍人權,因為它們適用於原住民族。這意味着它們通過顧及這些權利的集體方面,將國家有義務尊重、保護和落實的普遍權利置於原住民族境況的背景之中,以便消除歷來的不公正現象和原住民族的各種現有形式的歧視”。⁶

10. 其他國際條約,包括《公民權利和政治權利國際公約》、《經濟、社會及文化權利國際公約》、《消除種族歧視國際公約》、《消除對婦女一切形式歧視公約》、《生物多樣性公約》和《聯合國氣候變化框架公約》也載有與原住民族土地權利直接相關的條款。三、解決孟加拉國吉大港山區土地爭端和土地主張的最佳做法歧視、土地轉讓、武裝衝突和1997年《吉大港山區協定》

11. 孟加拉國東南部的吉大港山區區域北邊、東邊和南邊於印度(特里普拉邦和米佐拉姆邦)以及緬甸(欽邦和若開邦)接壤。吉大港沿海平原縣(有別於吉大港山區)將吉大港山區區域西部於孟加拉灣分開。吉大港山區由美加馬蒂、班多爾班和科格拉焦里3個山地縣組成,面積13181平方公里,2011年全國普查估計人口為1598231人,其中53%是“部落”成員。

12. 吉大港山區丘陵和多山的地形、森林、獨特的憲政和行政歷史及其原住民族使之與該國其餘地區截然不同。該區域的原住民族包括Bawm、Chak、Chakma、Khamti、Khyang、Lushai、Marma、Mro、Pangkhuia、Tanchangya和Tripura。這些人民是孟加拉國境內的族裔、語言和宗教少數群體。就體型而言,他們更像東

南亞人，而不像大多數南亞人。他們信奉佛教、印度教和基督教或傳統的原住民信 6 B. Feiring, “土著人民對土地、領地及資源的權利”(羅馬, 土地聯盟, 2013 年)。仰, 大多講藏緬語。與此相反, 大多數孟加拉人講孟加拉語、印度-雅利安語或印歐語, 信奉伊斯蘭教, 而且就族裔而言, 他們更接近孟加拉國以西臨國的人而不是該國以北、以東和東南方臨國的人。該區域的半自治行政制度與民選的、官方的和傳統的機構及其工作人員相結合。⁷

13. 吉大港山區原住民族的傳統職業是當地稱為“Jum”的輪墾耕作業, 由此產生了對原住民族和人口的通稱 Jumma 人或 Jummo 人。如今, 除了輪墾耕作外, 他們還從事非基於土地的職業。⁸ Jumma 人的社會、文化和精神存在和作為獨特人民的特性與他們的世襲土地和領地緊密相連。

14. 重大的政治和經濟事件形成了該區域的歷史, 並使人口和生態產生了根本性變化。19 世紀, 英國政府違反 1787 年查克馬國王與英國總督間國家對國家的條約, 將吉大港山區歸屬於孟加拉。⁹ 隨之而來的是自治權遭到進一步削弱, 並在孟加拉國獨立前期間(1947 至 1971 年)實施了大規模和破壞性發展項目, 包括在 1960 年開始使用一座水點大壩, 從而毀壞了祖傳住房, 淹沒了該區域 2/5 的水稻良田, 並使該區域 1/3 的原住民族認口流離失所。¹⁰

15. 在孟加拉國經過了長達 9 個月的武裝鬥爭於 1971 年脫離巴基斯坦獨立後, 吉大港山區最具破壞性的事件是過家歧視、高度軍事化、爭取自治的武裝運動以及國家支持的人口轉移計劃。這些事件導致國家安全部隊嚴重侵犯人權, 對此, 聯合國若干機制和國際人權組織已作了詳盡記錄。1979 至 1984/85 年, 有 20 至 45 萬講孟加拉語的穆斯林被重新安置在吉大港山區, 這導致了種族衝突和境內流離失所, 並使大約 10 萬名原住民族大規模逃亡到臨國⁷ P. Martin, “機構能力建設: 吉大港山區治理機構評述(蘭加馬蒂, 孟加拉國, 聯合國開發計劃署, 吉大港山區發展基金, 2004 年)。⁸ R. D. Roy, “Occupations and economy in transition: a case study of the Chittagong Hill Tracts”, in ILO, *Traditional Occupations of Indigenous and Tribal Peoples: Emerging Trends*(Geneva, 2000).⁹ A. M. Serajuddin, “The ajas of the Chittagong Hill Tracts and their elations with the Mughals and the East India Company in the ighteenth entury” in *Journal of the Pakistan Historical Society*, ol. XIX, art 1 1968 S. B. Qanungo, *Chakma Resistance to British Domination(1772-1798)*Qanungopara, Chittagong, 1998; W. Van Schendel, W. Mey A. K. Dewan eds., *The Chittagong Hill Tracts: Living in a Borderland* White Lotus Press, 2000.¹⁰ D.E. Sopher, “Population islocation in the Chittagong Hills” in *Geographical Review*, ol. LIII 1963.

11 “孟加拉國吉大港山區的軍事化原住民族逐漸消亡”, 土著事務國際工作組報告, 哥本哈根原住民事務國際工作組吉大港山區運動組織委員會和市民外交中心 CHT 17 M2012 年; 大赦國際孟加拉

國：陷入吉大港山區土地衝突的原住民族，新聞稿 2013 年 6 月 12 日。

印度，其中大部分人在 1990 年代遭到遣返，但許多人至今仍然沒有復原。¹² 因此，復原和公正解決土地爭端依然是吉大港山區原住民族惱怒和不滿的主要原因

16. 在進行了歷時 10 年多的談判後，原住民族的重要區域政黨 Parbatya Chattagram Jana Sanghati Samiti 與孟加拉國政府於 1997 年 12 月 2 日簽署了和平、自治和復原協定。在該協定後制定的計劃促成(a) 組建了吉大港山區事務部；(b) 設立了吉大港山區區域理事會；(c) 加強了 3 個縣級理事會；(d)重申和加強了國家承認的傳統土著機構的作用；(e) 組建了土地委員會負責解決土地相關爭端；(f) 設立了獨立於區域和縣行政部門的民事和刑事法庭。

17. 1998 年《吉大港山區區域理事會法》以及 1998 年《原住民族縣理事會法(修正案)》一些條款的合理性在最高法院高等法庭受到了質疑並被宣布為非法，但在向上訴法庭上訴前不執行高等法庭的裁決。¹³ 該議中與土地相關的重要條款包括：(a)將土地管理事項移交縣理事會；(b) 重申傳統原住民族機構的作用並整合這些機構；(c) 使國際 Jumma 難民和境內流離失所土著人復原；(d) 取消非居民非法租賃土地；(e) 由土地委員會解決土地爭端；(f) 向無地的原住民頒發土地所有權證書，

18. 大赦國際在 2011 至 2013 年對吉大港山區進行了數次訪問後土地問題發表了如下意見：“在大赦國際在為本報告開展研究的兩年期間會見的無論是男是女、是孟加拉定居者、帕哈里村民或領導人、或是軍隊/政府官員的人中，幾乎所有的人都認為，處理土地問題是解決當今吉大港山區許多問題的關鍵。¹⁴

19. 《吉大港山區和平協定》包括非軍事化、權力移交和復原的其他關鍵要素大多尚未得到執行或執行不充分，若干研究報告證明了這種情況。¹⁵ 此種研究報告之一是由常設論壇一名前成員編寫信並於 2011 年第十屆會議提交常設論壇。

12 A. Mohsin, *The Politics of Nationalism: The case of Chittagong Hill Tracts*, Bangladesh Dhaka, University Press, 1997); S. Adnan, *Migration, Land Alienation and Ethnic Conflict: Causes of Poverty in the Chittagong Hill Tracts of Bangladesh* (Dhaka, Research and Advisory Services, 2004); R. D. Roy, “The population transfer programme of 1980s and the land rights of the indigenous peoples of the Chittagong Hill Tracts”, in S. Bhaumik and others, eds., *Living on the Edge: Essays on the Chittagong Hill Tracts* (Kathmandu, South Asia Forum for Human Rights, 1997).

13 Mohammad Badiuzzaman and another v. Bangladesh and others (2010), Bangladesh Law Chronicles, vol. 15。本報告作者是此案以及本報告提及的其他案件的法律顧問之一。

14 大赦国际, “Pushed to the Edge: Indigenous Rights Denied in Bangladesh’ s Chittagong Hill Tracts” ,(伦敦, 2013 年)。

15 R. D. Roy, “The discordant accord: challenges in the implementation of the Chittagong Hill Tracts Accord of 1997” , in M. Boltjes, ed., *Implementing Negotiated Agreements: The Real Challenge to Intra-State Peace* (The Hague, T. M. C. Asser Press, 2007); and Adnan, *Migration, Land Alienation and Ethnic Conflict*.

常設論壇在該屆會議上提出了一些建議,包括維持和平行動部應制止侵犯人權的軍事人員和部隊參與在聯合國主持下開展的國際維持和平活動;孟加拉國政府應宣布執行《協定》的時表並概述執行方式(E/2011/43 和 Corr.1, 第 102 段)。

吉大港山區土地爭端解決委員會

20. 吉大港山區土地爭端解決委員會(下稱“土地委員會”)最初是根據行政管理準則於 1999 年設立的,該準則後來為《吉大港山區土地爭端解決委員會法》(《2001 年第 53 號法令》)所取代。據設想,該委員會將為吉大港山區土地爭端提供迅速、低成本、公平和可持續的補救辦法。《2001 年法案》遵循的是《1997 年協定》的精神而不是其文字。不過,委員會的結構和經授權的職能與《協定》和《宣言》兩者特別是第 25-30 條相符。

21. 雖然土地委員會對維護土著土地權利至關重要,但仍然必須評價它的職能,評價時應該結合《1997 年協定》所述的在其他的土地相關措施方面取得的相應推展,還應該結合吉大港山區特有的自治機構包括傳統機構發揮區域法律和《協定》設想的作用的能力。委員會由下述人員組成:一名主席,一名最高法院退休法官,一名高級公務員,以及代表吉大港山區特有理事會的原住民和傳統酋長。傳統酋長被視為擁有基於當地法律、習俗、慣例和做法的土地使用和土地權利全面知識的寶庫。《2001 年第 53 號法令》第 6 條(1)(b)款授權委員會按照吉大港山區的“法律和習俗”宣布撥配土地為非法,並恢復對土地的占有。這符合勞工組織第 169 號公約第 13 條第(1)款的精神,該款強調尊重原住民涉及其土地和領地的文化和精神價值。這也符合《宣言》第 26 條第(3)款的精神,該款強調指出,對原住民土地權利的承認必須尊重“有關原住民族的習俗、傳統和土地所有權制度”。

22. 《2001 年第 53 號法令》賦予委員會在國家行政的全力支持下執行民事法庭法律的權力,並規定委員會的決定是最終決定,沒有可以上訴的條款。不過,最高法院仍然可採用司法審查選項。這項法律與《宣言》相符,《宣言》第 27 條如下:

各國應與有關的土著人民一起,在適當承認原住民族的法律、傳統、習俗和土地所有權制度的情況下,制定和採用公平、獨立、公正、公開和透明的程序,以確認和裁定原住民對其土地、領土和資源,包括對他們傳統上擁有或以其他方式占有或使用的土地、領土和資源的權利。原住民族應有這一程序。

23. 盡管委員會有着職級的方面,但它自 1999 年成立以來一直未能正常運作。

上一任主席與原住民成員間的分歧使情況變得更糟。¹⁶ 然而，造成委員會停滯不前的最重要因素是《2001 年第 53 號法令》與《1997 年協定》不符，包括向其主席

16 “CHT land disputes: Commission chair takes flak about unilateral decision”, Daily Star,)

賦予過分的權力以及關於其管轄權和決策過程的不確定性。¹⁷ 另一些因素包括人力資源不足。吉大港山區區域理事會從 2000 年初直到 2012 年向；歷屆政府提交了修訂該法律的提案，因為法律授權該委員會就吉大港山區的立法向政府提供諮詢意見。在漫長、堅苦的談判過程後，政府終於在 2013 年 7 月同意修訂《2001 年法令》。¹⁸ 然而，儘管就最具爭議的問題造成了協議而且內閣批准了法律草案，但是到 2013 年 9 月變得相當明顯的是通過該法案的過程已經凍結，但希望只是暫時而已。¹⁹ 人們普遍認，造成這種情況的是“破壞者”，即政府民事和軍事官僚機構中歧視性和不民主的分子。2014 年 1 月 5 日舉行了國家議會選舉，但主要的反對黨孟加拉國民族主義黨沒有參與。人們希望並期待，2014 年 1 月 13 日組建的再次是由參加協定談判的政黨孟加拉國人民聯盟領導的選後政府將履行它對這一事項的諾言。

24. 與委員會的職能截然不同、但對維護吉大港山區原住民族土地權利仍然至關重要的是“圈”首領、“毛扎”頭人、村 karbari(頭人)等傳統機構領導人在土地管理和司法行政中的作用。²⁰ 雖然國家司法機關負責處理重大犯罪和商業民事事項，但傳統機構依然像以前那樣繼續履行與司法行政包括民事、習俗和輕微刑事事項相關的職能，不過其管轄權比不上英國殖民統治時期(1860-1947 年)。

25. 2008 年訂正的《1900 年吉大港山區條例》第 8(4)節宣布必須按照“現行法律、習俗和慣例”審判所有的民事案件，同時禁止國家法院根據“家庭法和其他的部落習慣法審理應該由‘毛扎’頭領和‘圈’首領審理的案件”。在通過《協定》之前和之後期間針隊吉大港山區的另幾項法規也提及傳統機構的司法權力。²² 孟加拉國最高法院的若干項裁決明確宣布不得任意干預吉大港山區部落習慣屬人法，²³ 土地管理和司法人員必須在與“圈”首領和“毛扎”等人協商後簽發土地

17 見 R. D. Roy, “1957 年勞工組織原住民族和部落人口公約 (第 107 號公約) 與孟加拉國法律: 比較審查 (日內瓦, 勞工組織, 2009 年)。

18 “PM pledges full implementation of CHT accord”, Daily Star, Dhaka, 7 July 2012. 19 Jagaran Chakma, “Land dispute in CHT may not be resolved”, Independent, Dhaka, 12 September 2013.

20 “圈”和“毛扎”是行政單位。關於吉大港山區傳統行政體系的解釋

www.mochta.gov.bd/index.php/index/othercontent/Other-Details__14/11/0/12。21 “The system of traditional administration in the Chittagong Hill Tracts”, in Sanjeeb Drong, ed., *Solidarity*, 2013 (Dhaka, Bangladesh Indigenous Peoples Forum, 2013); Martin, *Institutional Capacity Building*; Van Schendel, *The Chittagong Hill Tracts: Living in a Borderland*. 22 1900 年《吉大港山區條例》第 8 節和規則 40; 1989 年《原住民族理事會法》第 66 節。23 *Aung Shwe Prue Chowdhury v. Kyaw Sain Prue Chowdhury and others*, Dhaka Law Report, vol. 50, 1998; *Rajkumari Unika Devi v. Bangladesh and others*, Bangladesh Law Chronicle

繼承證書。24 雖然在最高法院先前審理的一起案件中對《吉大港山區條例》的有效性提出了質疑，但該項裁決在等候上訴期間不予執行。25

26. 傳統機構土地管理主管部門基於古老的法律、習俗、慣例和在英國殖民政府於 1860 年將吉大港山區歸屬於孟加拉之前的做法。26 習俗和慣例載於國家《農法》第 152 條第(1)款的法律定義，而且獲得了 1900 年《吉大港山區條例》的隱含承認。27 2001 年關於土地委員會的法律明確承認習慣法的有效性，並使“圈”首領成為土地委員會成員，從而強化了傳統機構的作用。四·關於解決菲律賓土地爭端和土地主張的最佳做法菲律賓原住民族。

27. 菲律賓是原住民族在其中爭取實現土地權利和自決權的國家的另一個範例。該國是由大約 7 100 個島嶼組成的群島。目前設有更新和準確的關於原住民族口的估計數。不過，1995 年人口普查估計原住民人口約為 1280 萬人，佔人口 17%，代表了 110 種不同的族裔語言群體。多數原住民人口分布如下：棉蘭老島 61%，呂宋島 36%，米沙鄢群島 3%。28 原住民人口集中在以下 5 個重要地區：呂宋島科迪勒拉行政區，該地的原住民統稱為 Igorots 人；現在稱為 Bangsa Moro 的棉蘭老島，該島的原住民稱為 Lumads 人；民都洛島，其居民主要是 Mangyan 人；以及巴拉望島，該島的居民傳統上是巴拉望人。爭取自決和捍衛世襲領地的鬥爭。28. 菲律賓原住民經歷了遭受國家當局歧視的漫長歷史，這種歧視導致土地轉讓、非自願重新安置和急劇邊緣化。像在吉大港山區那樣，他們遭受了被稱為“發展侵略”的危害。29 接踵而至的是進行了大規模動員來捍衛他們的世襲領地和土地權利，包括在科迪勒拉進行此種動員，因為該地的奇科大壩工程在 1990 年代迫使 10 萬人流離失所。

24 *Abrechai Magh v. Joint District Judge and others* (Writ Petition No. 3285 of 2009). 25 *Rangamati Food Products v. Commissioner of Customs and others*, Bangladesh LawChronicles vol.10, 2005.

26 Qanungo, *Chakma Resistance to British Domination*(1772-1798); Van Schendel, *The Chittagong Hill Tracts: Living in a Borderland*.

27 第 8(4)節以及規則 34、35、38-41、42、45、47、48 和 50 (1)。

28 J. Corpuz, “Legal pluralism: the Philippine experience”, in M. Colchester and S. Chao, eds., *Divers Paths to Justice: Legal Pluralism and the Rights of Indigenous Peoples in Southeast Asia* (Chiangmai, Thailand, Forest Peoples Programme and Asia Indigenous Peoples Pact, 2011).

29 C. Doyle and J. Gilbert, “Indigenous peoples and globalization: from ‘development aggression’ to ‘self-determined development’”, in *European Yearbook of Minority Issues*, vol. 8(2009), edited by the European Centre for Minority Issues and the European Academy Bozen/Bolzano(2011).

29. 自 1920 至 1930 年的十年以來，菲律賓政府一直在推動發展採礦業。採礦業在通過《1995 年採礦法》時發展到了頂點。該法令賦予礦業公司全面的權力，並促進了鼓勵外國投資的金融和法律激勵措施。結果是全國各地的採礦活動繼續有增無減，進行此種活動時無須與有關社區進行任何事先協商，更談不上徵得它們的同意。這些活動大約覆蓋了 85 萬公頃土地，約占全國總面積的 2.8%，其中很大部分是原住民的世襲領地和土地。30 原住民要公司對破壞他們豐富文化的行為負責，據說此種文化的一些要素已被諸如酗酒、賭博和賣淫等墮落的價值觀和做法所取代。31 憲政特許安排、《1997 年原住民權利法》和國家土著人民委員會

30. 《1987 年菲律賓憲法》首次明文承認被稱為“原住民族文化社區”的原住民族的身分和權利。它還規定在科迪勒拉和穆斯林棉蘭老島(後改名為 Bangsa Moro)組建自治區。1997 年即簽署《吉大港山區協定》以及印度政府同土著“娜迦戰士”締結停火協定的同年，菲律賓通過了《原住民族權利法》，從而促成設立了國家原住民委員會，該委員會經授權保護和促進原住民的福祉。菲律賓人熱烈歡呼該法案獲得通過，因為它規定了關於以下 4 “捆”權利的保護措施：(a) 世襲領地和土地；(b) 自治和賦權；(c) 社會正義和人權；(d) 文化完整性。32 事實上，菲律賓是少數幾個具有關於根據內法獲得承認的自由、事先和知情同意的書面條例的國家之一(另幾個國家是澳大利亞和玻利維亞多民族國)。33

國家原住民委員會、自由、事先和知情同意以及《原住民族權利法》實施情況

31. 根據《原住民族權利法》頒布的國家原住民委員會 1998 年《行政命令》強制規定在土著社區世襲領地和土地上進行採礦活動時必須徵得該原住民社區所有成員的自由、事先和知情同意。34 該命令明確說明了協商和遵守習俗的過程。這符合《宣言》第 32 條第(2)款的規定，該款指出，“任何影响到原住民族土地

30 R. D. Rovillos, S. Ramo and C. Corpuz, Jr., "When the 'isles of gold' turn to isles of dissent: a case study on the Philippine Mining Act of 1995", Forest Peoples Programme, 2005.

31 E. Caruso and others, eds., *Extracting Promises: Indigenous Peoples, Extractive Industries, and the World Bank*, 2nd edition (Baguio City, the Philippines, Tebtebba Foundation and Forest Peoples Programme, 2005).

32 Institute for Autonomy and Governance (IAG), *The Struggle Continues: Uphold the Rights of Indigenous Peoples*, IAG Policy Brief, April 2011.

33 A. Buxton, "The spirit of FPIC: lessons from Canada and the Philippines", in International Institute for Environment and Development, *Biodiversity and Culture: Exploring Community Protocols, Rights and Consent* (London, 2012). 34 W. N. Holden and A. Ingelson, "Disconnect between Philippine mining investment policy and indigenous peoples' rights", *Journal of Energy and Natural Resources Law*, vol. 25, No. 4 (November 2007). E/C.19/2014/4 14-24813 (C) 11/1

或领土和其他资源的项目，特别是開發、利用或開採礦物、水或其他资源的项目”都必须遵循自由、事先和知情同意的過程。盡管有着這些法律要求，但依然有指控說自由、事先和知情同意有時處處流於形式，謀求同意的過程未能實行，³⁵ 有時同意是“策划”而成的。³⁶ 與吉大港山區土地委員會的情況不同，國家原住民委員會的委員由總統辦公室選定，不能保障直接和充分的土著代表性，從而使問題進一步複雜化。

32. 總體狀況在《原住民權利法》獲得通過的 1997 年後有所好轉，但在法律和運作兩個方面仍然存在着漏洞。人們認為礦業公司將自由、事先和知情同意的法律和相關的法律要求視為障礙因素。《權利法》的合憲性在最高法院受到質疑，有人指控說國家對自然資源的權力遭到了削弱。³⁷ 法官之間意見分歧，但最終該項法律得到了維持。但無論如何，據說這種破壞該法令的企圖除其他事項外已導致削弱了委員會關於自由、事先和知情同意的立場。有人認為，委員會的行政准則《第 1998-3 號行政命令》是在礦業游說集團請求下頒佈的。《命令》指出，在《權利法》生效前已獲准進行採礦活動的礦業公司毋須遵循自由、事先和知情同意的程序。因此，為權證書和世襲土地所有權證書在委員會已獲授權的職能中最为重要。据报道，到 2007 年，委员会已经为 95 万公顷世袭领地签发了所有權證書，還為已登记土地主张的 290 萬公顷世襲土地中的 4800 公顷土地簽發了世襲土地所有權證書。³⁸ 有人批評委員會未能完全滿足獲得世襲土地所有權證書和世襲领地所有權證書的要求。還有人指稱它用於行政事項的支出往往多於實地活動。不過，盡管鑒於困擾着它的預算、後勤和人力限制因素，它的工作或許沒有達到許多人的期望，但委員會在提供證書方面的成績如果談不上顯著，或許也可被視為超過了一般水平。

34. 除了簽發世襲領地所有權證書和世襲土地所有權證書外，委員會的工作還有另外兩個重要方面：(a) 通過發展於和平建立示範世襲領地社區；(b) 落實人權和促進增強原住民的權能，包括通過其准司法權力做。

M. Salamat, “Indigenous peoples’ groups decry use of IPRA and NCIP for development aggression”, 12 August 2011.

36 M. Colchester and M.F. Ferrari, Making FPIC Work: Challenges and Prospects for Indigenous Peoples(Forest Peoples Programme, wu2007).

37 W. Holden, K. Nadeau and R. D. Jacobson, “Exemplifying accumulation by dispossession: mining and indigenous peoples in the

Philippines”, Geografiska Annaler, Series B, Human

Geography, vol. 93, No. 2(June 2011). 38 M. Colchester and C. Fay, Land, Forest and People: Facing the Challenges in South-East Asia (Rights and Resources Initiative, 2007). E/C.19/2014/4 12/17 14-24813 (C)

但是，其中的一些只能聯同簽發所有權證書過程一起，涉及過於複雜的程序，要求提供文件和其他佐證材料，這對偏遠社區是沉重的負擔。在這方面，吉大港山區的制度似乎更有利於原住民族。五·比較孟加拉國吉大港山區與菲律賓的原住民土地權利和土地主張制度

35. 上文各段的討論表明，吉大港山區和菲律賓各自關於原住民土地權利的制度具有若干的特點。菲律賓的優點包括：(a) 正式承認習慣土地權利和自主權；(b) 受《憲法》充分保障；(c) 頒發正式的所有權證書；(d) 堅持自由、事先和知情同意的原則。缺點包括：(a) 原住民在決策層參與不足；(b) 繁文縟節和複雜的程序；(c) 沒有充分堅持自由、事先和知情同意的過程；(d) 國家原住民委員會經費和後勤不足。

36. 菲律賓制度的一些職極特點、包括《憲法》承認以及自由、事先和知情同意，在吉大港山區制度中不見存在或是不够充分。此外，不執行《1997 年協定》的關鍵條款，包括修訂關於土地委員會的法律以及移交土地管理事項，損害了本來是良好的承認土地主張和解決土地爭端的過程。吉大港山區制度最重要的特點包括廣泛和不加限定地承認法規賦予的習慣土地權利，加上傳統機構和設在吉大港山區的其他機構在自治和土地管理中的作用。所有的發土地所有權證和土地轉讓的案例都要求徵得這些機構的同意，而且自 1998 年以來，對家強制徵地也有此種要求。此外，吉大港山區特有的機構可自主地將習慣用於公地和宅基地的權利正式化。39 作者在別處將此種制度描述為保護土著土地權利的一塊“盾牌”，甚至是一把“利劍”。40 這種制度還使以習慣法為一方和以法規為另一方兩者之間以及以原住民族當局為一方和以過家官員為另一方兩者之間通常是不對稱的關係變得較為公平，從而使土著領導人能使競爭環境變得較為公平一點。

37. 下列的表 1 和表 2 概述了菲律賓和吉大港山區的制度在涉及土著人民土地主張和土地爭端方面的主要相對優點和缺點。

39 1900 年《吉大港山區條例》第 8 節和規則 39-42、45 和 50, 以及 1989 年《山地縣理事會法》第 64 節。

40 R.D.Roy, “Indigenous peoples and international human rights-plural approaches to securing customary rights”, in S.Chao and M.Colchester, eds., Human Rights and Agribusiness: Plural Legal Approaches to Conflict Resolution, Institutional Strengthening and Legal Reform (Moreton-in-March, United Kingdom, Forest Peoples Programme, 2012).

41 R.D.Roy, “Asserting customary land rights in the Chittagong Hill Tracts, Bangladesh: Challenges for Legal and Juridical Pluralism” in Colchester and Chao. E/C.19/2014/4 14-24813 (C) 13/17

1· 菲律賓涉及原住民族的土地相關制度的主要優點和缺點在法規中承認習慣土地權利和自主權原住民族未充分參與決策過程、包括司法和區域自治《憲法》充分保障土地權利制度和自主權國家原住民族委員會資金、人力和後勤不足頒發正式的所有權證書在頒發土地所有權證書方面存在着繁文縟節和複雜的程序,造成了舉證負擔。大體上遵循自由、事先和知情同意的過程遵循自由、事先和知情同意過程的力度不足

2· 孟加拉國吉大港山區涉及原住民族的土地相關制度的主要優點和缺點

土著人參與決策過程(部、理事會、土地委員會、傳統首領)憲法沒有充分保障自治和土地管理制度承認傳統土著司法制度國家對執行向原住民族分配土地和實施傳統司法制度的支持力度不足廣泛承認習慣法沒有正式承認自由、事先和知情同意。

38. 以下各段將吉大港山區和菲律賓的土地主張和土地爭端解決制度與《宣言》條款作比較。

39. 菲律賓和吉大港山區土著土地主張和土地爭端解決制度加在一起,包含了其他地沒有的若干特點。這兩種制度具有切實保護和保障原住民族土地權利的淺力,包括通過國家正式或准正式的承認制度以及通過解決土地爭端的司法或准司法程序予以保護和保障。因此,它們值得在適當修改後在其他國家推廣。這兩種制度加在一起具有以下的重要特點:(a) 正式承認習慣土地權利;(b) 防止土地轉讓的保障措​​施;(c) 解決土地爭端同時顧及習慣法的補救機制;(d) 將原住民族民納入重大的決策過程。下文 3。列出了這些與《宣言》具體條款相關的特點。E/C.19/2014/4 14/17 14-24813 (C)

3· 對照《宣言》具體條款所列的菲律賓和孟加拉國吉大港山區涉及土著人民的土地相關製度的主要特點主題 M/《宣言》條款菲律賓的製度 System 吉大港山區的製度 CHT) System 自決和自治(第 3 條) 關於區域自治的憲法條款吉大港山區事務部、吉大港山區理事會和傳統機構保留土著機構(第 5、34 條) 世襲領地社區傳統機構首領、頭人和 karbari 參與影響土著人民的決策進程(第 18 條) 關於區域自治的憲法條款土著代表在部、理事會和土地委員會以及土地管理和司法部門任職就涉及土著人民的立法進行協商的權利(第 19 條)—吉大港山區區域理事會和山地縣理事會在涉及土著人民的立法中的特權和各自的屬地管轄權承認習慣法以及對關於土著人民的土地權利作出公正裁決(第 27、28 和 40 條)憲法、《土著人民權利法》、國家土著人民委員會的作用(包括簽發世襲領地所有權證書和世襲土地所有權證書)以及關於區域自治的條款憲法和其他法規承認習慣法和司法裁決,以及吉大港山區特有的機構在土地管理、土地委員會和傳統法院中的作用從亞洲其他司法管轄區吸取的關於土地主張和解決土地爭端的經驗教訓 40. 除了上文提及的在菲律賓和吉大港山區的製度外,亞洲和其他地區還有另一些關於正式承認土著土地和資源權利以及土著人民參與立法和決策、土地管理、土地行政管理和司法的良好實例。其中最重要的是印度東北部幾個邦以及馬來西亞沙巴州和沙撈越州的制度。這些制度也是值得其他地方仿效的典範。

4· 概述了這些制度中一些最重要的特點。可以比較表 3 和表 4,以便了解上述 4 個管轄區中與土地相關的製度概況。 E/C.19/2014/4 14-24813 (C) 15/17 表 4 對照《宣言》具體條款所列的印度東北部以及馬來西亞沙巴和沙撈越涉及土著人民的土地相關製度的主要特點主題/《宣言》條款印度東北部馬來西亞,沙巴和沙撈越自決和自治(第 3 條) 關於那加蘭邦和米佐拉姆邦的特別保障措施(《印度憲法》,分別為第 371A 和 371G 條)自治縣和區域理事會(《印度憲法》,附則六,第 164(1)條)關於沙巴州和沙撈越州及其原住民憲政地位的特別保障措施(《馬來西亞憲法》,分別為第 161E 和 161A 條)保留土著機構(第 5 和 34 條)縣理事會任命首領和頭人(《印度憲法》,附則六)傳統首領和頭人在土地管理和司法中的作用(《馬來西亞憲法》,附則九,第 13 款,清單 IIA;第 10 款,清單 IIIA)參與影響土著人民的決策進程(第 18 條)保留在立法機構和政府職位中的任職名額(《印度憲法》,分別為第 330 和 332 以及 16(4A)條)自治縣和區域理事會(《印度憲法》,附則六)關於土地的決策中保障沙巴和沙撈越權利的特別立法條款(《馬來西亞憲法》,第 95 D 和 95 E 條)原住民法院的作用(《原住民法院法》,1952 年)就涉及土著人民的立法進行協商的權利(第 19 條)對那加蘭邦和米佐拉姆邦的保障措施(《印度憲法》,分別為第 371A 和 371G 條)自治縣和區域理事會的立法特權(《印度憲法》,附則六)對沙巴和沙撈越的特別立法條款(《馬來西亞憲法》,第 95D、95E、161E(4)條)對土地權利和土地主張的補救辦法(第 27、28 和 40 條)邦政府的立法和行政作用若干邦的專門傳統法院土地行政管理以及自治縣理事會和區域理事會在司法中的作用(見上述憲政特許安排)沙巴和沙撈越高級法原住民上訴法院、原住民縣法院以及原住民首領和頭人

法院的作用沙巴州和沙撈越州特別立法特權(見上述法律特許安排和機構程序)E/C.19/2014/416 / 17 14-24813 (C) 六. 結論和建議 A. 結論

41. 上文討論的菲律賓和孟加拉國吉大港山區的製度提供了有效、或至少是可能有效的關於土著人民的土地主張和解決土地爭端的制度，雖然兩者都有需要解決的某些缺點。不過，本研究報告認為，這些制度是正在實地實際執行的模式，而不是不切實際的理論模式。印度東北部以及馬來西亞沙巴邦和沙撈越邦的製度也是如此。關於 這些制度的詳盡研究可以為其他地區的執行工作提供實用的想法。長遠而言，從速承認土著土地主張和解決土地爭端將削減政府開支並減輕政府工作力度，導致可持續和平，改善土著人民與國家的關係，並且在相關人民和社區自由、事先和知情同意下促進包容各方、以人為本、有利於環境和對文化敏感的發展。 B. 建議

42. 以下是向國家政府、聯合國系統、多邊和雙邊發展機構和金融機構、研究機

43. 敦促孟加拉國政府履行其承諾及其政治和法律職責，按照吉大港山區區域理事會的建議修訂《2001 年吉大港山區土地委員會法》。

44. 敦促孟加拉國政府如常設論壇第十屆會議報告強調所述(見 E/2011/43 和 Corr.1，第 102-103 段)執行《1997 年吉大港山區協定》中尚未得到落實的條款，包括將土地行政管理的全部權力移交山地縣理事會，使尚未復原的 Jumma 難民和境內流離失所土著人復原，並使吉大港山區切實非軍事化。

45. 敦促菲律賓政府採取措施，消除國家土著人民委員會在法律、程序、後勤和財政方面面臨的缺點，包括在委員會簽發世襲領地所有權證書和世襲土地所有權證書工作中的缺點。它應該促進委員會履行自治職能而不受不利的政治或企業影響。必須取消在通過《土著人民權利法》前被賦予採礦特許權的公司對自由、事先和知情同意的豁免。

46. 敦促菲律賓政府促進加強土著人民居住區域和地區的地方政府機構，包括在有關土著人民合作下並徵得他們自由、事先和知情的同意後製定和實施關於科迪勒拉區域自治的組織法。

47. 敦促國家土著人民委員會確保在給予世襲領地所有權證書和世襲土地所有權證書時按照《土著人民權利法》和相關習慣法嚴格遵循自由、事先和知情同意的進程，並加強土著人在所有級別參與所有的相關活動。委員會應修改對社區造成過分的據以確定其土地主張的舉證責任、包括提供佐證文件的程序性做法。

E/C.19/2014/4 14-24813 (C) 17/17

48. 敦促亞洲和其他地區國家政府研究孟加拉國吉大港山區和菲律賓等地關於土地主張和解決土地爭端的制度，以便獲得有關適用於它們國情的事項的可實施的想法。聯合國系統各機構、基金和方案

49. 有關的機構、基金和方案，包括世界糧食計劃署、聯合國糧食及農業組織、國際農業發展基金、聯合國開發計劃署、聯合國促進性別平等和增強婦女權能署以及世界銀行應認識到及時、公正和包容各方地解決涉及土著人民的土地主張和土地爭端的重要性，並顧及在其政策、業務準則、活動和慣例中的現有良好做

法，包括本研究報告提及的良好做法。雙邊發展機構、多邊開發銀行和其他國際金融機構

50. 雙邊發展機構應考慮到本研究報告提供的最佳做法和其他相關經驗，通過它們資助的項目和方案促進公正解決土著土地主張和土地爭端。

51. 包括國際金融公司的多邊金融機構、以及諸如包括亞洲開發銀行的區域開發銀行等多邊發展機構應確保它們資助的項目和方案促進公正解決土著土地主張和土地爭端，並防止和避免對土著土地權利的不利影響。

52. 特別敦促世界銀行修訂其土著人民政策，使之完全符合《宣言》，並特別重視採用自由、事先和知情同意的標準。大學和其他研究機構

53. 敦促大學和其他研究機構在土著人民合作下深入研究本研究報告提及的製度，協助各國政府、土著人民、聯合國系統和其他相關行為體推廣關於土著土地主張和解決土地爭端的相關模式。

54. 鼓勵非政府組織在土著人民合作下研究本研究報告提及的模式；促進土著人民這方面開展的諸如倡導和遊說等努力；推廣關於土著土地主張和土地爭端的最佳做法和其他相關模式，包括在其方案和項目中予以推廣。土著人民

55. 敦促土著人民、他們的政府和其他機構、組織和網絡研究本研究報告提及的模式和其他相關的模式，促進動員、遊說和宣傳活動以及與國家對話，進一步開展與增進涉及土地、領地和資源的土著權利相關的研究和其他活動，包括承認土地主張和及時解決涉及土著人民的土地爭端。私營部門

56. 敦促包括公司、銀行和其他金融機構的私營部門實體避免進行侵犯土著人民土地權利的活動，並促進和維護土著土地主張和解決土地爭端。 —

(二) 議題 7.c, d

Antonio De Aguiar Patiota 大使

巴西在聯合國常設委員

Time: 21 May 2014

議題: 7 c, d

主席，

在原住民族人權宣言 23 條一開始，這些社會結構有特殊的權利去決定，去發展重要的和使用他們發展使用的權利。因此，原住民族的希望抱負是要放在常久的發展目標的前題和 2015 年後的发展議題。

原住民族和其它最不同的點是他們和生活環境的關係。在巴西的原住民族當中，土地，河流，湖泊，和各種植物是融合在他們的世界觀裡頭。自然環境對他們的生存是非常重要的，而且它們的基本原素參入且慢充滿在他們的心靈生命和文化的活動中。

因而，沒有偏見去區分常久性的問題，在任何的開發建設的作者，我們應特別住重地方性的環境對原住民族的影響。因為如此，產生了巴西原住民族環境和土地經營條例。PNGATI-12/2012

這條例的包括性積極推行本身就是一種成功。

這提案是由 12 人組成的團體所提。其中有一半是原住民族，他們經過了 5 次的討論會才產生。這些公開的聽證會有從 186 部落的 1200 位的代表出席。這條例的目的是保護，重現，維護在原住民族土地上的自然資源的永久使用性。這目標在每一個原住民族的土地和環境規劃中大力地推展實行。

最近有一個提案將資助這項計劃。這些計劃總有相關單位參與，這些計劃的實行也有原住民族代表隨時監察。這些計劃將由 40 位地方代表推行。我們不只是注重地區性的問題，這條例也提供在各個部門的原住民推展到全國性的議題，像是河川河谷委員會和巴西氣候變化議會。

原住民族環境和土地經營條例因此為巴西推動原住民族永續開發的重要基楚。總刮來說，我們正推行環保，經濟發展，和尊重不同族群的原住民族的目標。我們相信這些經驗也適合其他國家。

1, 巴西將於每年的 11 月舉辦原住民族大會。

2, 第一屆世界原住民族技藝大賽將於 2015 年中於巴西帕馬斯舉行。

7 c,d on going priorities and themes and follow

statement of international organization Foundation for Researchers and support of indigenous peoples of Crimea

By Nadir Bekirov

主席，各位兄弟姐妹

我們正在試圖去決定確定我們未來工作的重心，我們未來的重點在那裡？出發點在那裡？

當然這依個人的經驗和看法。依我來看，原住民的國際性活動壓榨，殺害在以前的 20 年極為頻繁。基於此，原住民族人權宣言宣佈，很多國家開始意識到原住民族所面臨的問題，我們知道這讓分類為二：一是承認且去注意原住民族的問題。另外一個是正式或非正式的不承認原住民族的任何權利繼續壓榨剝削殺害原住民族。這真是原住民族 20 年來最大的恥辱！

這不是偶發性的事件，這是有些政府有意避開承認原住民族人權宣言，有人或許有不同的議論，但是未來我們要如何作？我認為我們要要求各國去承認原住民人權宣言的內容。

二，我們應該立刻去執行。

三，我們應該由基層永續執行

四，原住民族人權問題內容必須要成為聯合國活動項目。

五，原住民族大會必須以全球的原住民族議題為優先，原住民聯合常設會議，專門程序，特別報告員，人權高層委員應該要準備且向大會報告。

最後，在準備原住民族第三個十年之前，希望原住民族人權益能被張揚能被落實。我們的目的是希望達到原住民族人權力的平等。

item 7d: post -2015 development agenda

May 20, 2014

By. Mr.patrizio Civili ,permanent observer to the UN

織議程專案 7 d：後-2015 發展議程可能，由 20, 2014。Mr.patrizio Civili，
聯合國常駐觀察員

主席，

我們選擇這一項作為我們介入這次會議的議論是因為這會議的基本原則已經講述—平權，不歧視，永久性，文化和身分—是在我們討論組中，在 IDLO, 是倡導發起參與聯合國辯論來為 2015 年常設論壇議題作整合。

這些原則—非常相信法的多元性及不同法制的平等性，包括傳統的制度。IDLO 是唯一政府與政府的機構但不包括傳播法律規則。為了傳達我們的用意，我們非常了解因法而治和法律的規則。它包括了平常性和標準性，法律的規則指確定性和預期性但總刮來說它是正義公平的。法律的規則不是抽象性，是有實體固定的去反對歧視和邊緣化。去確定可公平的，可以作的，有義意的基本權益。讓每一個人可得公平正義，尤其是弱勢團體—那些被制度和文化堵在正義外的人—可以尋求協助來參與決策，行使權利，監督程序。

宣導法規，我們想確定我們的研究確實在經驗和學習的基礎上。我們準備了一個總結報告請秘書處在大會上分享。我們希望我們的結論可加強大家的信心去宣導大會的宣言。

在 2013 年，我們參加好多活動，原住民環境適應，強化法律資訊，尤其在拉丁美洲國家和撒哈拉以南的非洲，和聯合國制度和重要的各種會議一起推展。IDLO 很活躍的支持平等保護法，尊重人權，永續開發的交涉，社會的容納尤其是弱勢者，特別是婦女和原住民族。基於它有力的多重法承諾和地方所有權法規，IDLO 已經認知，經過安排的活動目標在約定原住民族的結構和政府的人員和其它的重要人物去授予一個真誠互敬的環境，避免爭議性，提供經濟機會，加強法律的力量和文化的敏感性。

在努力的完整性去支持聯合國的原住民族人權宣言 UNDRIP 下之原住民族人權的發展，IDLO 很期望能在準備上，在活動中，在聯合國的 UNWCIP 原住民世界大會上有所貢獻。國際發展法協會幫助政府和人民去改善法令加強宣揚和平，正義，永續發展和提供經濟機會。

7d-2 Ongoing priorities and theme and follow up: post 2015 development

Statement by Ms Tania Rishniw

Assistance Secretary Australian Department of Prime Minister and cabinet

21 May 2014

主席，

澳洲很歡迎這個 2015 年後開發議題交換意見的機會。2015 議題正在尋求整體的永續性開發，包括原住民族群。這個目標的中心是要移除開發的障礙，提供平權不遺漏任何人。

澳洲承諾在 2015 的議題中專

注在全球經濟成長和減少貧窮的議題。我們持續支持這些的中心議題，像健康，教育和性別問題，更注意新的問題像是內部結構和能源。重點在如何讓此議題充分指出原住民族群的被不平等待遇！

統計顯示出經濟對改善貧窮的重要性。新的議題應該要宣導教育的平等和經濟的機會給各界團體和原住民族群。這點最重要的是私立公司要增加工作的機會。新的議題也應該宣導良性開發的投資，像是內部開發建設和新的能源，確保每人有更好的福利，包括健康，教育和水。

全球資源的永續必須建立在地方的基礎上。原住民族群有很多的看法和經驗可以分享，包括傳統永續開發資源的知識，應該是 2015 年世界會議重要的話題。

謝謝

Item 7:c , d

By Maryam Niamie-Fuller,

Special Advisor

UN Environment Program (UNEP)聲明特聯合國別顧問環境方案

Maryam Niamie

21 May 2014

謝謝主席，我們想要用此機會引致上一周的有關於後 2015 議題中的田牧學說在機制裡頭的資訊，這資訊是 FAO 是以我們和其他的同志的立場作有關內容的對對話。我也要報告在今天的周邊會議——永續田牧學和後 2015 年議題——來了 40 多人。這會議是 UNEP，WAMIP，IFAD，IUCN——WISP 和從肯亞及阿根廷的代表

在這周邊會議，所關心的議題是源於田牧者在各國及國際條例上的邊緣化。希望他們可以有最基本的利益和可開通的市場。我們發現 MDGs 避開不談田牧的議題——那不能延續到 SDGs 中，我們不能再不管田牧者的權益。

我們不能將田牧者成為受害人；他們應視為解決永續開發的一部份。田牧的永續可以保護環境，為地方和全球生產健康的食物及產品，更可以保存文化的多元性及尊嚴。我們也注意到田牧學說是全球的問題，有五億人口的生活依靠它。因為人口的增加全球需要的肉類和奶製品增加。永續的消費和產品是田牧者未來存活重要的選擇。永續開發不應該遺漏任何人。我們要讓永續的生活在地球的生命資源結構中得到支持，且要留健康資源給未來的世世代代。

很多不同的建議在如何把重要議題在 SDGs 和後 2015 議題中整合。

像是 a) 自治的被保護土地，依百分比，依現認法規，禁止探勘和開發。

b) 整體要算清楚，包括生態服務，任何的生存物。c) 投資和科技發明要支援田牧者的季節活動，得到設備上和資訊上的權益，像是健康，能源，水，及衛生。

一個特定的目標應該整合到 SDGs 中，如此可以去保護去經營放牧的區域，廣大的畜牧經濟，生態，和生命依賴的生物。

如此的目標可為保存游牧去推展生態的健康，地方的產業，保護牧業的資源。

永續的田牧是一個非常大的契機，不能不放在 2015 年的議題中。

我們要建議 UNPFII. 13 屆會議：

鼓勵畜牧業者，畜牧業協會，政府，UN 的機構，基金會，和各界活動策劃把永續畜牧業的議題放在 2015 年的議題。我們就有機會全球化的去推動永續的開發和畜牧業。

7 d

Second International Decade of the World's Indigenous People

世界原住民族的第二個國際十年

Adopted by the General Assembly,

By Mr. Wu Hongbo , the Coordinator for the Second Decade.

The Decade has five main objectives:

這十年有五個主要目標

22 May 2014

我們要促進非歧視和包容的原住民的設計實行、實施和評價的國際性、區域和國家有關法律、政策、資源、方案和專案的進程。

促進原住民族充分和有效地參與決定，直接或間接影響到他們的生活方式、傳統土地和領土、他們文化的完整性作為原住民族與集體權利或任何其他方面的他們的生活，考慮原則的自由、事先和知情同意；

重新界定發展政策，從公平的觀點出發，在文化上合適，包括尊重原住民族的文化和語言地多樣性，包括具體的基準，並特別重視原住民族婦女、兒童和青年發展。

．發展強有力的監督機制和加強問責制在國際、區域和特別是國家一級機構，關於執行的法律、政策和行動框架，保護土著人民，去改善他們的生活。

儘管許多年發展目標的成功，但他們無法充分處理的價值和原則，特別是在人權和平等的原則。解決後-2015 年發展議程過程，就看著這兩個平等的機會和成果，和根深蒂固的結構性因素，如使各種形式的不平等現象持續存在的不平等問題。基於種族、性別、年齡、位置等的歧視。在世界原住民族的狀態的最新報告，注意到了，"土著人民面臨系統性歧視和排斥從政治和經濟力量；他們繼續成為最貧窮、文盲、貧困；之間的比例過高，他們是流離失所，是因戰爭和環境災難形成；原住民族被剝奪了其祖先的土地和被剝奪了其求生存的資源，產物，和文化；甚至他們被剝奪了他們的生命權"。因此，是討論和解決下一個發展議程中權利和原住民族需要的關鍵。

從 2012 年 11 月 27 日至 12 月 19 日，兒童基金會和土著問題常設論壇秘書處共同主持一個 e-討論 *，主題為"原住民族和不平等"，是關於"解決不平等"在 2015 年後發展議程中的全球專題的協商。這裡是討論網站：

<http://www.worldwewant2015.org/node/284745>

原住民族所強調的關鍵，是基於人權的發展辦法的實施應考慮到問題的平等和可持續性，並贊同發展文化和特性的基本概念。出席者還強調指出，聯合國系統應伸出和參與與原住民族的夥伴關係，以確保其有效參與後-2015 年發展議程和任

何新出現的可持續發展目標。投入應遵循平等和非歧視的原則，包括來自原住民族婦女、青年和兒童和殘疾人的聲音。

以下是其他線上協商會議出席者所確定的主要優先領域：

1. 在國家和國際各級承認原住民族；
2. 承認原住民族的集體權利，特別是土地、領土，文化和自然資源權；
3. 重點放在，特別是在教育和衛生；地區的跨文化和文化敏感政策的頒佈，
4. 確定特殊條件和需求的優先次序，尤其是原住民族婦女、兒童、青年和土著殘疾人；
5. 確認文化是可持續發展的第四支柱，以列入原住民發展觀的文化和特性；
6. 頒佈影響原住民族的自由權利的條文；
7. 與有關的原住民族的發展問題建立夥伴關係，。

議會結束前總結會議：

Item: 11 and Closing session

Chair person :Ms. Dalee Sambo dorough

Time :23 May 2014 ,13:00-18:00 ,

主席致詞：致原住民議題常設論壇，第十三屆會議結束致詞，

各位顯耀的常設論壇會員，各位觀察員：各個原住民的機構：聯合國的單位，基金和活動議程的組織：屬於政府和不屬於政府的機構：學界，新聞界，特別是我們原住民族的姐妹，兄弟們，及原住民族的青少年和議會的成員們。

個位兄弟姐妹/個位女士，先生們，

讓我至上我最誠摯的謝意和敬意給個位。在這兩周的辛勞，耐心，建議和參與。

我想和大家分享，從我的看法所見的這兩周的重點。我想要重申我開場演說中我說的我們需要重整我們的工做方式。實際上，在這兩周的會議程序中我們清楚的看見如此的重整是必要的！請了解我們先前對此事的過程和程序的討論，它可以是對內對外在我們的正式的議程上是會非常有效率的。

我們希望下次的會議有半天的時間討論這件事，我們就可以聽到大家關於改進聯合國會議的接架構。我們也需要在密屬處方面有所調整以便加強我們常設會議專業成員的效率。

我們特別的議題，“善治（好的治理）的原則和聯合國原住民人權宣言”不只是顯現延續的不好的治理同時也呈現了一些好的治理的實在的例子。我們知道，以國家間的合作，以國際間人權組織最基本的認同及支持聯合國的原住民人權宣言，我們認為，真誠的政府對於原住民族的善治是有希望實現的。

在專題團會議報告的序言在：

性健康和生殖權顯示着原住民族依然被不成比例的性傳媒疾病所影響。生殖權的議題和其它相關的議題。這是世代的議題且很清楚地知道我們有很多的挑戰要克服。這些文題很清出地和我們在討論的重點和主題相呼應，包刮原住民族青少年和拉丁美洲及加勒比海區原住民兒童的情況。

我要衷心的感谢 Ms. Joan Carling 和 Raja Devashis Roy 在半天的亞洲區原住民族議題的會議中的用心及熱心。更感謝他們細心安排這半天的亞洲議題討論會。另外我們非常高興我們收到挪威撒米族議會的議長 Ms. Aili Kesitalo, 環球合作團副主席 Hjalmar Dahl, 的至簡。當然的從 68 屆大會顧問，Crispin Gregoire 大使，的忠言。

我也要謝謝拉丁美洲及加勒比海經貿主席 Mr. Dirk Jaspers-Faijer 先生他分享了他研究原住民族的權利，拉丁美洲國家的成就和挑戰“，ECLAC 和原住民族合作準備的。

在人全的會議上，我們非常幸運的聽到 EMRIP 的主席，原住民族人口自願本會，消除種族歧視會的主席，美洲間人權委員會主任密書，非洲人全會的委員。

這次常設會議更幸運地和聯合國人權特別報告員 James Anaya 教授對談話。在則，我們非常容幸的歡迎 Anaya 教授的後繼者 Ms Victoria Tauli-Corpuz 女士。

關於原住民族的人權，我要強調原主民人權的事實是保持在我們常設會議中急迫和決定性的工作- 如它是為國際上和地方上人權的本質形體，特別報告員，獨自的專家。

像全球原住民的聲音指出- 土地和資源的被強占，對婦女的暴力凌虐，種族歧視，被排除和邊緣化是很廣佈且持續的！原住民組的狀態和身份如自主的(人)在國際法律上還是一直被挑戰的。因此我們聽到很多不同的議見介入指原住民族不屬於“文明的社會組織”--他們是有特殊的自主的權利。

遺憾的是原住民人權，原住民族共同權利的本質地位的事實也被質疑，儘管原住民人權制度已推行 30 年之久。聯合國大會一再重申“人權，這法律和民主的原則是相互關聯強化且是屬於宇宙且不可分割的中心價值和聯合國的原則。”

Dinah Shelton 教授強調“沒有人權和法律的原則是壓制，沒有民主和法律的原則的人權是無秩序，無政府的，而沒有民主和人權的法則就是暴政！”遺憾地，很多國家和機構視國際法為“建議”一般。不過，聯合國人全組織的法條，非洲人和人民的權利組織和美洲間人權法庭，已依 ICJ 給于較大的分量。現今有很多的問題有在包容的，實在獨立的及知性誠實地指出。才可實現聯合國宣言中的原住民族人權。

雖然面臨考驗的原住民議題重點和主題，但我們在“世界原住民第二個國際十年”有很多討論，它將於十二月做總結。因為如此，我們聽到很多有關於未來第三個十年的建議。

為了未來聯合國的領導創新的作用，這個原住民議題常設論壇和原住民族通常有為了 2015 年後的活動及發展的議項作重點提示。所以我們很明確的了解我們必須確保原住民族的地位狀態，權利，聲音成為未來發展議題和未來氣候變率高峰會議很重要的一部分。

我要謝謝我們常設會議的會員們在這兩周中的支持，及辛勞的工作。

我要謝謝密書處，EmerHerity 女士和她的團隊在這兩周在幕後努力的工作。

我更要感谢原住民族議題常設會議的秘書處同仁為了此會議的順利進行長時間的工作。

在這個結束，我為我能担任這次 13 屆常設會議的主席深感光容。雖然我們來自地球各個不同的角落，我們結合起來為我們各自不同的文化的零魂所鼓舞！我們共同的希望是敬重我們的過去，縣在，未來讓大家認同我們和尊重我們現有的地位，權利，及相關的基本權利以確保我們的未來。而且我們永願不會放期我們要公平正義的目表標！為個人，為人權，為我們的尊嚴！更重要的是為了我們全人類！

謝謝。（Quyanaq!）

CLOSE STATEMENTS

Remarks By H.E. Mr. Crispin George

Special Adviser to the President of the 68th Session of the UN
General Assembly

23 May 2014

主席，各位貴賓，各位年長和各族的代表，各位常設會員，原住民族機構代表，
各界代表，
各位女士先生們，

我代表聯合國大會的會長表達我們對原住民族常設論壇的成員的邀請來為原住
民族 13 屆議題議會講話。

我們無可置疑這兩周在聯合國總部的會議非常有效率，有成果。

這常設議會代表一個在聯合國的機構和關係不可磨滅的一部份。

我們相信這麼多提出的意見和協議中將會提升他們的抱負，希望去和聯合國的機
制作有效的合作。然後作很清楚，確定的定位去開展 2015 年的議程。

主席，

關於原住民問題的世界性會議的準備過程，在五月 19 日我們提供了會長同意持
續的方向。在這時機，我們沒有收到會員國的共識。但是我們收到了原住民族群
的支持。我們要表示對原住民族群的配合感激。他們的誠懇證明在這些挑戰議題
的過程上。

聯合國的總會長持續地為協調的過程為雙方的共識努力。因此，總會長會繼續和
原住民族群的對話。

下一周，總會長方面會發佈協調方式的意願過程。我們已經到了和會員國討論現
前的協商過程。

我們企盼去了解和支持會員國和原住民族群的立場，去確保九月份的世界大會如
期舉行。

謝謝。